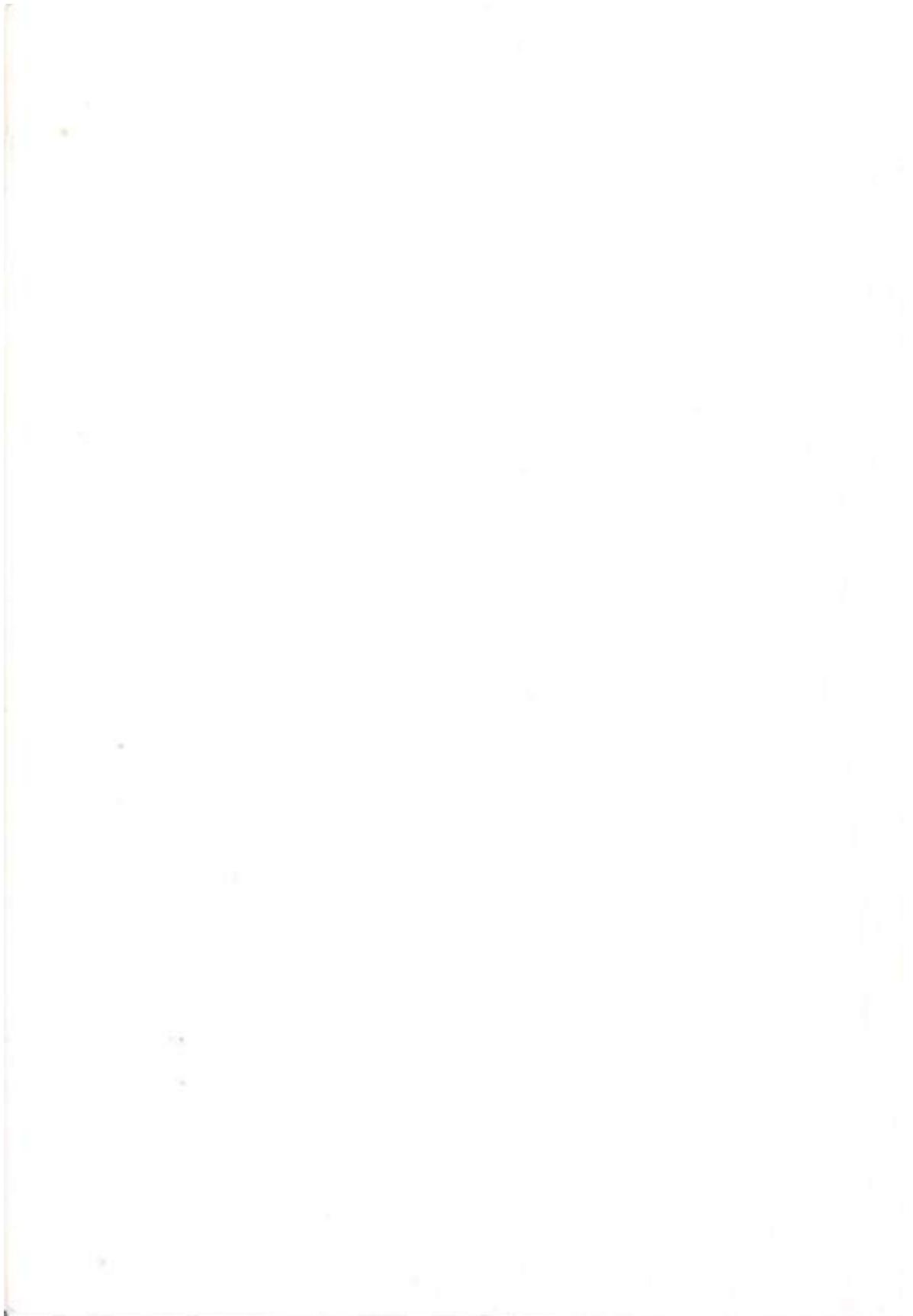


為耶穌基督王國作準備

真誠孝愛聖母

狄剛總主教
聖蒙福 著
待示村魯
譯



為耶穌基督王國作準備

真誠孝愛聖母

聖類思瑪利亞葛利寧蒙福 著

待示村魯 譯自

“Das Goldene Buch” 中間一部：

“Vorbereitung auf das Reich Jesu Christi

UEBER DIE WAHRE HINGABE AN MARIA”

Kanisius Verlag, 25. Auflage 1996

H. J. Juenemann 神父補充和新譯本

開道出版社

聞道小叢書發行旨趣



天主教聞道出版社發行各種叢書的目的，一方面是給教內同道提供研究現代問題的資料，以加強其對現代教會與世界的認識；另一方面是幫助教外朋友了解教會對現代各種問題的看法，進而認識基督教救世福音的真諦。

現代社會的一個特徵是「忙」，沒有時間讀書；但在「知識爆發」的今天，作為一個現代人必須不斷充實自己，趕上時代。聞道叢書就是針對此一需要，為各位讀者提供忠誠的服務，每兩月出版一本書，讓大家享受一餐精神食糧。我們不敢奢想—所有出版的書都能適合每一個人的「胃口」；但是，假如其中能有一本使您滿意，我們就會感到非常滿足，因為出好書是我們的最高理想！

「聞道」一詞，顧名思義，就是孔夫子所說「朝聞道，夕死可矣」的大道理；「聞道社」的英文名字叫做WINDOW（窗戶），音同意亦略同。教宗若望二十三世召開第二屆梵蒂岡大公會議的動機，是要教會打開窗戶，呼吸一些新鮮的精神空氣。

聞道出版社同仁本此目標努力奮鬥，六十四年曾獲省府新聞處獎狀（編字新一字第一〇三一〇號），足見此一理想已獲得社會人士的認可。聞道社同仁自當奮勉前進，尚祈各位讀者以訂閱、批評、介紹的方式，協助我們成長並光大此一出版理想。

天主教台南教區聞道出版社謹啓

謹以此書獻給

聖母
先慈 瑪利亞

譯者謹誌

謹以此書紀念

譯者

待示村魯神父

晉鐸金禧

1951-10.VI-2001

主內弟兄 狄剛敬誌



序

狄剛

(一)

一九九六年夏，香港慈幼出版社出版了該社一九五三年初版的鄧穆翻譯的第三版《敬禮聖母的真諦》。新版的特色是依據義文最新版本（一九九二年）加譯書中所有的註解、各小節加上號碼、以袖珍本問世。

出版後，我曾購買多冊，贈送友好。

一九九七年夏，海外遇到一位至友（他不願曝光，姑隱其名），他是一位一生特別孝愛聖母的司鐸，談起這本書，也談起翻譯工作的艱辛與難能可貴。我因為對此譯本有催生作用，所以說出我很喜歡慈幼新版本的話，他也認同新版本美麗大方實用的特色；但是他拿出本書，指出一、兩處譯文讀起來難懂，而且有些可置疑之處。這位好友天賦聰穎，超出同輩，精通

英、德、義三種文字（能讀能寫），通法、西兩種語文（能讀）；他的中文程度至少也屬中上。談著談著，我就建議他，讀本書時，繼續留心，做出記號，並幫忙修正，以備再版之用。我們馬上行動，開車出去，買外文譯本，可惜雖經電腦聯線查詢，當天只能買到一種德文譯本，由聖蒙福會德國省會長修訂的譯本。買來之後，查證一番，果如所言，需要修訂。我乃更加鼓勵他，甚至要求他承擔起這一聖工。他未曾拒絕，但有些猶豫，他只說自己一生從未做過譯書的工作；我卻想到他繁重的堂區牧靈工作，他那無私無我，為人服務到「過份」的個性，以及他的年齡與健康情形。

回台後，便與香港慈幼出版社張慧儀小姐連絡，談起此事。張小姐告訴我，只做了加譯附註及加添小節號碼的工作，本書內容一仍鄧譯。她本人實在在當前所負任務情形下，無法承擔修訂譯文的大工



程；因此希望海外好友能將應修正之處指出、譯出，送慈幼出版社，以備再版之用。我就將張小姐意見轉告海外好友。

結果是：修訂比新譯更難，而且全文語氣風格不易貫通一致；他寧可重新翻譯。但是他一生從未從事譯書工作，現在只憑一股對聖母的孝愛，對大家的友愛，想承擔起這一在他一生中也許會是唯一的一次翻譯工作：是否會是一種冒失的行徑呢？因此，他翻譯了幾頁給我看，要我幫他決定。

我想：翻譯的確是一種非常艱辛的工作，信達雅對翻譯者的要求是一回事，誰有資格去確立信達雅的標準是另一件事；那一位譯者敢認為自己所譯是最接近理想的譯文呢？現在他對我的信任反而造成了我自己心理上沉重的負擔。他有翻譯能力是毫無異議的，但是慈幼出版社的譯本怎麼辦呢？我祈求天主聖神指點我，我的想法希望不違天意。我認為：慈幼版本有繼

續存在的價值。另一方面，名著不怕多譯。天主教會這部聖母學名著，應該可以有第三種、第四種譯本；不同譯本一定各有所長，各有所短，讓我們在對聖母的孝愛上做一次神聖的競爭，聽憑讀者自由去選擇，請譯者諸君子去「和而不同」吧！

通知了雙方面我的看法後，我想，大約總會有一段時間要過去，這件事才會重新被提起吧！誰知道，很快得到了海外友人的回音：聖母在這件事上親自介入，英、義、法、西四種文字的版本都在最短期間，以非常莫名其妙的方式到達他的手中，而他居然在別人休假期間，推掉假期，閉門謝客，足不出戶，動手翻譯。依據德文譯本，參照英、法、義、西四種譯本，不管溽暑，不眠不休，用了一千個小時，全部譯出，而且抄出。他自己都覺得不可思議，無法解釋：哪來的勇氣，哪來的耐力，哪來的興趣，怎麼居然沒有病倒，怎麼正好在去年十一月廿三日耶穌君



王節能獻上這份禮物給人類救主基督君王！

收信後不久，也收到了全部譯稿，字體很工整，而且配合以袖珍本型式出版計劃，計算好每頁的字數，附註則統統印在正文下面。照理去年年底或今年年初應當能出版，卻因為我自己一直未能儘速接洽出版事宜，而且為了我一直有「寫序恐懼症」而拖到復活節找到李蔚育神父，談妥由「闡道」出版，排在明年初，所有延誤，罪在我身，請好友見諒。

(二)

現在讓我們談談本書的作者。

「敬禮聖母的真諦」作者是聖路易·瑪利亞·葛利寧·蒙福(St. LOUIS MARIA de MONTFORT 我們簡稱「聖蒙福」)。聖人生於一六七三年，死於一七一六年，在人間只渡過四十三個寒暑。有人稱他為「傳教士」，有人稱他是「聖母宗徒」，也有稱他

是「宣道運動員」，「岩石上的大樹」、「末期教會的人物」。一七〇〇年晉鐸，有志到加拿大做傳教士而未果。參加南苔(NANTES)教區一個司鐸團體從事為鄉間窮苦人家講授要理的工作，又不成功。接受了蒲瓦鐵(POITERS)教區貧病收容所執行施捨的工作。在這裡曾有發揮長才的機會，在天主上智帶領下與瑪利亞·路易莎·特里賽女士(MARIE LOUISE TRICHUET)共創「智慧之女會」，徹底改革收容所，照顧貧病為兒童教授教理。再遇艱阻，被迫離開收容所與教區。聖人乃徒步至羅馬朝聖，得到朝覲教宗克萊孟第九世的機會，請求教宗派赴遠方傳教，教宗卻清楚命令聖人返鄉為法國同胞工作，而且常在教區主教領導下努力；並賜他「宗座傳教士」名義。

聖蒙福從晉鐸至逝世只有十六年司鐸生涯，但他卻未浪費一天的時間，熱忱地去執行他的司鐸職務。他曾經步行走過兩萬五千公里路（包括那兩千公里徒步到羅



馬朝聖）。他自稱「我是一個窮神父，走在世界上，目的在爭取到一個可憐的人靈。」他曾在兩百個堂區講道牧靈。他幾乎是不停地在法國西部地區的各堂區和教區間行走。他真的做到了一個四海為家的傳教士：無牽無掛，無憂無慮，去向邊緣人、窮人、病人、兒童——最不受人重視的天主的兒女——傳福音。他是一個很特別的人，從修道院生活開始就很特別，老師們、神長們、聖職弟兄、主教們，許多人都嫉妒他，不瞭解他，給他很多苦吃；也有很討厭他，甚至仇視迫害他，要致他死命的人，他都逆來順受，謙遜地不以為意，堅持他的原則，做他認為天主要他做的事。他曾說過：他的個性很特別，如果不是靠天主的恩寵，他可能成為他那時代一個最可怕的人。但是，他的個性仍然是非常特別，他也真是他那時代，以一種積極意義去看，非常非常特別的人。

聖蒙福將自己的手交給天主，對聖母

有全無保留的信任，去追求那唯一人生至寶—基督—降生成人的永恆智慧，擁抱十字架，去宣揚這樣的人生與永生的福音，為自己，更為他人。他真的是一個「傳教士」—「一個在他生活的世紀最偉大最聖潔的法國傳教士」。聖蒙福在一九四七年七月二十日被教宗碧岳十二世列為聖人。

(三)

聖蒙福寫過不少有關聖母及靈修的著作，跟我們特別有關有益的有《瑪利亞的秘密》（劉德宗譯）、《十字聖架之友》、《永智之愛》、《神聖玫瑰經的奧蘊》以及《敬禮聖母的真諦》（新譯本定名「真誠孝愛聖母」），尤其這最後一本有特殊的重要性。

聖蒙福熱切希望引導人靈經由最快速、最容易、最安全的捷徑到達耶穌基督那裡，這一條捷徑就是聖母瑪利亞。「是經由聖母，基督才來到世界；也經由聖



母，基督願意在世界上，在每一個靈魂上為王。」因此聖人寫成了《真誠孝愛聖母》，推行完全奉獻給聖母的運動。聖蒙福熱愛基督，為建立基督在人心中的王國而工作、而行動、而吃苦，是聖人一生努力的目標。基督是聖人的唯一智慧，是聖人的最愛，甚至是聖人的全部生命。為了實現這一切，聖人把自己的生命全部獻給聖母。

這本書是聖蒙福大約在一七一二年寫成。他已經有了不少牧靈福傳工作的經驗，也閱讀了許多過去與當代有關聖母的重要作品，他覺得應當寫出他自己的聖母學思想心得，也要提供給大家具體地敬禮聖母方式。但是，這部書稿卻歷經相當長的時間—整整一百三十年—被遺忘在圖書館一個塵封的放破書的箱子裡；因為作者預見到這本書會遇到的破壞，而要它躲過這一劫：「我已預先看見許多猛獸咆哮地叫來，想以牠們那魔鬼似的爪牙撕碎這本

書……我至少要先把它藏在箱櫃暗處，……。」（參閱慈幼版第114號）。事實上，這部手稿在一八四二年被一位會士發現，一八四三年出了第一版。現在本書發行已經有將近三十種語文，有將近五百版，而且發行全世界，可說是有人的地方，便能讀到這本書。

我不想介紹本書內容，因為大家都自己去讀，我只想提醒大家：這本書是歷代教宗都提倡大家要讀的書；尤其當今教宗若望保祿二世還現身說法，公開告訴我們，這本書如何決定性地影響了他的一生：他的牧徽上的座右銘就取自奉獻自己的經文。

《真誠孝愛聖母》（新譯本書名）是一部聖人寫的書，一部培育聖人的書，也真有聖人利用這本書而且真正使人獲益的書！



(四)

本來應該介紹一下譯者的，但他堅決不願曝光，我不能不尊重他的意願。就稍稍解釋一下他的筆名「待示村魯」吧。

「待示」：意謂隨時等待天主指示：應做什麼，應怎樣做。譯者一生常努力以承行主旨為自己一切行為的最高準則。

「村魯」：譯者在一可愛的鄉村服務，謙以自牧，與村人打成一片，甚受愛戴，卻願以村中愚魯者自居。

再美好的作品，再理想的翻譯，沒有人去讀，等於不存在。

讀了而不去實行，依然故我，等於未讀。

讓我們感謝天父賜給了我們聖蒙福！感謝聖母愛護了聖蒙福！感謝聖蒙福給了我們一條成聖得永生的捷徑！也感謝天主賜給了我們「待示村魯」——一位真正智者！

願天父和聖母降福譯者及出版者！

讓我們認真去讀！並一讀再讀！且遵照實行！

讓我們也懷著孝愛與友愛之情去傳播
孝愛聖母的敬禮！

讓我們共勉上進，做聖母的好兒女！

一九九八年十月三十一日



譯者的話

我一生沒有著述，只私下寫過幾十本日記和幾千篇短文，散落各處；更不愛翻譯，連一般中文譯本也不大高興看。

數月前，狄總主教送我四本新出的《敬禮聖母的真諦》，馬上讀了幾頁，又亂翻一陣，跟光啟社絕版的一九五七年版本一比，直覺要重譯出新版。當即去買新出的德文版，總主教和我讀得都很滿意，遂決定把它譯成中文。

當時，還說不定這種直覺來自何人何處。在極短時期內，一個接一個的意外「巧合」在冥冥中給我說是天意，是聖母瑪利亞的要求。同時，我一反平日的疏懶，日夜加工，一節節的翻譯下去，簡直欲罷不能，廢寢忘食。等總主教看過幾頁樣本、以長途電話囑我繼續完工時，我已翻完三分之二。

我選的是德文新譯本：是蒙福會于乃

芒神父特別為慶祝他們會祖封聖金禧年重新翻譯的。不過，他譯的是全套金書，共三部。我只節譯中間（中堅）一部《真誠孝愛聖母》。于神父為使譯文暢通易讀，也為避免與前後兩部書重複，故意刪去一些章節和詞句。我為求「信」，就照譯不誤。然而，為忠於聖蒙福的原著，也因為一般讀者看不到另兩部書，遂參照法文原版和其他六個不同的譯本，將他刪去的補譯出來，請出版社以小一號或另一種字體加印進去。這些補譯的段落，主要靠名學者法伯爾神父的老英譯本（我手中也有蒙福會自己在一九七五年出版的英譯本，一九九六年已出第三版，也為紀念會祖封聖五十週年）。

聖蒙福喜歡重複，為加重口氣也故意重複。他甚至喜歡在同一句中重用同樣的字眼。我第一遍的譯文中，曾自作聰明，給他換幾個字，覺得好看好聽。第二遍更正時，已發覺聖人重複得好，況且好譯文



也都跟他重複。第三遍完稿時，決定也跟著重複。當今教宗若望保祿二世曾經說過：「你們蒙福會友啊！我讀了多少遍，才能懂得你們會祖的金書啊！」願讀者重讀！

我看書不少，卻很少重讀，更不曾苦讀：初小、小修院、大修院和大學裡前後讀了將近三十年，現在藏書也以千數，卻都不曾用功研讀。這次，卻非常認真的收集了同一金書的八個不同版本，攤在兩個桌面和沙發上；外加五部聖經、三套聖經索引和十幾本字典辭彙，座椅四周、地板上滿是書籍紙筆。這邊一眼，那邊一筆，推敲又斟酌，有時苦了一個鐘頭，也譯不出幾行。好苦呀！

好甜啊！真的，聖母會把苦架變甜！
(第 154 節) 我辛苦一千多個鐘頭，或有損及體力與健康，也絕不反悔！我已得到了豐盛的酬報！看到和寫出幾千遍耶穌和瑪利亞聖名！若非字裡行間一再有這兩個甜

蜜的名字出現，我絕沒勇氣和恆心耐性苦這幾個月！我已愛上了他們！沒有耶穌瑪利亞聖名的地方，真是乏味！多謝耶穌和聖母瑪利亞！

既已言謝，也謝謝狄總主教肯替我作序；或者竟肯忙中偷閒為我更正和校訂。當然我不忘記替我買書的好人：他們一向寡言，很少通信，這次偏偏都在幾天內找上門來，使我不必思索尋找買書人。謝謝！特別謝謝我多病的女管家！這幾個月實在也苦了她。我不只食宿不正常，一切家務也疏忽了。如此不只加重了她的負擔，還多次得聽她大聲呼喚，才停筆下樓作點別的：煮飯吃飯也在內。

最後，我不會忘記最吃力的一部分：註。七版譯本中，有兩本沒有註腳。其他或多或少都有一些；法文原本也有。註腳有的直接印在本文下面，當然容易找到，只是排印和決定行數非常困難。我既已把本文的頁數、行數和字數都給出版社安排



妥當，如果能編排在本文下面，自然最好不過；否則就請將所有註腳都放在本文以後，也無不可。

現在，聖母娘要我作的，我努力儘快的作了。如能因此多引幾個教胞和慕道者更真誠的孝愛聖母瑪利亞，我死也瞑目！

我雖沒著述，筆名卻早已想好，並且再恰當不過：待示村魯。

一九九七基督年、聖蒙福封聖食椿年
基督君王歸於待示村白屋寓所

譯者的話：寫在第二版前

四天前，狄總主教來信，囑我將校正過的書寄去，準備再版。本來，我很可以立即從命，要付郵時，才發覺那本書不見了；匆忙中，誤將它送給予一位異教信友，如此，害得我又日夜加工，一讀再讀，至少要把依稀還記得的錯誤再找出來。一也好：我又把耶穌和瑪利亞聖名多讀了上千次！「論瑪利亞，永不足夠」(VD10)！

能夠再版，應先謝謝闡道出版社把書價定得特別低，尤其要謝善心人士搶購分贈，祈望第二版能「讓聖母擁有更多的子女」(VD113)，「論瑪利亞，永不足夠」！

退休，必須遷離待示村，聖母特別領我住進一所頗理想的退休屋，使我能在各堂區幫忙：能退而不休。

在基督與聖母內，我仍願作待示村魯。

二〇〇〇金禧年聖母升天瞻禮



目 錄

狄總主教序	i
譯者的話	xiii
譯者的話：寫在第二版前	xviii
目錄	xix
縮寫（略語）	xxii
一、瑪利亞是一個奧蹟	1
二、瑪利亞在救恩史中	8
二、1 瑪利亞在基督奧蹟中	8
二、2 瑪利亞在教會的奧蹟中	13
二、3 結論	23
二、4 瑪利亞在世界末期	31
三、敬禮瑪利亞	41
三、1 瑪利亞敬禮的基本真理	41

三、2 真誠敬禮聖母的標誌	68
三、3 瑪利亞敬禮的方式	85
(一)普通的方式	85
(二)完善敬禮方式	90
四、完全奉獻於耶穌基督	92
四、1 奉獻的本質	92
四、2 奉獻的動機	103
四、3 奉獻的美妙效果	172
四、4 敬禮的特殊方式	184
(一)外表的敬禮	184
(二)內在的敬禮方式	206
奉獻詞	220
附錄：聖母經文	223
聖母經	223
又聖母經	223
母后萬福	224



聖母謝主曲	224
萬福海星	226
玫瑰經十五端	227
聖母德敘禱文	228
恃怙聖母頌	232
求聖母救急難經	232
救主之母	233
萬福，天上母后	233
天上母后	234
奉獻中華於聖母頌	234

縮寫（略語）

VD：聖蒙福原著法文題名：

Traite de la VRAIE DEVOTION

a la Sainte Vierge：真誠敬禮聖童貞

LG：Lumen Gentium：梵二教會憲章

PG：Patrologia Graeca：希臘教父集

PL：Patrologia Latina：拉丁教父集

聖經書篇的簡寫，全照思高版聖經。



一、瑪利亞是一個奧蹟

- 1 耶穌基督經由聖童貞瑪利亞降臨世間。祂統治世界也須經過她¹。
- 2 瑪利亞曾度過一種極其隱蔽的生活，故此，天主聖神與教會稱她「隱蔽之母」²。她極謙卑，但求天主賞識，而渴望於一切受造物和她本人之前，寂寂無聞。
- 3 天主允其所求，使她一生隱蔽，貧苦卑下。天主樂意使她的受孕和誕生。她充滿神秘的生活，以及她的復活升天，都不為人知曉。連她的父母也沒認清她是什麼人。天神們互相詢問：『她是誰？』（歌八5）。因為天主把她隱藏起來，不讓他們窺

1.這第一句已經提出主題，以後再發揮(13,22, 49,50,138,157,262各節)。瑪利亞的任務是：在人心中建立和發揮基督王國。

2.Alma Mater. 聖熱羅尼莫初譯聖經時，把希伯來文的 almah 寫作拉丁文的 alma。原意是：小貞女、隱蔽的貞女(請參閱依七 14)。以後教會就沿用於禮儀歌曲中。如：Ave maris stella, Dei mater alma,或Alma Redemptoris mater.

視。即便天主給他們啟示一點，這與所隱藏的相比，仍屬烏有。

4 天主聖父雖給瑪利亞顯聖蹟的權能，卻願她一生不顯靈蹟，至少不公開顯靈蹟。天主聖子雖給她分享自己的智慧，卻願她沈靜寡言。天主聖神雖選她為自己的忠實淨配，卻願宗徒與聖史們很少談她；只在必要時，為向人啟示耶穌基督，才說一點點。

5 瑪利亞是至高天主的優異傑作。天主為自己保留認識和佔有她的權利。瑪利亞是聖子的「可奇之母」。為促進她的謙遜，祂樂於屈辱和隱埋她，稱她為「婦人」（若二4;十九26）³，待她好像陌生人；雖然祂全心敬重愛慕她，遠超過一切神聖。

3.這並不表示耶穌對母親不敬不孝，反而特別強調瑪利亞在教恩中的重要角色：創世紀第三章第十五節中的女人、驅鬼的勁敵。除了若望福音，沒有任何古書上可看到兒子如此稱呼母親的。若望在耶穌變水為酒時，和在十字架下，都站得離救主特別近，聽到耶穌說婦人。

瑪利亞是天主聖神的『封泉』（歌四12），和忠誠的淨配。只有祂可以進去。瑪利亞是天主聖三的宮殿和安息所。於此，天主住得特別榮耀和神聖，遠超過在任何其他場所，甚至比凌駕在革路賓天神們以上的寶座裡還榮耀神聖。沒有天主的特別恩准，任何受造物，連最聖潔的，都不得進這聖殿。

6 我和聖人們一同宣講：瑪利亞是新亞當的世間樂園。在她身內，新亞當因聖神取得肉軀，以促成瑪利亞身內不可言喻的奇蹟。瑪利亞是天主的偉大神聖世界，充滿美妙和珍寶。她是至高天主的榮耀。在她體內，如在聖父自己懷抱裡一般，深藏著祂唯一的聖子，和聖子內所有的一切榮耀與珍寶。—在這奇妙的受造物內，全能的天主作出何等偉大和奧秘的事蹟啊！瑪利亞雖然謙遜，也得承認：『全能者在我身上行了大事』（路一49）。世界不能也不堪認識這些奧秘。

7 聖人們論這座「天主之城」瑪利亞，說過很多妙言。他們都說：講瑪利亞，比任何其他時機上都快樂健談⁴。雖如此，最後他們還得高呼：「聖母在天主寶座前積的功勞，高不可測；她超越世界的愛德，寬闊無量；她通天的權能，不可理喻；她卑下的謙德、和其他一切德行及恩寵，深不可窺！不能領悟的高超！不能言傳的寬闊！不能測量的偉大！不能透視的深奧！」

8 每天，從一地極到另一極，天上地下，一切都宣講、一切都通報奇妙的瑪利亞。九品天神以及眾人，不拘性別和年齡，不分貴賤和信仰，不論善人或惡人，甚至那些魔鬼，都為真理所迫，不管願意或不願意，都稱讚萬福瑪利亞。正如聖文德所說：「全體天神，向她不停的歡呼：『聖！聖！聖瑪利亞！天主之母，至聖童貞！』」⁵

4.聖伯納說：「沒有什麼可以比談論童貞瑪利亞更使我高興的。(PL183,427,聖母升天道理(四))。

5.Bonaventura: Psalterium majus, Hymnus ad instar hymni ambrosiani 聖文德聖詠集。

他們每天億萬次重複聖嘉俾厄爾天神的問候：「萬福瑪利亞！」他們跪在她面前，求她開恩差遣。聖奧斯定說：「聖彌額爾雖為天朝總領，也特別殷勤來光榮瑪利亞，並引人來光榮她。他一直想得瑪利亞的寵幸，照她的指示，趕緊去救助她的僕婢」（默想二1,XVIII,2）。

9 聖母瑪利亞的聲譽充滿整個世界，尤其在教友們中間。他們選她為國家、省份、教區和市鎮的主保。多少主教座堂，是用瑪利亞的聖名獻給天主的！那座聖堂裡沒有聖母祭台？何處沒一個治病施恩的聖母像？有多少兄弟會、多少社團特別敬聖母瑪利亞？有多少修會是用她的聖名建立起來，並託她庇護的？多少教會組織裡的兄弟姊妹、多少會士和修女歌頌她的美善，讚揚她的慈愛！每一個會念「萬福瑪利亞」的嬰兒，也讚揚她！鐵石心腸的罪人也懷有一點對她的信賴；連地獄裡的魔鬼，也畏懼敬仰她！

10 故此，理所當然的，我們與眾聖賢一同公認：「論瑪利亞，永不足夠！」⁶她還沒受到足夠的頌揚、崇敬、愛慕與奉事。她仍應更受頌揚、崇敬、愛慕與奉事。

11 我們應與天主聖神一同說：『公主們的榮華在於內』（詠四五 14）。（譯者按：聖蒙福當時用的是拉丁通俗聖經，如與我們現有的中譯本稍有出入，請不必太介意。）意即：天上地下，競相呈獻給聖母的外來光榮，與她由造物主得來的內在光榮相比，幾等於零。卑微渺小的受造物，不能窺視君王的奧秘，故此也不能認識瑪利亞的內在光榮。

12 故此，我們應跟聖宗徒齊聲吶喊：『眼所未見，耳所未聞，人心所未想到』（格前二 9）的，是瑪利亞的美妙、偉大和榮耀。真是聖寵奧蹟的奧蹟，自然界與榮光的奧蹟！有一位聖人說：「你若要明瞭母親，

6. De Maria nunquam saitis. 聖蒙福在原稿上把這四個字寫得比別的字大三倍。



先明瞭兒子⁷。」瑪利亞堪當天主之母，於此，「人只能緘口敬畏。」⁸

13 我特別高興，寫出了心裡要我說的，為指出：瑪利亞至今還沒有被人賞識。這也是一個理由，為何耶穌基督還沒得到祂應得的認識。若要人在今世認識基督並受祂統治，一這必將實現！一先該認識瑪利亞，和受她管治。第一次，是她把耶穌帶到世上來的，第二次，也要她把基督啟示給世界。

7.S. Bruno 註釋瑪竇福音 I, c. 2。

8.Pier Damiani 第 44 節道理(聖母聖誕)。

二、瑪利亞在救恩史中

二之一、瑪利亞在基督奧蹟中

14 我和整個教會公認：瑪利亞只是一個由天主手中來的受造物，與天主的尊威相較，還不及一粒原子。只有天主是自有者，獨立自足。祂為完成自己的聖意、啟示祂的光榮，過去和現在都不真需要瑪利亞。只要天主願意，一切都成。

15 同時我要說：實際上，天主既然造了瑪利亞，便願意由她開始、由她完成自己最偉大的工程。故此，我們可以深信：天主不會改變祂的原意。因為祂是天主：天主永久不變：不改變祂的意願，也不改變祂的作法⁹。

9.14-15 兩節非常重要。作者強調造物主和受造物的對比、有和無的對比、能和不能的對比。一切都出自天主的意願，其他一切連瑪利亞也在內，都是天主手中的工具。故此梵二會議也說：「瑪利亞在救恩史上的地位，不出於必要，而出於天主聖意」(LG60)。天主願意瑪利亞作個救世的工具。



16 天主聖父¹⁰，不用其他方法，只經由瑪利亞派遣聖子到世上來。四千多年來，聖祖、先知和聖人們渴望和乞求的寶藏，只有瑪利亞因功而得。她以祈禱的力量和聖德的高超，在天主前『獲得了寵幸』（路一30）。聖奧斯定說：「因為世界不配直接由天主聖父手中領受天主聖子，聖父就把聖子先給瑪利亞，讓世界從她領受聖子」。天主聖子為救我們而降生成人，是在瑪利亞身內，藉著瑪利亞（PL 38, 1074; 40, 1191-1192）。天主聖神在瑪利亞胎中形成耶穌基督的肉體以前，先派使臣（嘉俾厄爾總領天神）徵求她的同意。

17 天主聖父將自己生育的能力分給童貞瑪利亞，依照純受造物的能量，使她能生產其聖子，以及耶穌妙體的一切肢體。

18 天主聖子降到聖童貞的懷裡，好似亞

10.聖蒙福再提到天主聖三：救恩的根源。聖父聖子和聖神在瑪利亞內所施的功行，一再被作者列舉(16-44 節)。他的聖母論或可稱作聖三的聖母論。

當在其世間樂園一般：尋歡作樂；並在暗中進行其恩寵的奇蹟。降生成人的天主隱居在瑪利亞懷中，自由自在。由這弱女子懷抱，來顯揚天主的權能。祂深藏自己和聖父的榮耀，不讓世間萬物窺見，只揭示給瑪利亞，並以此為自己和聖父的光榮。為顯示祂的自主與尊威，祂自願屬與這可愛的童貞女；祂的受孕和誕生、獻於主殿與三十年的隱居生活，都聽她的。連祂死的時候，也要瑪利亞在場，好能跟她一齊獻上唯一和同一的祭禮；並經她的同意，將自己獻給永遠的天父¹¹：一如昔日依撒格經亞巴郎的同意，照天主的命令，要獻給天主作犧牲。耶穌是瑪利亞生育和哺養的，是她照顧和養大的，也是她為我們犧牲的！

作天主而如此屬人管，真是玄妙得難

11. 梵二講完耶穌的童年，繼續說：「瑪利亞忠誠的保持她跟聖子的合一，直到十字架下，全照天主聖意的安排，跟其獨生子受難……」(LG58)。

以理喻！為使我們認識它的價值和無限榮光，天主聖神把降生成人的「智慧」於其隱居生活中所作的一切幾乎全部略掉。對這一點，福音書裡卻不能緘口不言。耶穌服從瑪利亞三十年，比祂用大聖跡歸化全世界更能光榮聖父。追隨我們唯一的模範耶穌基督，把我們置於瑪利亞權下以中悅祂，將如何光榮天主啊！

19 我們若仔細觀察耶穌的餘生，便發現祂行奇蹟，也由瑪利亞開始。由瑪利亞一句話，耶穌聖化了尚在聖婦依撒伯爾胎中的若翰（路1,41-44）。瑪利亞一開口，若翰立即被聖化。這是耶穌在恩寵界所行的第一個奇蹟，並且是最大的一個。在加納婚宴上，耶穌變水為酒，也由於聖母謙誠的轉禱。這是耶穌在自然界所行的第一個奇蹟。祂開始和繼續顯奇蹟，都由於瑪利亞；直到世界末日，仍要經由瑪利亞來顯奇蹟。

20 天主聖神在天主三位一體中不能生育：

不能生發另一位。藉著祂的淨配瑪利亞，便能生育多產。跟她一齊、在她以內，藉著她，聖神產生了祂最大的工程：天主而人的耶穌基督。在聖母內、跟她一齊、和由於她，聖神每天繼續產生天主的子女：極可欽敬的頭顱的肢體，直到世界末日。聖神越能在一靈魂中找到祂鍾愛且不能分離的淨配¹²，也越有功效與權能，把耶穌生於這靈魂中，也使這靈魂生於基督。

21 這不是說：瑪利亞給聖神生育的能力，好像說祂自己沒這能力似的。聖神是天主；一如天主聖父和聖子，祂也能生育，也有衍生的能力；雖然祂不使用它，來生發另一位天主。我們要說的是：天主聖神絕對不需要瑪利亞，卻用她來實現其生育

12. 聖榮福跟過去許多作家一樣，稱聖母為聖神的淨配，以示聖神與瑪利亞在聖言降生成人的奧蹟關係密切：聖言因聖神在童貞瑪利亞中受孕。梵二為避免人把聖神當作耶穌的父親，也避免人把聖神與瑪利亞平等看待，情願稱她為聖神之聖殿(LG53)。



能力：在瑪利亞內、並經由她，聖神化生了耶穌基督和其肢體。這個聖寵的奧蹟，甚至一些博學之士和熱心教友也不知曉。

二、2 瑪利亞在教會的奧蹟中

22 耶穌基督降生成人，第一次君臨世間時，天主聖三所顯示的工程，仍天天在教會中無形的啟發；將來也如此，直到世界末日，基督第二次來臨。

23 天主聖父集眾水於一處，叫它 MÁRIA：海洋；祂同樣集各種恩寵於一身，叫它 MARÍA：瑪利亞¹³。

至尊的天主有一個極其豐富的寶庫。祂所有的一切美麗光耀、稀奇珍貴的，連祂的聖子，都收藏在裡面。這無量的寶藏，就是瑪利亞。聖人們稱她為「上主的寶庫」，「我等咸受 其盈餘¹⁴」。

24 天主聖子將祂以生命和聖死所掙的一

13.源於 Peter The Celle(+1183)PL202 714.

14.聖伯爾納論水道(De aqueductu)中出此俗語
(PL183 448)。

切，連祂無限的功勳和德行，都分給祂的母親。天主聖父給聖子的遺產，耶穌也全託她經營。聖子經過她，把其功勞轉贈給祂的肢體；經過她，聖子把自己的聖德分給他們，賜他們恩寵。瑪利亞好像一條暗渠，一條水道；經過她，耶穌的慈愛，無聲無息的大量傾流。

25 天主聖神，分給祂忠實的淨配瑪利亞不可言喻的恩寵，也選她分施其所有一切。她隨意給誰、給多少，如何分施和何時分發，全聽她的。天上的恩寵要到達人心，非經過童貞之手不可。因為天主聖意，要我們經由瑪利亞接獲一切¹⁵。瑪利亞由於謙遜，願意終生貧苦卑下，且被埋沒，故此天主使她富有高超，並受敬仰。以上是教會和聖師們的想法¹⁶。

26 以上只是概括的論斷，不曾細述。如果

15.S. Bernardino da Sienna: Serm. De 12 Privilegiis I.2.c.8.

16.請參閱 141 節引用的聖人名言。



要跟當代學者討論這問題，我得引用聖經和教父們的著作，將我上面闡述的一切，加以擴充。博肋神父(Poire')所著「至聖重貞的三層皇冠」，對此曾用確切的理由有所發揮，也值得參考引用¹⁷。

然而，我是寫給貧苦質樸大眾的。一般說來，他們大都心地善良，信德堅定，勝於知識份子。他們信得簡單，卻更有功勞。我只願用簡單的方法揭示真理，不引用他們不懂的拉丁章節，—雖然我也偶或引用幾句不甚深奧的。

27 恩寵使本性完善；榮耀使恩寵完善。由此，我們確切知道：耶穌現在跟祂在世時一樣，仍是瑪利亞的兒子。基於此，祂仍以最孝子的身分，降尊屈服於瑪利亞：好母親中最好的母親。我們要注意：別把這

17.Francisco Poire (1584-1637)耶穌會會士，他的巨著共有1200名頁，1630年出版。後人拿它當瑪利亞百科全書，並加以擴充。聖蒙福仔細研讀過它，作過筆錄。本書6-49中多有引用。

種服從看作貶抑耶穌，或以為祂有缺點。瑪利亞比她的聖子低無限倍—因為聖子是天主。瑪利亞不能像世間的母親命令屬下的孩子一樣，去向耶穌發號施令。天主以聖寵和榮耀把聖人們變得更像天主，把瑪利亞變得完全像天主。故此，瑪利亞所求、所願與所作的，都不違犯天主永恆不變的旨意。

聖伯爾納(St. Bernard)、聖伯爾納定(St.Bernardino)、聖文德(St. Bonaventura)和別人的著作中可以讀到：天地間的一切，甚至天主自己，都在瑪利亞權下。這是說：天主願意給瑪利亞這樣大的權能，好像她跟天主有同樣的權能。她祈禱和請求的效力在天主前，大得好像命令天主似的。天主從不會拒絕祂母親的祈求；因為它一直出於謙誠，且附合天主的聖意。如果梅瑟能用他的代禱，平息天主對以色列人的義怒，使至高至仁的天主無法拒絕，且向梅瑟說：“你且由我向他們發怒，消

滅他們』(出卅二10)。關於至尊天主之母、謙卑瑪利亞祈禱的功效，我們還能說什麼？它在天主前，比天上地下一切神聖的祈禱更有效力。

28 在天上，瑪利亞命令一切天神聖人。天主為酬報她非常的謙德，給她全權和職責，揀選聖人，來填補因高傲而墮落的惡神留下的空位。天主願意抬舉謙卑的，使天地和地獄，不拘他們願意或不願意，都得屈服於謙卑的瑪利亞命令之下。因為祂把謙卑的瑪利亞立為天地的母后¹⁸，天軍的統帥，祂財寶的保管，祂恩寵的分施者，祂大靈蹟的促成者，人類的重建者，人們的中保，天主仇敵的殲滅者，祂末世與凱旋的夥伴。

29 天主聖父願意由瑪利亞獲得子女，直到世界末日。故此對她說：『你要住在雅各伯那裡』(德廿四13)。意即：妳應寓居

18.梵二：「瑪利亞身體一同蒙召升天，被上主榮耀為天地的母后」(LG59)。

在雅各伯所代表的天主子女中；不要住在厄撒烏所代表的惡魔的子孫、和我棄絕的人們中間。

30 本性和肉身的生殖，必需有一個父親和一個母親。同樣：超性和神靈的生育，也應有一個父親：天主；和一個母親：瑪利亞。天主預簡的真正子女，都奉天主為父；奉瑪利亞為母。誰不認瑪利亞為母親，也不認天主為父親¹⁹。故此，凡懷恨或輕視瑪利亞、不拿她當回事的，都不能奉天主為父。即使他們以有天主為父而炫耀，只要他們不認瑪利亞為母親，就不能認天主為父親。假如他們真以瑪利亞為母，必要愛她，敬她，一如好孩子理所當然的敬愛他生身的母親一樣。要分辨一個異端者、一個邪教徒、一個被天主棄絕的人，跟一個被預簡者的不同。最可靠、最不可置疑的說號是：前者對聖母只有輕視

19.這幾句很像聖啓伯連(cyprianus)所著，論教會至一書中說的(PL 519)。也請參考羅八28-30。



和不關心，並用言語和惡表、公開或暗中，盡力減少對聖母瑪利亞的敬禮。可憐啊！天主聖父對瑪利亞說過：「不要住在他們中間！」，因為他們是厄撒烏一類的。

31 天主聖子，切願藉著祂心愛的母親，每天把自己形成在祂神妙的肢體內。我們可以說：祂想在他們內取得肉體，遂向聖母說：『取以色列為你的產業』（德廿四 13）。換言之：天主、我的聖父，已將世上所有的民族和每一個人，肖與不肖、被預簡者和被棄絕的，全給我作遺產。我用金杖指引善人，用鐵棍來處置惡人。對善良的，我要當慈父和律師；對不肖的，我是公正的判官；對一切人，我是審判主。可是：妳，我親愛的母親！妳只有以色列所代表的預簡者作妳的遺產。妳要像個好母親一樣，給他們生命，哺育他們，把他們養大成人；並像一位母后一樣，引領保佑他們。

32 天主聖神說：『這些人都在那裡出生』（詠八七 6）。有幾位教父如此解釋：第一

個生於瑪利亞的人，是天主而人的耶穌基督；第二個只是純人：經由過繼，才成為天主和瑪利亞的孩子。耶穌基督、人類的元首，既然生於瑪利亞，祂的肢體、天主預簡的善人，也該生於瑪利亞²⁰。

同一個母親，不會生沒有肢體的頭，或沒有頭的肢體；否則，必是自然界的怪胎。在超性界也是如此：頭和肢體生於同一個母親。如果耶穌妙身的一個肢體、一個預簡者，不生於瑪利亞，而生於另一個母親，既不會是一個預簡者，也不是耶穌基督的肢體，真是超性界的怪胎。

33 今天以至永遠，耶穌常是瑪利亞的胚胎。上天下地每日千萬次歡呼：『爾胎子耶穌並為讚美！』毫無疑義的：耶穌為每一個和一切佔有祂的人，確實是聖母的胎兒。因此，每一個內裡擁有耶穌基督的信

20.碧岳第十 Ad diem illum 通牒中有云：「我們眾人在主內結合為一，便是祂的奧體，各自都是肢體」(格前十二 27)。



徒，可以放心大膽的說：多謝瑪利亞！我所有的耶穌，是她的妙工，她的胚胎。沒有她，我也沒有她的胎兒。聖保祿對自己說的，用在瑪利亞身上更切實恰當：『我願為你們再受產痛，直到基督在你們內形成為止』（迦四 19）。『我每天為上主的子女受產痛，直到我們……成為成年人，達到基督圓滿的年齡』（弗四 13）²¹。

聖奧斯定²²更進一步說：天主預簡的人，如要與天主聖子相似，都藏在瑪利亞懷中。這位慈母護佑他們，哺育他們，使他們成長，直到他們死後，使他們活於榮耀中。教會稱義人的死期為他們真正的生日。好一個聖寵的神妙！認識它的人太少了！

34 天主聖神願意在瑪利亞內，並藉著瑪利亞，形成自己揀選的人，便對她說：『你要在我的選民中生根』（德廿四 13）。我親愛的淨配！使你的一切德能，在我特

21.119, 156, 164, 168各節中尚有引用。

22. De Virginitate c. 6(PL. 40, 339)。

選的人中生根！務使他們在聖德和恩寵上成長！昔日，妳活在世間，修成那麼高超的聖德，如此中悅我心，致使我還時常願望在世上找到妳，並不須妳離開天堂。請為此在我特選的人中，一再的重新形成妳自己！好使我在他們身上快樂的看到妳堅定的信德，妳深沈的謙遜，妳各種的刻苦，妳高超的祈禱，妳熱烈的愛德、穩固的望德和妳其他一切德行的根。妳永久是我忠信、貞潔和多產的淨配。妳的信德應給我多生特選的人，和我的聖殿²³！

35 瑪利亞若在一個靈魂內生了根，就要在他內顯她專有的恩寵奇蹟。因為只有她是能生育的童貞女，絕無人能像她那樣純潔多產。瑪利亞與聖神合作，產生了想像中最偉大的：天主而人的耶穌。此後，瑪利亞還在此末世完成宏偉的事業：陶成訓練在末世出現的聖人，是瑪利亞的特權，因

23. 梵二(LG63)，聖蒙福也說：教會始於聖母，她至今仍繼續為教會生信徒。



為只有這獨一無二的奇妙貞女，能與天主聖神完成稀有的奇蹟。

36 瑪利亞的新郎、天主聖神，若在一個靈魂中找到她，便完全奮力衝到這靈魂內。這靈魂給聖神淨配的空間越多，聖神越將自己分給她。今天，聖神在人靈上不顯驚人的奇蹟，主要原因之一是：祂在靈魂上找不到跟祂忠貞不離的淨配能夠密切的連繫。瑪利亞是聖神不能分離的淨配：自從天主聖神—聖父和聖子的本質愛情—與瑪利亞結為配偶、為產生耶穌基督—特選者的元首—並為產生耶穌在特選者心中，從來沒跟她分離過：因為瑪利亞永遠忠貞，並能生育。

二、3 結論

37 由上面所書的一切，我們應得到下列的結論：

(1) 瑪利亞由天主手裡領受很大的權能，以掌管特選的靈魂。否則，她不能按照聖父

的命令，在他們之中居住；也不能像母親一般使他們成形、孕育和生產他們於永生中；不能拿他們當自己的所有物和遺產；不能在他們內形成耶穌，也不能在耶穌內形成他們；不能在他們內植下聖德的根，也不能在這些恩寵的工程上，作聖神永不分離的夥伴。由於天主獨一無二的恩寵，瑪利亞才有權來管特選的人。否則，上面說的一切，她都不能作到。天主既已給她管教祂獨子的權力，也讓她管天主收養的子女：不只是他們沒價值的肉身，連他們的靈魂也屬她管。

38 瑪利亞因聖寵成為天地的母后，一如耶穌因其本性及其救贖工程為天地君王。正如耶穌基督的神國主要在人心裡、在人身內一如聖經上所說：『天主的國就在你們內。』（格十七21），同樣，瑪利亞的神國也主要在人内心、在靈魂內。瑪利亞在這些靈魂中，跟她聖子一起受的光榮，遠超過在一切有形的受造物中。因此，我們與聖



人們同聲稱瑪利亞為「眾心之後」²⁴。

39 (2) 天主既需要瑪利亞—這假定的「需要」是源於天主的聖意—我們就應當說：人們更需要瑪利亞，以達到他們的終向：耶穌。故此，我們不應把敬禮聖母和敬禮其他聖人列於平等地位，好似說：敬聖母不比敬聖人更重要，或說根本是多餘。

40 耶穌會博學而熱心的蘇阿萊士²⁵，魯汶大學的利斯普博士²⁶，德學兼優，和其他的學者，根據教父聖奧斯定、厄德撒的聖

24.碧岳第十二解釋這頭銜時曾說：「她的聖子、我們的救主，真可說是統治人的心靈意志。瑪利亞也分享這個權利。」(天堂之后通牒1954)。「聖母的統治雖是天上的，同時也深入人心」(1954年十一月一日稱頌聖母演講)。

25.Francisco Suarez (1548-1617)耶穌會神學家。外號「超群的博士」，被認為是羅亞神學的創始人。在他著的《基督生活奧秘》(De mysteriis vitae Christi)一書中，用去二十三篇專講瑪利亞，並強調敬禮聖母既合法，又必要。

26.Giusto Lispio (1547-1606)人文學家，先奉督反教，後皈依天主教(1591)。在魯汶大學教歷史。

執事厄弗來母、耶路撒冷的聖濟利祿、君士坦丁的聖蓋爾瑪奴聖若瑟達瑪色、聖安塞爾莫、聖伯爾納、聖伯爾納定、聖多瑪斯和聖文德的說法，敬禮至聖童貞，為救靈魂是必需的²⁷。不敬仰和不愛慕至聖童貞，是一定被天主棄絕的記號。反之，完全獻身與她、並忠心敬愛她，是一定得救的記號。

41 舊約和新約裡的人物及名言，都證明這一點。聖賢們的見解和例證，更加強它。理智和經驗也如此教誨人。連魔鬼和他的黨羽，也為真理所迫，不得不承認這一點。為證明這真理，我已從教父和名人的著作中，搜集了很多資料²⁸。為了截長補短，我只引用聖若望達瑪色的一句話：

「童貞瑪利亞！敬禮你，正是天主給祂要拯

27. Fr. Suarez：「聖教會認為：聖童貞的轉禱非常有益，比其他一切都必要」(第23篇第三號)。

28. 共314大張，都是聖蒙福在 S. Sulpizio 修院教書者由名著中摘錄的。諸如 Poire, Cartageno, D'Argentan, Crasser, Oliver, Spinelli, Nicquet, Be'rulle, St. Jure…等。

數的人們的贖罪武器²⁹」。

42 我舉幾個實例來證明這同一點。其中之一，是聖方濟各。他傳記上寫著：在神魂超拔中，他看到一架長梯，直達天庭。梯子頂端，站著至聖童貞。聖人得到啟示：若要升天，必須上去³⁰。聖道明的行傳裡，有下列的故事：在卡爾卡松城附近，有一個可憐的異端徒，身上附著一萬五千魔鬼。聖人在那裡講道，勸人念玫瑰經時，這一大群魔鬼受了至聖童貞的諭令，雖明知自己要為此丟醜，也不能不承認幾端有關敬禮聖母的大好真理。他們喊得如此有力、如此清楚，只要對聖母還有一點敬愛，讀了這段史事、和魔鬼不得不吐露的敬聖母的讚頌，真不能不流喜淚！

43 如果只為救靈魂，所有的人都必需敬瑪利亞，為那些蒙召修成聖德的人，當然更必要。我深信：若不與至聖童貞取得密切

29. 在182節中引用全句。

30. 見聖方濟《一束小花》(I Fioretti)第十章。

的連繫、不全心依賴她的助佑，誰也不能和耶穌深密結合，不能完全忠與聖神。

44 不靠純受造物幫助而得到天主垂顧的（路一48），只有瑪利亞。以後，得天主寵愛的，都經過她。總領天神聖彌額爾向瑪利亞請安時，她已充滿聖寵。天主聖神庇護她時，她充滿的恩寵更無限量。她在這雙重的滿溢中，一天比一天、一瞬比一瞬的長進，直到一個不可思議的聖寵數量。

故此，天主委她作其寶藏的唯一司庫，作祂恩寵的唯一分施者，讓瑪利亞聖化、提拔和資助人們，領人走窄路，衝破一切障礙，過小門而進入永生。瑪利亞要給誰，天主就讓她給寶座、權杖和榮冠。耶穌時時處處是瑪利亞的胎兒和聖子。瑪利亞在各處都真是結生命之果的樹，是生命之果的真母親。

45 天主把祂聖愛「內室」的鑰匙只交給瑪利亞，賜她權力，能踏上完善中最高深和最隱秘的途徑，也能領別人走這條路。只有



瑪利亞能讓厄娃失信後的可憐子孫們進入樂園，快樂的與天主相聚。在這裡，他們覺得安全，不怕敵人；吃知善惡樹上的果子，也不再怕死；由長流不息的清泉中，暢飲天露。更好說：瑪利亞本人就是亞當厄娃被逐離開的樂園：這塊處女地、這個預許的福地。瑪利亞願意領誰成聖，才讓他進去。

46『民間的顯要，都想得禴的歡心』（詠四五13），尤其在末世。聖伯爾納詮釋這聖詠的歌句說：大聖人們，和極富有聖德的靈魂，都特別勤於祈求瑪利亞。他們時常把瑪利亞放在眼前，作為應效法的模範，和有力的助佑。

47我說過：這即將發生，尤其在末世：亦即不久。因為天主和瑪利亞要培養一些大聖人，遠遠超過其他的聖賢。正如黎巴嫩松，高過別的小樹一般。德郎提(M. de Renty)為聖瑪利瓦肋(St. Ma. de Valles)作的傳上曾如此說。

48這些充滿聖寵與熱誠的大聖人，特蒙上主召選，去跟由四面八方進迫的仇敵們戰

鬥。他們都特別欽敬瑪利亞，受她的光
照，被她哺養，由她領導，被她扶持，受
她庇護。他們將一手作戰，一手建設；一
手鬥異端、分裂、迷信和無神主義，一
手建築真撒羅滿的聖殿，和天主的奧祕之
城：瑪利亞。教父們稱瑪利亞為撒羅滿的
聖殿和天主聖城。他們以言語和榜樣引領
眾人真心敬瑪利亞。這將為他們招致許多
仇人，也為天主招致許多次的勝利和榮
光。這是天主向十四世紀的大宗徒聖文生
斐肋爾(St. Vincent Ferrer)所啟示的。聖神也
好像願在第五十九聖詠中預言：『使人知
道：天主在雅各伯為王，直到地極。他們
晚上歸來，狂吠如犬；他們環繞城池，四
周圍轉。他們到處遊蕩，覓食餉口。』(詠五
九 14-16)。瑪利亞就是這座城。人們在末
世環繞著她，為能歸正，止住他們對義德
的飢渴。聖神稱她為『天主之城』(詠八六
3)。



二、4 瑪利亞在世界末期

49 救世的工程由瑪利亞開始，也必需由瑪利亞完成。耶穌第一次來臨時，瑪利亞幾乎完全沒有露面，因為在人們還沒聽到人講清楚她的聖子是什麼人以前，不應太過或只感情用事的被她著迷，竟因此而遠離真理³¹。一這種情況很可能發生，如果人真見識到天主賜她的美妙儀容！

聖狄奧尼修的書上曾經說過：「他看到聖母時，幾乎相信她是個神明：因為她的吸引力很神秘，她的艷麗無可比擬。若不是他堅定的信德告訴他：聖母不可能是天主，…。」耶穌基督第二次降來時，天主聖神必要顯揚瑪利亞，令人認識她；為使人藉著她，更認識、愛慕和事奉耶穌³²。聖

31.這種危險現在還可能有。聖 Epiphanius 在第四世紀已曾反對那叫拉伯婦女亂向聖母獻奉禮品：「瑪利亞雖然神聖，卻不是天主，儘可恭敬她，要欽崇的只是聖父聖子聖神」(Panarion III, 2, 97)。

32. 梵二(LG66)略同：「各種敬禮天主聖母的方式…，雖然是敬禮聖母，卻也使聖子受到應得的認識、愛慕和光榮。」

母在世時，聖神把祂的淨配隱藏起來，甚至在福音傳播後，也只把她啟示了些許。現在沒有理由再使聖神如此作了。

50 在這世界末期，天主願顯揚祂手創的傑作—瑪利亞：

- 1) 因為瑪利亞在世時只願被隱蔽；她謙卑至極，將自己貶為塵土，要求天主和祂的宗徒聖史們不要宣揚她。
- 2) 因為瑪利亞是天主手創的傑作：在現世是由於天主的恩寵，在天上是由於天主的榮耀。為此，天主願在瑪利亞內，受世人光榮和讚頌。
- 3) 瑪利亞是「黎明的朝彩霞紅」，她走在義德的太陽—耶穌基督之前，宣告祂即將來臨。為此，要見識耶穌基督，先要認識瑪利亞。
- 4) 耶穸基督第一次來臨時所經的途徑，是瑪利亞。祂第二次來臨時，瑪利亞仍將是耶穌必經的途徑：即便方式不同。



- 5) 瑪利亞是去找耶穌、尋獲耶穌的最可靠媒介：一條既直又清潔的路。故此，凡蒙召修大聖德的人，都需通過瑪利亞去尋獲耶穌。誰找到瑪利亞，就找到生命—耶穌基督。因為祂是『生命、真理和道路』（若十四6）。人若不去尋求，就找不到瑪利亞；若不認識她，也不會尋求她。因為人不會尋找和貪戀他不認識的。故此必須多認識瑪利亞，才能增進對天主聖三的認識和崇敬。
- 6) 在世界末期，瑪利亞應空前的多以慈悲、權力和恩寵出現：以慈悲，為歸化可憐的罪人，尋回迷途的亡羊，並把他們收容—只要他們肯回頭改過，再回到公教會內；以權力，為對抗天主的仇敵，仇敵將挺身而起，以利誘和謊言陷害對方，使他們跌倒；以恩寵，為鼓勵和提拔那些為耶穌基督戰鬥的武士和忠僕。
- 7) 尤其在世界末日，瑪利亞應使惡魔和其黨徒特別怕她；『猶如莊嚴整齊的軍旅』（歌六10）。『因為魔鬼知道，自己只還有

很短的時間』(默十二12)，每天加倍努力進攻，發動殘暴的教難，陷害瑪利亞的忠貞僕婢，和其真正熱心的子女；因為他們比別人更難克服。

51 直到假基督國的成立，這些最後的殘暴教難，要一天比一天劇烈。天主在樂園所作的第一個詛咒和預言，正指這一回事。為光榮至聖童貞，為救援她的子女，也為了擾亂惡魔，我們在這裡把它解說一下。

52 天主只製造過一個永不能和解的仇恨，直到世界末日，它一直存在，且有增無減。這就是天主聖母瑪利亞與魔鬼中間的仇恨。故此，魔鬼最怕的人，正是天主為對抗他而派來的瑪利亞。在樂園裡，當瑪利亞還只存在於天主意想中的時候，天主已灌輸給她如此大仇，以對抗被詛咒的敵人；賜她偌大的能力，以揭發蛇的惡毒；賦給她這等的權勢，來戰勝這驕傲的無神者，來打倒他、消滅他，竟使魔鬼怕瑪利亞，更甚於怕一切天神和世人，或可說：



更甚於怕天主自己。並非因為天主的義怒、敵視和權力不比瑪利亞的大無限倍— 瑪利亞的完善究竟也有限— 而是因為：

1) 極其驕矜的魔鬼，若被一個弱小謙遜的天主婢女征服和處罰，更加難過萬分。因為瑪利亞的謙卑屈辱他，尤甚於天主的全能。

2) 天主給瑪利亞的權能如此龐大，致使惡魔不得不多次藉附魔人的口承認：瑪利亞為一個靈魂歎口氣，比諸聖的祈禱更讓他怕；瑪利亞的一聲責叱，比所有的酷刑更可怕。

53 路濟弗爾因驕傲所喪失的，瑪利亞以謙遜贏回來。厄娃由於不聽命所破壞的，瑪利亞由於服從救回來。厄娃聽了蛇的話，成為損己殃民的禍首，將她一切子孫置於懸魔權下；瑪利亞完全忠與天主，成為救恩的泉源，以救她自己，和她獻給天主的一切子女³³。

54 天主製造了不只一個、而是兩個仇恨：

33. 厄娃和瑪利亞的對比，教父們已談論過。比如：Justinus (+165?)。

一個是在瑪利亞與魔鬼之間，另一個是瑪利亞的後裔和魔鬼的後裔之間的仇恨。天主在瑪利亞的孝子和忠僕跟魔鬼的子孫和奴僕之間，打進了一種秘密的敵意、厭惡和仇恨，使他們不能互愛互諒。

拜利亞的子孫、撒殫的奴隸，和世俗的朋友，同是一類。他們至今一直迫害瑪利亞的人，將來更要迫害他們：正像昔日加音迫害他弟弟亞伯爾、厄撒烏迫害小弟雅各伯一樣。他們之中，一個是被棄絕的人的象徵，一個是被預簡者的象徵。

不過，瑪利亞將永久戰勝驕傲的（惡魔）。她即將成功的踏碎他的頭顱——他驕傲的根源。瑪利亞將一再揭發他蛇蝎般的惡毒，消滅他地獄的陰謀，破壞他惑人的意圖，保護她自己的忠僕，不受魔爪傷害，直到世界末日。

瑪利亞克服魔鬼的權力，在世界末日，將更顯耀。那時，魔鬼將圖謀她的腳跟：她謙卑的子女、她號召來與惡魔搏鬥



的勇士。在世人眼中，他們微不足道，且又貧苦堪憐，受人輕視和踐踏，為信仰而受迫害：正如腳跟被身上其他部位壓在下面一樣。為此，他們將由瑪利亞獲得天主豐富的聖寵。在天主前，他們聖德的偉大和高超、他們的熱心，勝過其他一切受造物。天主的恩佑扶助他們，使他們和聖母一齊踏碎魔鬼的頭顱，讓耶穌勝利凱旋。

55 天主的聖意，要瑪利亞現在比以前更被認識、更被愛慕和崇敬。這必將實現！只要預簡者藉天主聖神的寵光，把我以下所講的內容和完全的奉獻據為己有，並勤於操練。到那時候，只要他們信德堅固，就能看清燦爛的海星；並在它引導下，即使有風浪和海盜，也能安全的到達港口。

他們要認識這母后的偉大，把自己完全獻給她，來服事她，作她的僕婢和愛情的奴隸³⁴。

他們要嘗到她的甘飴和母愛，像好孩

34. 愛情的奴隸：將在 68 節以後詳加註釋。

子一般親切的愛她。他們要體會她充斥的憐愛，承認自己需要她的扶持，任何事上都依靠她：因為在基督面前，她是他們的代言人和中保。他們要領會：瑪利亞是去見耶穌的最安全、最容易走的近路。他們將靈魂和肉身完全獻給聖母，無所保留，為能同樣完整的歸屬耶穌基督。

56 誰是這些瑪利亞的忠僕和孝子呢？他們是天主的忠僕，像熊熊的愛火一般，在各處點燃天主聖愛的火焰³⁵。他們是瑪利亞手中的利箭，以洞穿敵人，『有如勇士手中的利箭』（詠一二七4）。他們是肋未的後裔，被艱困的烈火煉淨，密切與天主合一。他們心裡有愛德的黃金，靈魂上有祈禱的乳香，肉身抹上克苦的沒藥。為貧苦卑下的人們，他們處處是『耶穌基督的馨香』（格後二15）。為那些自大自傲又自以為了不起的世俗人，他們是由死而發的惡臭（格後二15-16）。

35.聖蒙福想到 Oliver (+1657)論聖母會傳教士所說的：「他們是滿懷熱火的神父，準備應聖神差遣，重整教會。」(PI 725)



57 他們是含雨的密雲，只須天主聖神輕微的一吹，便在天空隨風飄動；不受任何牽連，不讓自己驚懼，沒有顧慮，只讓天主聖言和永生的甘霖降到世上。他們對罪惡雷鳴，對世俗怒吼，以其閃電打擊魔鬼和他的僕從。他們以天主聖言的雙鋒寶劍，刺透天主派他們去殺的人們，直到骨髓。

58 他們是世界末期的真宗徒。萬軍之主賦給他們口才與權力，以顯奇蹟，奪去敵人的戰利品。他們睡時，沒有金銀。更重要的是：在其他司鐸、教會人士和神職人員中間，也沒憂慮。他們即將鼓動銀翼，像白鶲一樣，飛往聖神要他們去的地方，去光榮天主，救人靈魂。他們不拘在何處宣講，只留給人愛的黃金：『愛即是法律的滿全』（羅十三10）。

59 他們是耶穌基督的真正門徒：追隨祂的貧窮和謙遜，祂的輕看世界和愛德。他們以福音的純真理，教人走窄路去找天主。他們不隨世界的基本原則，不附和任何

人，不看任何人的情面；他們不饒任何人，不聽任何人，也不怕任何人—不拘他多麼有權勢。他們口銜天主聖言的雙鋒劍³⁶，背著鮮血浸透的十字旗，右手高舉苦像，左手拿著念珠，心中銘刻著耶穌和瑪利亞聖名；他們的姿態和行動，全昭示耶穌基督的實樸和刻苦。

這些正是未來的偉人，是瑪利亞奉天主之命要栽培的人，以使天主的神國，戰勝無神者的國度，向外擴展。然而，什麼時候、如何才實現呢？只有天主知道。我們只應靜默祈禱，哀求和等待。『我熱切誠懇的期待』（詠四十2）！

36.參閱希四12：『天主的聖言……比雙刀的劍還銳利。』



三、敬禮瑪利亞

三、1 瑪利亞敬禮的基本真理

60 上面陳述了，為何要敬禮瑪利亞。現在，我依天主的助佑，解釋這敬禮的本質。我先列舉幾個基本的真理³⁷。它們可昭示我要講的敬禮瑪利亞的方式。

第一真理：耶穌基督是一切敬禮的終向

61 任何一個敬禮的終向都應是耶穌基督，我們的救主，真天主，真人；否則，便是錯的，和迷惑人心的³⁸。『耶穌基督是阿爾法和敖默加：原始和終末』（默廿一6），是一切世物的始與終。聖保祿宗徒說：

『我們工作，只為使眾人成為成年人，達到

37.這一節開始一個題目。14-59節講敬禮瑪利亞的必要，現在開始講其基本真理：我們的終向、我們歸屬、我們的新生活……。

38.聖蒙福引經據典，特別強調耶穌是基督生活的中心，以杜絕聖母敬禮的歧形發展。耶穌是我們生活的開始、中心和終向。在基督內，我們才能光榮聖父；偕同聖神，才能在神修成長，才能學會真愛近人。

基督圓滿的年齡』(弗四 13)。『因為是在基督內，真實的住有整個圓滿的天主性』(哥二 9)，和其他一切的圓滿：聖寵、德行和完善的圓滿。只有『在基督內，天主以屬神的祝福，祝福了我們』(弗一 3)。

耶穌是教導我們的唯一恩師，是我們應依附的唯一真主，是我們應與其結合的唯一頭顱，是我們應當師法的唯一模範，是能治療我們的唯一良醫，是餵養我們的唯一善牧，是引領我們的唯一道路，是我們應信的唯一真理，是使我們生活的唯一生命。祂是我們的萬有，能使我們滿足。除了耶穌聖名以外，『無論憑誰，絕無救援。因為在天下人間，沒有賜下別的名字，使我們賴以得救的』(宗四 12)。除了耶穌基督以外，天主沒有給我們另一個得救、完善和榮耀的基礎。建築物如不立在這塊基石上，便是建立在流沙上，遲早一定要坍塌倒下。任何信徒，若不與基督結合，如葡萄枝連結在主幹上一樣，便要枯掉，不中別的用，只可投入



火中（若十五6）。

如果我們在基督內，基督也在我們內，『已無罪可定』（羅八1）。天上神聖，世間眾人，地獄裡的魔鬼，和其他一切受造物都不能傷害我們：因為他們『都不能使我們與天主的愛相隔離』（羅八39）。「藉著基督，偕同基督，在基督內，一切崇敬和榮耀歸於祢，全能的天主聖父，及與祢同體的聖神」（彌撒感恩經結語）。藉著基督，偕同基督，在基督內，我們什麼都能，也能使我們完善，成為我們近人面前的永生芬芳（格後二14-15）。

62 由此，我們教人確實的瑪利亞敬禮，只為使耶穌的敬禮更趨完善；並為給人指出一條好走又安全的道路，去找耶穌。如果一個瑪利亞敬禮，使人遠離耶穌，便應把它當作惡魔的欺詐，而摒棄它。正相反的：我們需要敬禮瑪利亞，只為完全的尋獲基督，全心愛祂，忠誠的服事祂。

63 可愛的耶穌！現在我用片刻的時間，轉

向祢說：

大半的信友，連他們中間有學養的，也不認識祢和祢至聖童貞母的密切關聯。主啊！祢常同瑪利亞在一起，瑪利亞也常同祢在一起；沒有祢，她便不能存在；否則她便不再是她。藉天主聖寵，她已經幾乎變成了祢，使她不再自己生活，不復自己存在。我的好耶穌！完全是祢在她內生活，在她內為王，比在一切神聖中更完善。

假使信徒們知道，祢從這個奇妙的受造物獲得多少愛情和光榮，他們對祢和對她必有與現在不同的情懷。她與祢的合一如此親密，以致於把光與太陽分離、或將熱與火分離、竟或把眾神聖與祢分離，都比把瑪利亞和祢分離容易得多。因為她比一切受造物加在一起更熱切愛祢，更完善的敬祢。

64 這麼多人不認識也看不見祢的聖母，不是很令人驚駭和惋惜嗎？



我不是說那些外教人：他們不認識祢，也不想認識瑪利亞。我說的也不是異教人或裂教人，他們既然已與祢和祢的教會分離，不會費心把自己奉獻給祢的聖母。我講的是些公教徒，和他們中間的博學之士³⁹。他們有職責教人真理，卻不認識祢，也不認識祢的母親：即便認識，也只是理論的、乾枯的、無效果和無所謂的認識。這些先生們，很少談到祢的聖母，和她應得的敬禮，因為他們說，怕人妄用這敬禮，怕敬禮祢的聖母太過火時，可能傷害祢。若是他們看到或聽到，一個虔敬至聖童貞的人，一再溫柔而堅強和動聽的談論敬禮聖母，說它是一個安全無錯的媒介，是一個沒危險的近路，是一個無瑕的

39. 聖蒙福暗示當時聖母敬禮的危機(1680-1715)。敬聖母的熱忱減弱，甚或只批評反對它。楊森主義尤其可怕。他們以消除妄用或太過敬禮為名，竟願取消聖母敬禮，只敬耶穌。作者提倡真誠的聖母敬禮；說它不但不妨害耶穌敬禮，反而是敬禮耶穌，跟祂合一的捷徑。

道路，是一個找到祢、愛慕祢的絕妙秘方……，他們就大聲疾呼來反駁他，給他羅列千百個假理由，來給他證明：不需要這麼多談至聖童貞；並且在敬禮中大有偏差，應盡力把它們消滅；不如多談談祢，不再領老百姓去敬聖母：她已經受到足夠的敬愛。

有時也聽到他們講敬禮祢的聖母，並不是為確立或宣傳它，而是為消除敬禮的偏差。他們也只表面上這樣作，因為這些仁人君子，既不熱心恭敬祢，也不敬瑪利亞。他們把玫瑰經、聖衣、念珠都看作村婦的虔誠、愚夫的玩意；沒有它們也可救靈魂。如果一個敬至聖童貞、念玫瑰經或作其他瑪利亞善功的人落在他們手裡，他們就趕緊設法改變他的心神，勸他以七悔罪聖詠來代替玫瑰經，以敬禮耶穌基督來代替敬禮瑪利亞。我親愛的耶穌！莫非他們有祢的精神？他們這樣作可使祢高興？怕祢不喜歡，就不敢盡力去討祢的聖母喜歡，祢可中意？親愛的耶穌！

莫非敬瑪利亞會妨害對祢的敬禮？莫非瑪利亞會把人們給她的光榮據為己有？莫非她會與祢分黨？她是個與祢無關的陌生人嗎？有人對她好，會使祢不樂嗎？人若愛敬她、並把自己獻給她，會遠離或竟斷絕祢的愛嗎？

65 我可愛的師傅！即使我說得都對，大半的博學者也不會說服更多的人放棄對祢聖母娘的敬禮，不會表示對它更不關心。這就是他們驕傲應受的罰。

主啊！請祢保持我：保護我不受他們心情和行為的影響！賜我分享祢對聖母的情懷：知恩、尊崇、敬畏和孝愛，好使我越就近效法祢、跟隨祢，越能愛祢、光榮祢。

66 「恩賜我能相稱的讚頌祢的聖母⁴⁰！』（聖文德：詠七九），好像我至今還沒說過敬禮她的話似的。我要向她的和祢的共同仇

⁴⁰以後，凡有拉丁原文的引證，都直接由拉丁原文直譯成中文，以求忠於原文。譯文的譯文可能亂真。Fac me digne tuam Matrem collaudare.

敵高呼：「誰也不得自以為能獲天主憐憫，
如果他得罪天主聖母」（巴黎的維廉）。

67 請使我熱烈的愛祢，好能由祢的仁慈得
以真正敬禮聖母！也請祢俯允我跟聖奧斯
定，以及祢一切真朋友們共同奉上的想求
⁴¹：「祢是基督，是我的慈父，我仁慈的天
主，我的大君王，我的善牧，我唯一的師
傅。祢是我的好幫手，是我最美的戀人，
是我的活糧，我永久的司祭，領我回天鄉
的嚮導。祢是我的真光，我的神聖飴樂，
我的正道，我的照人上智，我的純潔質
樸、我的和約，我全盤的保障，我寶貴的
遺產，我永遠的救贖」。

「耶穌基督，我可愛的主啊！我的天
主！在我一生中，我怎麼會愛過、戀過祢
以外的世物啊？當我的心思不在祢身邊
時，我在那裡呀？至少從現在起，我一
切思念呀！你們熔化了流進吾主耶穌吧！
跑啊！你們已經遲延得夠久了！趕緊去你
們要去的地方，去找你們要找的！甘飴的



耶穌啊！誰不愛祢，應被逐出教會；誰不愛祢，應充滿苦痛。

41.默想卷一・18章：Tu es Christus, Pater meus sanctus, Deus meus pius, pastor meus bonus, magister meus unus, adjutor meus optimus, dilectus meus pulcherrimus, panis meus vivus, Sacerdos meus in aeternum, dux meus ad patriam, lux mea vera, dulcedo mea sancta, via mea recta, sapientia mea praeclara, simplicitas mea pura, concordia mea pacifica, custodia mea tota, portio mea bona, salus mea sempiterna Christe Jesu, amabilis Domine, cur amavi, quare concupivi, in omni vita mea quidquam praeter te Jesum Deum meum? Ubi eram quando tecum mente non eram? Jam ex hoc nunc, omnia desideria mea incalescere et effluire in Dominum Jesum; currite, satis hactenus tardastis; properate quo pergitis; quaerite quem quaeritis! Jesu, qui non amat te, anathema sit; qui te non amat, amaritudinibus repleatur… O dulcis Jesu, te amet, in te delectetur te admiretur omnis sensus bonus tuus conveniens laudi. Deus cordis mei et pars mea. Christe Jesu, deficiat cor meum spiritu tuo, et vivas tu in me, et concalescat in ignem perfectum; ardeat jugiter in ara cordis mei, ferveat in medullis meis, flagret in absconditis animae meae; in die consummationis meae consummatus inveniar apud te. Amen. 奧斯定不愧為拉丁文學家、聖人和師傅！

「好耶穌啊！讓一切能頌揚的情懷，都來愛祢、在祢內歡樂和讚賞祢！我心愛的天主，我的遺產，我的耶穌基督啊！使我的心讓給祢的心神，求祢活在我內。讓祢的愛火點在我心裡，成為熊熊烈火。讓它一直在我心的祭台上燃燒，熾熱我的內心，照亮我的靈魂深處！等我生命完結時，蒙祢視為完人。阿們。」我所以願將聖奧斯定這段經文翻譯出來，是要我們每天念它，以經由瑪利亞，求得天主的愛。

第二真理：我們屬於耶穌和瑪利亞
68 我們既已知道，耶穌基督為我們是什麼，就應與聖保祿宗徒一齊作個結論：我們『已不屬於自己』，『卻是基督的』。（格前六19；三23）。我們是祂的肢體、祂的財物，是祂以無限的高價、用祂的寶血贖來的。

領洗以前，我們為惡魔所有，作祂的奴隸。經過聖洗，我們成了基督的僕婢，只應為天主而人的救主結善果而生活、工作和死亡（參閱羅七4）。我們應在自己身



內光榮祂，使祂作我們心靈的君王：因為我們是祂的戰利品，是祂贖來的子民，祂的遺產。為此，天主聖神將我們比作：(1)在聖寵水邊種的樹木，在它的季節裡結果實；(2)比作葡萄枝，在它的樹身耶穌基督內結甜葡萄；(3)比作善牧耶穌基督的羊群，既能繁殖，又供給鮮奶；(4)比作天主耕耘的沃土，在這良田裡，種籽倍增，『結了果實，有的結三十倍，有的六十倍，有的一百倍』(谷四 8)。

耶穌咒罵過一棵不結果子的無花果樹(瑪廿一 15)，罰過一個不用自己的元寶賺錢的無用僕人(瑪廿五 24-30)。這都證明：耶穌要我們這些可憐的人為祂結果子：立善功。這些善功都只屬於祂，因為我們『是在基督內受造的，為行天主所預備的各種善功』(弗二 10)。聖神的這句話是要告訴我們：耶穌是我們一切善功的唯一根源，故此也應是它們唯一的終向。我們不應像受薪的僕人一樣來事奉祂，應像

愛情的奴隸⁴²。

69 在這世界上，有兩種屬於人、在人權下的方式：普通的僕役和奴役。由此，我們有僕人和奴隸兩個名稱。

在基督徒中，也有普通的僕役：一個人被別人雇用，在一定的時間內，為固定的薪俸來為他服務。在奴役中，一個人終生隸屬於另一個人，服事他主人，不得報酬，像個畜牲一樣。主人對他操有生殺之權。

70 奴役可分三種：生來為奴，被迫為奴，和自願（志願）為奴。

一切受造物都是天主的奴隸：第一種奴隸。聖詠上說：『大地和其中的萬物屬於天主』（詠廿四1）。

42.這一節開始聖蒙福一再提到愛情的奴隸，作為基督徒對基督的基本立場：對瑪利亞也如此(70-77；169-170；236, 239, 244-245)。奴隸二字，近代人覺得不大中聽。聖蒙福也把它看作一種不人道的社會型態，有違人身自由和人權，尤其相反基督精神和天良。他生活在君主專制時代，當時還有好多人自稱為君王或主人的奴隸…。作者講的是為主、為人服務。聖經上所謂的奴役，也表示完全服從天主聖意(DL 6, 13; 13, 5; 瑪四 10……)。



驅鬼和下地獄的是第二種奴隸；義人和聖賢們是第三種。

自願的奴役，在天主前是最完善、最光榮的。天主看人的內心，要人的心，被稱為『心靈的天主』（參閱詠七三 26），或叫作「愛情的天主」。藉著這種奴役，我們選擇天主在萬有之上，為祂服役，即使本性不強迫我們如此去作。

71 僕人與奴隸完全不同：(1) 僕人不把自己一切所是、所有、所能有的一自己能有的或藉著別人才能有的一全交給主人；奴隸卻須完全把自己和他所有與能有的一切交給主人，沒有例外。(2) 僕人給主人服務，有他的酬勞；奴隸卻什麼也不能要，不拘他多麼勤謹、辛苦和努力的工作。(3) 僕人什麼時候願意，就可離開主人，至少在他任期結束的時候；奴隸沒有任何權利脫離主人。(4) 主人對僕人沒有生殺之權，如果把他像個畜牲一樣殺死，主人便違法，犯殺人罪；對一個奴隸，在法律上，

主人有生殺之權，像殺一匹馬一樣⁴³。(5)最後，一個僕人，只在一定的限期內服事他主人；奴隸卻須終生如此。

72 在人際關係上，沒有比奴役更使人屬於另一人的；在教友中，什麼都不比愛情的奴役更能使我們屬於耶穌和瑪利亞。它完全遵循耶穌的善表——祂由於愛我們『取了奴僕的形體』(斐二7)；它也效法瑪利亞的榜樣：她曾說過：『我是上主的婢女』(路一38)。保祿宗徒稱自己為『基督耶穌的僕人』(羅一1)。在聖經裡，基督徒也多次被人叫作『基督的奴隸』(格前七22)。

據一名人的見解，古代有一段時間，「僕人」不是別的，正是奴隸。因為當時還沒有像現在一樣的僕人，主人使喚的，都是奴隸或脫離奴籍的人。脫里騰公會議所編的教理問答不給人懷疑的餘地，說我們

43.在法律上：不在天主的法律上，也不在梅瑟的法律上，也不在現代的民法上…只古代有些國家有這種不人道的法律。聖蒙福只說有過這回事，他要的是：我們完全屬與上主。



是基督的奴隸時，用了一個不能誤解的名詞：叫我們為基督的 Mancipia：奴隸⁴⁴。

73 為此，我們應當屬於耶穌基督，也因愛祂而事奉祂；只為光榮祂而歸屬祂。在領洗前，我們曾經是魔鬼的奴才，聖洗把我們變成了『天主的奴隸』（羅六 22）。故此，教友或者是魔鬼的奴隸，或者是耶穌基督的奴隸。

74 我論耶穌所說的是絕對的，論瑪利亞只是相對的。在祂的生活、聖死、榮耀和掌管天地的權威中，耶穌選了祂永不可分離的夥伴；由於恩寵，耶穌把自己由天主性所固有的絕對權利和特權，相對的給她。聖人們如此說⁴⁵：「天主從本性宜有的，瑪利亞由恩寵宜有。」由此，他們倆有同樣的屬下、僕婢和奴隸；因為兩人都有同樣的意願，有同樣的權力。

75 照聖賢們與其他名人的說法，我們可將

44. 羅馬要理問答第一部第三章末。

45. Suarez (註 25)名言：Quidquid Deo convenit per naturam, Mariae convenit per gratiam. 宜有論。

自己整個獻給童貞瑪利亞，以能完全屬於基督。瑪利亞是我們聖主耶穌基督自己選的媒介，以降臨人間。我們如果想走到耶穌那裡去，也需要用同一個媒介。因為她跟世物完全不同。我們若繫於世物，它們不會使我們親近天主，反而更疏遠祂。瑪利亞卻切望我們與她的耶穌基督合一，正如聖子的最大期望，是要我們經由聖母來到祂那裡。如此，我們才能中悅其心，使祂歡樂。故此，教父們與聖文德都說：「瑪利亞是走向耶穌的道路」（聖文德詠一一七）。

76 瑪利亞既是天地的母后，受造物有多少，她就有多少屬下。聖安瑟爾莫、聖伯爾納、聖伯爾納定、聖文德等都說：「世間的一切，都在天主的統治下，聖母也在內；一切也都在瑪利亞的統治，連天主也在內⁴⁶」。這就能明白：在這樣多不由自己的下屬中，也應有一些由於愛而自願選取

46. Bonaventura: Corona B. M. V., in Opera Omnia, Paris, Vives, 1868, vol 14, p.180: "Ecce, imperio
Dei omnia subjiciuntur et Virgo, ecce imperio
Virginis omnia subjiciuntur et Deus."

瑪利亞為他們女主人的。耶穌把自己的權勢分給了瑪利亞；若有人將自己完全獻給聖母，莫非耶穌會以為不對？

人們和魔鬼有他們自願的奴隸，偏偏瑪利亞不能有？皇后有許多奴隸，並對他們有生殺之權，皇帝即以此為榮，因為一人的光榮和權勢也是另一人的；誰能相信：吾主耶穌，以其最孝子的身分，將自己的權力分給聖母以後，還會反對她擁有奴隸？莫非耶穌對祂母親的敬愛，還不如阿塔薛西斯對艾斯德的，或不如撒羅滿對巴特舍巴的嗎？誰敢這樣說？誰敢這樣想？

77 我寫到那裡去了？我何須多費紙筆來證明這些明顯的事呢？如果不願意把自己完全獻給瑪利亞，儘可把自己完全獻給耶穌基督。那樣，他同時也屬於瑪利亞：因為耶穌是瑪利亞的胎兒，也是她的榮耀。我們下面要講的，就是如何用聖母敬禮，來完全作到這一步。

第三真理：穿上新人耶穌基督

78 我們最好的行為，也常被我們的壞傾向玷污和破壞。如果把清水倒進一個臭容器裡，或將好酒倒進一個還有壞酒渣的木桶中，清水和好酒都會變壞，沾上臭氣。如果天主往我們已被原罪和本罪污染的心靈魂，注入祂的聖寵：祂的天露和祂愛情的佳釀，也是如此；祂的恩寵，將被罪惡的酵母和罪惡在我們心靈上留下的痕跡玷污和破壞，連我們由高超的德性所促成的行為，也將被污染。故此，非常重要的是：如果我們要臻於完善、與耶穌基督合一，先得將自己由一切罪惡中解脫掉；否則，我們無限純潔的主，既然恨我們靈魂上的所有污點，必將我們喝退，不跟我們結合⁴⁷。

47.聖蒙福在這三節裡(78-80)跟當時其他作家一樣，特別強調人性的軟弱和向惡：人心不平衡，必須抵抗罪惡和向惡性，卻也不可忘記人性好的一面：天主的肖像。人還有良心、知善惡，還會尋求真理，也循行善(羅二14-16)。人一受洗，就成為聖神的聖殿(第三5；格前六19)，成為新受造物(格後五17)。能結永生的果實(若四36；十五5)。天主的聖寵不但不會被毀壞，反而開始淨化和昇華人性。

79 要將自己由罪惡中解脫出來，第一步是必需認識自己。在聖神的光线下，我們應揭發我們的劣根性，並認清我們對救靈魂多麼無能，為承受聖寵多麼軟弱，多麼無恆，多麼不堪。原祖亞當的罪使我們都幾乎完全中毒、酸透、膨脹、腐爛，正如酵母使整個麵團發酸、漲大和腐敗一樣。我們本人犯的大小諸罪，即使已獲赦免，也已增長了我們的偏情、我們的軟弱、我們的無恆、和我們的壞傾向，在我們靈魂上，留下了痕跡。

我們的肉身如此敗壞，致使天主聖神稱它為『罪惡的身體』（參閱羅六6和詠五—7）；它生於罪惡，能犯罪，能染上一切病症，一天比一天壞下去，只產生傳染病、蛆蟲和腐朽。

我們的靈魂與肉身結合，變得如此肉體化，簡直可叫它肉軀。『凡有血肉的人，品行在地上全敗壞了』（創六12）。我們所承受的，無非是頭腦的驕矜和愚昧、

心地堅硬、靈魂軟弱無恆、偏情的叛逆、和肉體的疾病。我們生性就比孔雀更矜持，比蟾蜍更下流，比山羊更醜，比蛇更妒忌、比豬更貪吃，比老虎更凶，比烏龜更懶，比蘆葦更弱，比風雞更不穩定。我們心底只有虛無和罪惡，我們只應得天主的義奴和永遠的地獄。

80 故此，吾主給我們說：『誰若願意跟隨我，該棄絕自己』(瑪十六24)。又說：『愛惜自己性命的，必要喪失性命；在現世憎恨自己性命的，必要保存性命入於永生』(若十二25)。

這個無限的智慧，沒有理由，絕不下命令。現在祂命我們恨自己，只是因為我們實在太值得恨：沒有比天主更值得愛的，沒有比我們更值得恨的。

81 要把我們從自身解脫掉，第二步是：每天死於自己。意即：應當棄絕我們靈魂能力的衝擊和肉慾的躍動；應當視而不見，聽而不聞，『享用這世界，好像不享用的』



(格前七31)。聖保祿叫它『天天的死亡』
(格前十五31)。

『一粒小麥，如果不落在地裡死了，仍只是一粒』(若十二24)，結不出什麼果實。如果我們不死於自己，如果連我們最神聖的虔誠，也不領我們走向這必需和有用的死亡，我們就不能結有價值的果實；我們的虔誠也毫無用處。那麼，我們一切的善功，也都被自愛和私意沾污，令天主連我們最大的犧牲和最好的行為，也不能接受。我們若如此死去，就要兩手空空、無功無德，我們心內沒一星點純愛：因為純愛只傳給那些死於自己、把『生命與基督一同藏在天主內的』靈魂(哥三3)。

82 第三步：在孝愛聖母的一切敬禮中，我們應選一個最能使我們死於自己的，因為它才是最好的敬禮，也最能使我們成聖。不要相信一切閃耀的都是黃金，一切甜的都是蜜；最容易作的、大多數人所實行的都能聖化人。正如自然界有些秘訣，可使

自然工作容易完成，既省時間，又省工本；同樣在恩寵界也有秘訣，使人在短期內作出超性的工程；諸如：脫去舊人，以天主充實自己，日趨完善……等；既甜蜜，又容易。

我要教的瑪利亞敬禮，正是一個這樣的恩寵秘方。大多數基督徒不認識它，只有少數熱心人認識它、實行它；能嘗到它善果的人更少。

第四真理：瑪利亞幫我們跟耶穌相遇
83 經過一位中保來親近天主，比較完善，因為如此更顯得謙遜。如果我們只靠自己的奮發、努力和準備來接近天主，來中悅祂，我們的一切善功都將受沾污，價值小得很，不能感動祂與我們結合，俯允我們。理由是我們一直向惡。這在上面已經說過⁴⁸。

天主在祂尊前，給我們中保，不是沒有理由的。祂看到我們的不屑和無能，可

48. 參閱 78-79 節。



憐我們。為賜給我們祂的憐憫，給我們在祂座前有力的中保⁴⁹。要越過這些中保、不經人推薦直接走近神聖的天主，是個缺少謙遜的記號；是對天主的至聖至尊失敬。等於把這萬王之王，看得比世間君王還低：不經一位朋友轉達，我們一定不敢走近國王。

84 在天父前，耶穌基督是我們的律師和救恩中保。我們會合整個教會—凱旋的和戰鬥教會—，一同向天父祈禱，也經過祂。經過祂，我們才可以去拜謁天主。不仰仗耶穌基督、不穿上祂的功勳，絕不敢出顯在天主面前。像小雅各伯，穿了羔羊皮，到父親跟前，領受他的祝福一樣。

49. 中保。古經中，中保扮演很重要的角色，比如亞巴郎(創十二33；十八22-32)；梅瑟(出三10；卅二11-34)；達味王(撒後七8；詠七八70)；先知們和司祭們。天主召選他們來執行祂的計劃，為百姓作中保，替他們轉求天主。他們都為基督中保鋪路：『因為天主只有一個，在天主與人之間的中保也只有一個：就是降生成人的耶穌基督』(弟前二5)。『所以只有在基督內，我們才可藉著祂所懷的信德，放心大膽的懷著依恃之心，進到天主面前』(弗三12)。

85 但是，在基督中保前，我們是否還需要一位中保？我們是否已夠純潔，單靠自己，已能直接與基督合一？基督不是在各方面都與聖父平等的天主嗎？不也是聖中之聖、跟聖父同樣堪受敬畏的嗎？如果基督為平息聖父的義怒、為清償我們的欠債，由於無限的愛、在聖父前作了我們的擔保和中間人，我們對基督的尊威和聖善，就可因此而減少敬畏嗎⁵⁰？

故此，我們跟聖伯爾納大膽的說：在中保基督前，我們還需要一個中保：瑪利亞。她最適於完成這項愛德的差事⁵¹。經由她，耶穌基督降來我們人間；我們到耶

50. 聖蒙福的論斷，基於耶穌來臨和祂的使命。祂是天主聖子(谷十二 6；瑪十一 27；若一 14,18)，與聖父在各方面平等(若十 30；五 20；十二 45)，光榮復活升天，被立為主和人的救主(斐二 6-11；格前十二 3；八 5-6)。不要忘記：同一個耶穌，『在肉身內降世』(若前四 2)成為依瑪奴厄爾(天主和我們同在)(瑪一 23)，愛所有的人，尤其關懷被輕視和卑賤的人(路七 36-50；十九 1-10)，充分顯示天主的愛(若三 16；若前四 8-16)……誰也不必再怕直接投奔耶穌，因為祂溫良慈善。

耶穌那裡去，也需經過她。如果我們不敢直接到我們的上主耶穌基督那裡去，不拘是為了祂的尊嚴或為了我們自身的卑微和罪惡，讓我們大膽的央求我們的母親瑪利亞，求她援助和轉禱吧！

瑪利亞和善慈悲。她毫不嚴肅，毫不可怕，不太高貴，也不耀眼；我們瞻仰她時候，只看見一個純人：按天主的計劃造的一個純人。瑪利亞不是太陽：太陽會以其強光照瞎我們弱者。她是月亮，既美又柔；她接受太陽光，把它變得能適合我們的弱視力。

她充滿慈愛：凡求她轉禱的，她從不拒絕，大罪人也不例外。聖賢們說：從來沒人聽說過：一個信賴且恆心尋求瑪利亞庇護的人，被她拒絕。她的權力大得很：她的祈求還從來沒遭受拒絕過。只要瑪利亞出現

51. 聖伯爾納聖母升天道理第五篇 Signum Magnum n. 2, PL 183, 429 有云：「瑪利亞以其代禱和德表，幫助信友，使他們更密切的眼中保和救主契合。」

在她的聖子前去求祂，聖子就聽她的：因為基督孝愛聖母，常讓她母親的祈求取勝。

86 這一切都是我從聖伯爾納和聖文德的著作中摘錄的。他們說：我們要到天主那裡，必須經過三級。第一級最近，也最適合我們的能力：聖母瑪利亞⁵²。第二級是耶穌基督。第三級是天主聖父⁵³。

要到耶穌那裡，必須先到瑪利亞那裡：她是我們的中保和傳達。要到聖父那裡，必須先到耶穌那裡：祂是救贖我們的中保。我要教的敬禮，完全保持這個程序。

第五個真理：聖寵的寶貝盛在瓦器中
87 我們脆弱易碎，很難保持由天主得來的聖寵寶藏。理由是：

1) 因為我們把比天地還高貴的寶藏『存在

52. 聖伯爾納聖母升天道理第五篇 Signum
Magnum n. 2, PL 183,429 有云：「瑪利亞以其代禱和德表，幫助信友，使他們更密切地跟中保和救主契合。」

53. 梵二也說：「瑪利亞在教會內，佔有最尊的位置，僅次於耶穌。聖母離我們也最近」(LG54)。



瓦器中』（格後四7）：在一個必朽的身軀裡，在一個脆弱和不穩定的心靈中；一點小事故，即可使它迷惑喪志。

88 2) 因為惡魔是狡猾的小偷，趁我們不備、突襲搶竊，搜掠一空。他們日夜埋伏窺伺，伺機偷襲：在我們犯罪的瞬間，將我們多年掙來的聖寵和功勞，全部奪去。他們的惡毒，他們的經驗，他們的奸計，和他們的數目，應使我們怕這種災禍。我們知道：有些比我們更有聖寵、更有德行、更有經驗、和更有聖德的人，也曾如此被突襲、搶竊和搜掠。啊呀！我們看到多少黎巴嫩高松和天上的明星，曾如此不幸跌倒，一瞬間失去其崇高與其光耀啊！這種突變從那裡來？

並非由於恩寵不足：誰都不缺它；而是因為缺少謙遜。他們以為自己比實際上更堅強精明；他們想，自己能保存他們的財寶。他們自恃自傲，以為自己的房屋夠安全、櫥櫃夠堅固，以保存聖寵的寶藏。正因為他們如此自恃，又錯以為只依賴天

主的寵佑支持，正義的天主便放手不管，讓他們自己去搞。結果，他們便失掉一切。若是他們認識了我以後要講的有妙能的瑪利亞敬禮，他們便會把自己的寶藏，託給大能的忠實童貞；她一定替他們保管，看作她本人的財寶；而以此當作一種義德的職務。

89 ③因為我們在世間一直跟罪惡接觸。甚至為熱心的人，也不易把自己保持在聖寵中。

世界已如此敗壞，好像連熱心人的靈魂也必須受沾污：不是泥濘，就是灰塵。一個人能在這世俗的激流中站穩，不被沖倒；能在怒海中不被大浪埋沒，或不被盜和賊船劫掠；在這混濁的空氣中，能不受污染，簡直是奇蹟。

只有忠實的童貞瑪利亞，連一次也沒敗給魔鬼。只有她能在那些以赤子信賴敬愛她的人中，顯此奇蹟。

三、2 真誠聖母敬禮的標誌

90 這五個真理，能使我們選出真誠的瑪利



亞敬禮：因為也有假的瑪利亞敬禮方式，很可能以假為真。

魔鬼像個造偽幣的人，像個騙子，既精明又老練。他已經用假的聖母敬禮，騙過很多靈魂，把它們破壞。他仍以其惡計，每天依同樣的經驗使許多別的靈魂墮入永罰：引他們犯罪，且迷於罪惡；以不熱心念的幾句經文、或表面上作的一些由惡魔示意的敬禮作藉口。造偽幣的，通常只作假金假銀，很少假造其他金屬；因為不合算。同樣，魔鬼也不偽造其他敬禮，只造假的耶穌和瑪利亞敬禮：金屬中的黃金與白銀。

91 故此，重要的是：先把假的聖母敬禮跟真的分辨清楚，以後，由許多不同的敬禮中，選出最完善、最合聖母心意、最能光榮天主、和最能使人成聖的一種。

92 我發現七種假敬禮瑪利亞的人，和七種假瑪利亞敬禮：（一）愛批評的；（二）疑心病的；（三）只重外表的；（四）自負自重的；（五）無恆心的；（六）偽善假義的；（七）自私自利的。93-104 節（請參照 LEW

215-217) (補譯如下)

(一) 愛批評的敬禮者

93 通常，一般愛批評的敬禮者，多是些高傲的學者。他們自命自負，心裡對聖母也有幾分敬重。但是，質樸的人們對聖母所作的各種敬拜，他們幾乎全部批評，認為不合乎他們的怪僻和幻想。可靠的作家報導的、和修會年鑑上記載的奇蹟和史事，能給人證明至聖童貞的慈愛和權力的，他們一律懷疑。他們看到謙卑純樸的人們在聖母祭台前或在聖母像前（有時竟在街角）跪下祈禱，就覺得吃不消，甚至於多次譴責他們是敬邪神：拜木頭和石塊⁵⁴。他們說是不愛這種外在的敬禮，不輕信這麼多

54. 聖蒙福為民間聖母敬禮辯護，不讓人濫加阻止或取制。因為聖母敬禮是出於真信德，跟瑪利亞在救恩史中的角色相稱(LG67；本書14-36節)，並非與聖母顯奇蹟或顯現的傳說。不過，敬禮的表示，因時而異，隨處不同(LG66)。現今多指批判態度，並非為消滅民間敬禮，而是為揭露「天主的祕密藏在」(AG9)，和她禮的真正價值，好使它們鑑於真理，消除迷信，更合乎福音精神。

流傳的有關聖母的敘述和小故事。一跟他們提到教父們讚揚至聖童貞的可嘉頌詞，他們或者答稱：教父們是演說家，言過其詞；或者說，人誤解了教父們的話。這種偽善、驕傲、和世俗氣的人，非常可怕！因為他們給至聖童貞的敬禮加以無限的破壞。他們在消除弊端的藉口下，有效的使人遠離聖母。

(二)疑心病的敬禮者

94 敬聖母的疑心病者，是這種人：他們怕，敬聖母就不敬聖子；怕提高一個就貶低另一個⁵⁵。像教父那樣，給至聖童貞極應得的頌揚，使他們受不了。在聖母祭台

⁵⁵這種教友強調基督在神修生活中的首席地位，這是對的：他們以為敬耶穌和敬體聖母兩不相容，可就大錯特錯。他們忘了聖依爾德芳(S.Ildefonso)論瑪利亞永久童貞書中所說的：「獻給婢女的，也都是獻給主人。如此：宜屬與聖母的，也都屬於聖子」(PL96, 108)。梵二也說：「基督是唯一的中保，並不排除其他中保；反而分擔其中保功行，好在受造物中促成來自同一根源的多種合作」(LG62)。

前跪著的人比在聖體台前多，也使他們囁不消：好似兩者互不相容，好像說向聖母貞祈禱的，都不經過她向耶穌祈禱！他們不願意聽人們這麼多次談論聖母，也不願見人這麼多次投奔她。

他們經常說：幹嘛要這麼多念珠、這麼多善會、這麼多外表的聖母敬禮？這些多是出於無知，簡直把我們的信仰貶為虛禮。我們談談那些耶穌基督的敬禮吧！（我在括號裡說：他們說至高的聖名時，並不脫帽致敬。）他們還說：我們應當投奔耶穌基督，祂是我們唯一的中保。多講耶穌基督，這才確實。在某一觀點下，他們說得也對。但是，實行起來，就有礙於對至聖母貞的敬禮。極其危險的是：在一個更大的善功美名下，構成騙人的陰謀。因為我們越敬聖母，也就越敬耶穌。我們敬瑪利亞，只為更完善的敬耶穌。其實，去找聖母，是要以她為路，去找路的終點：就是耶穌。

95 聖教會和天主聖神，先讚美至聖童貞，以後才來耶穌。『女中爾為讚美，爾胎子（耶穌）並為讚美』（路一42）。若因此說聖童貞高過耶穌、或與祂平等，當然是個不可容忍的異端。然而為能更完善的讚揚耶穌基督，應先讚揚瑪利亞。我們和所有真敬禮聖母的人，一同重複的反抗假的患疑心病的敬禮者：「瑪利亞！女中爾為讚美，爾胎子耶穌並為讚美！」

（三）只重外表的敬禮者

96 只重外表的敬禮者，把他們對聖母的敬禮全放在外表的功行上。因為他們自己沒有內修的精神，所以只嘗到敬禮至聖童貞的外表：或許他們趕著念好多玫瑰經，望幾台彌撒，參加遊行也不專心，加入所有的善會，卻不改善自己的生活，不克制他們的偏情，也不效法聖童貞的德表⁵⁶。他

⁵⁶.聖慈福駁斥只重外表，沒有內涵的聖母敬禮。人們不得把外表敬禮和內修生活看作兩回事，應誠心把自己獻給聖母，像她一樣為正義和仁愛服務。

們只愛敬禮中能感覺到的（外表），嘗不到它的實質。如果在他們的敬禮功夫上沒有甜的感覺，他們就相信什麼也沒作成，因而煩惱，放棄一切；或只時斷時續的作。世界上，滿是這種只重外表的敬禮者。沒有比他們更會批評愛祈禱的、拿內在的看作實質、而不輕視真敬禮恆有的端莊外表的人。

（四）自負自重的敬禮者

97 自負自重的敬禮者，是被情慾操縱的罪人。他們偏愛世俗，在教友和聖母敬禮者的美名下，蒙蔽他們的内心矜驕、儂吝、不潔、醉酒、暴躁、豪瀆、謾罵、不義和其他罪惡。在聖母敬禮者的假名下，不努力改善自己，安眠在他們的老毛病裡。他們自許必得天主寬赦，相信不會淺告解就死去，也絕不會受永罰；因為他們念玫瑰經，因為他們星期六守大齋，因為他們在玫瑰會、聖衣會和其他善會，或是因為他們佩戴聖母聖衣和聖鍊……如果看



人給他們說：這種敬禮法不是別的，只是
騙鬼的騙局，是一種很危險的僭越，可能
令人喪亡，他們絕不相信。他們說：天主
善良仁慈，祂造生我們，不為罰我們永遠
下地獄；沒有不犯罪的人；也沒有不告解
就死的人；死的時候，只發個上等痛悔，
好好說一聲「我犯了罪」，也就夠了；而
且，他們是敬瑪利亞的，為光榮她，帶著
聖衣，每天準時念七遍天主經、七遍聖母
經；有時也念玫瑰經和聖母小日課；又守
大齋……。

為證實他們所說的，更為蒙蔽自己
(的良心)，他們還援引許多聽到的或在書
裡讀過的故事，不管真假。這些故事應能
證明：有些沒告解、帶著大罪死去的人，
因為他們生前曾念過什麼經、行過一些敬
禮聖母的善功，竟能復活起來去告解；或
有些人的靈魂，奇蹟似的留在屍體內，直
到他們能告解；或者說，有些人因聖母的
仁慈，在死的時候由天主獲得恩寵：能發

上等痛悔、得赦諸罪，因而得救。他們也希望能如此幸運⁵⁷。

98 在教會中，沒有比這種惡魔性的僭越更應深惡痛絕的⁵⁸！一個以本罪毫不留情的刺傷、穿透、釘死和虐待她聖子的人，還能說是敬愛童貞嗎？若是瑪利亞由她的慈愛，能定出這樣一條救這種人的法律，豈不是使罪行合法、且助人釘死虐待她的聖子嗎？誰敢這樣想？

99 在敬禮聖體中的上主後，敬禮至聖童貞是最神聖和最健全的。我說，妄用聖母敬禮，就是犯一個可怕的褻瀆罪，在冒領聖體以後、最大和最不可寬恕的褻瀆罪。

我承認：為能真心敬禮童貞，不絕對

57. 聖蒙福反應 Pascal IX 的牧函：「只外表敬禮聖母，不改變其惡行的，相信在死的時候可以彌頭改過；或許天主竟使他們死後復活起來去警解，他們只是自欺，蒙蔽自己的良心……」。舉後，作都還要引用 Pascal。

58. 聖蒙福口氣加重，以反駁假的敬禮者。他們妄想以聖母敬禮來遮掩他們不道德的生活，忘記了「無罪的聖母，只願領她的子女們竭力抵抗罪污」（教宗保祿六世聖母敬禮通狀2.2.1974, n. 57）。



需要聖到避免一切罪惡的地步；（當然，我們希望如此。）然而，請注意，至少必需：

- 1) 有個真誠的決心避免一切大罪：因為它們既污辱聖母，又污辱聖子；
- 2) 克制自己，努力避免犯罪；
- 3) 加入善會，念玫瑰經、或其他經文，星期六守大齋……等。

100 這為歸化罪人（連執迷不悟的罪人），都有神效。如果我們的讀者是這種人，竟或有一隻腳已在地獄裡，我也勸他作這些善功；條件是：只為藉著瑪利亞的轉求，由天主獲得上等痛悔和罪之赦的恩寵，克服自己的惡習，不再消極的留在罪惡中；不再反抗良心的呼聲、和耶穌基督與眾聖人的儀表；也不再反福音聖訓。

（五）無恆心的敬禮者

101 無恆心的敬禮者，是那些時斷時續的敬禮聖母的人。他們一時熱心，一時冷漠；為服侍聖母，有時候好像準備好一切都為她作；稍後，則不然。開始時，他們

採取一切聖母敬禮，加入一切善會，以後卻不忠心守會規，像月亮一樣，變幻無常。瑪利亞就因為他們善變、又不配被納入她忠信有恆的僕婢之列，遂把他們像月芽一樣踏在脚下。不把這麼多經文、不把這麼多敬禮的功夫加在身上，只揀少數幾個以愛心和忠誠去作好，專為給世俗魔鬼和肉情過不去，要好得多呀。

(六) 假善假義的敬禮者

102 還有別的假敬聖母的人：偽善假義的敬禮者。他們把自己的罪惡和壞習慣，都隱藏在這忠信的童貞大衣下面，好在人眼前顯得是另一種人。

(七) 自私自利的敬禮者

103 最後，還有一種自私自利的敬禮者。他們投奔聖母，只為得其眷顧：或為避免危險，或為治療疾病，或為其他類似的急需；不然，他們寧可把聖母忘記。這一種，或那一種，都是假敬禮者，都不會中悅天主和天主聖母。



104 我們要非常當心，不要在愛批評的假敬禮者之列，他們什麼也不信，卻一切都批評。也不要作疑心病的，他們不敢對聖母太熱心，怕因此對耶穌不敬。不要作只重外表的敬禮者，他們的敬禮只是表面的功夫。不要作自負自重的，他們以其虛偽的聖母敬禮為掩護，沈浸在罪惡裡。不要當無恆心的敬禮者，只為了一點點小事，他們就更換敬禮；或竟在受一點誘惑時，放棄一切。偽善假義的敬禮者也不可作，他們加入善會，佩戴聖母徽章，只為被看作好人。最後，也不要作自私自利的敬禮者，他們投奔聖母，只為解除肉身的疾苦，或為獲得暫時的財物。

105 在指明並反駁假的聖母敬禮以後，現在應來確定真誠的瑪利亞敬禮⁵⁹。真敬禮

59. 梵二(LG67)的幾句話，或可幫我們更能理解以下的幾節。「真正的熱心，不在一時空洞的感情衝動，也不在於沒有根據的思想，而出自真正的信仰。它引導我們認識天主之母地位的高超，鼓舞我們以子女之心孝敬我們的母親，效法她的德表。」

是：（一）出自內心的；（二）密切的；（三）聖善的；（四）恆久的；（五）不自私的。

（一）出自內心的真敬禮

106 真的聖母敬禮出自內心，出自人的心靈，出自對瑪利亞的敬重，出自對聖母偉大的認知，出自對聖母的孝愛。

（二）密切的真敬禮

107 真正的敬禮是密切的：滿懷依恃，如嬰兒依恃自己的慈母一般。誰讓自己由這種孺子心態來引領，便在一切物質與精神的領域內，單純的、依恃的，和密切的去投奔瑪利亞，時時處處求得慈母的助佑；在疑難中求她光照，迷途時求她引導，誘惑中求她扶持，軟弱時求她加強；如果跌倒，就求她再拉起來；如果敗興，求她鼓勵；求她解脫疑難，安慰憂苦、勞累和生活中的不順心。簡言之：在身心的一切困苦中，瑪利亞是他的庇護。他不怕麻煩好母親，也不怕惹耶穌討厭。



(三) 聖母的真敬禮

108 聖母的真敬禮是聖善的。它幫助人避免罪惡，效法瑪利亞的德表，尤其是她的十大德行：她極深的謙遜，她的活信德，她無條件的服從⁶⁰，她的恆久祈禱，她的認真刻苦，她神聖的貞潔，她熱烈的愛德，她超人的忍耐，她天神般的溫良，和她美妙的智慧。

(四) 恒久的真敬禮

109 對聖母的真敬禮是恒久的。它使人靈堅持於善，幫他不輕易放棄祈禱、守齋等善功，賜他勇毅，來抵抗世俗與其時髦的原則，拒絕肉體的衝動和慾望，抗拒魔鬼和他的誘惑。故此，真敬禮瑪利亞的，絕不反覆無常，不抱怨、不疑心、不恐懼。不是說他不會跌倒、不會對執行這敬禮有時不太感興趣。如果他跌倒，就向聖母伸手，再站起來。若覺得敬禮乏味、或根本

60.梵二(LG56)：「聖母藉著她信德的自由和服從，成為天主救世工程的夥伴。」

沒有什麼感觸，他也不憂慮；因為他正直而真誠的敬瑪利亞，由信賴耶穌和瑪利亞生活，而非由於情緒。

（五）不自私的真敬禮

110 最後，真正的聖母敬禮是不自私的。它使一個靈魂不尋求自己，只在聖母內尋求天主。真正敬禮聖母的人，事奉聖母，不由於利誘或貪婪，不為現世物質的財寶、或永遠的精神利潤，卻只因為聖母應受人服侍，唯一的天主也應在聖母內受人事奉。祂愛瑪利亞，不是因為瑪利亞施惠與祂，或是因為祂希望瑪利亞要這樣作；而只是因為她可愛。故此，祂愛瑪利亞，服侍她，不拘是在乏味或乾枯的時候，或在熱誠和感情強烈的時候；不拘是在加爾瓦略山上，或在加納婚筵上，一直如此愛她。

一個這樣敬禮聖母的人，事奉聖母，不尋自己，在天主和聖母眼裡，是多麼宜人，多麼寶貴啊！可惜這種敬禮瑪利亞的人太少見了！故此，我才把多年來公開和



私下傳教時收效美滿的講道寫出來⁶¹。

111 為培育真敬瑪利亞的人，和基督的真門徒，我論聖母已說得不算少。我要說的還很多。然而，由於我的愚昧無知、無能和時間缺乏，不說出來的還更多。

112 我操勞的最好的報酬是：如果這本小書能落在一個有好心的人手裡，『不是由血氣，也不是由肉慾，也不是由男慾，而是由天主生的』（若一13）人手裡，因聖神寵照，給他啟示裡面所講的、真瑪利亞敬禮的優點和價值。

聖母的子女和僕婢中，我是最後的一個。如果我知道，我這罪人的血能把我為敬可愛的母后所寫的，打進人心裡去，我不會用墨水寫這些字，寧可用我的鮮血寫；希望能找到善良的靈魂，使他們忠誠

61.聖蒙福在民間傳教多年(1701-1716)，一直到死。他走遍法國，教人真誠的聖母敬禮(本書的主題)。在他死前不久才完成本書手稿。如159節所示，最可靠的脫稿時間，應是1712年秋。

的實行我教的敬禮，以賠補我可愛的母后，因我的忘恩和不忠所受的損失。

113 我感到前所未有的鼓舞，使我相信和希望，我多年來深銘於心和向天主乞求的：就是讓聖母早晚要擁有更多的子女和僕婢（要空前的多！），使吾主耶穌基督更能為人心為王。

114 我已預先看到：許多猛獸，要來以它們魔鬼般的爪牙撕碎這本小書；連聖神用來寫這本書的人，它們也要攻擊。它們至少要把這書藏在一個木箱的暗處，無聲無息，不公諸世人⁶²。讀這本書又把它實行的，也要受攻擊、受迫害。這又算什麼呀！如此倒更好！這個遠景鼓勵我，使我

62.聖蒙福的預言，如實應驗：法國大革命時期，他的手稿於1791年裝在箱裡，藏在地下，以後跟其他書籍混在聖母傳教會母體的圖書館裡，最後才被勞土路神父(P. Rautureau)在1842年4月22日發現：它真的藏在一個舊書箱的暗處，並且還缺了最前和最後幾頁，經專家驗明是聖人真本後，才於1843年出版。



希望能很成功：希望有一大隊基督和瑪利亞的英勇戰士，男男女女，在即將來臨的危險時代，與遠離天主的世界、與魔鬼和他的自愛奮戰。

『讀者應明白！』（瑪廿四 15）『能領悟的，就領悟吧！』（瑪十九 12）。

三、3 瑪利亞敬禮的方式

（一）普通的方式

115 敬禮瑪利亞有多種內在的方式。在此只簡述其中主要的：

- 1) 以超級的敬禮，光榮堪作天主之母的童貞瑪利亞。也就是說：尊重她、敬拜她超過一切神聖。因為她是天主恩寵的傑作；在耶穌基督真天主真人以下的第一號人物；
- 2) 默觀聖母的德範、她的特恩和她的行為，並加以實踐；
- 3) 衡量聖母的偉大；
- 4) 對聖母表示孝愛、頌揚和感戴；
- 5) 誠心祈求聖母；

- 6) 獻身於聖母，與她合一；
- 7) 為悅樂聖母而行動；
- 8) 開始、繼續和結束一切行動，都藉著聖母，在聖母內，偕同聖母，為聖母；好能藉著耶穌基督，在耶穌基督內，偕同耶穌基督，為耶穌基督，我們忠信去作一切。最後的一項，我們將另外解釋。

116 敬禮瑪利亞也有多種外在的方式。茲列舉如下：

- 1) 加入瑪利亞善會；
- 2) 加入為敬聖母而創立的修會和團體；
- 3) 頌揚聖母；
- 4) 為恭敬她行施捨，守大齋，作神形的刻苦；
- 5) 佩戴聖母的標誌：如念珠、聖衣……等；
- 6) 專心、虔誠、端莊地念十五端玫瑰經，為追思耶穌基督一生的十五個重要奧蹟。或至少念三分之一、五端玫瑰經，為光榮五個歡喜的奧蹟：聖母領報，往見聖婦依撒伯爾，耶穌聖誕，獻耶穌於主堂，和獲耶穌；或為光榮五個痛苦的奧蹟：耶穌



山國祈禱，受鞭打，戴茨冠，背十字架，和釘死在十字架上；或為光榮五個榮福的蹟：耶穌復活，耶穌升天，聖神降臨，聖母升天，和天主聖三給她加冕；也可以念六端或七端（六十到七十遍聖母經），為光榮聖母在世的年齡；或者念聖母小甲經；三遍天主經和十二遍聖母經，為光榮她王冠上的十二金星和殊榮；或念整個教會都採用的聖母小日課；或念聖文德所編的聖母聖詠：它這麼富有熱情和忠誠，念起來不會不動心。

此外，還能念十四遍天主經和十四遍聖母經，來光榮聖母的十四個歡樂；或念一些教會批准的其他經文、聖歌和詩詞；諸如「萬福母后」(Salve Regina)；「天上母后歡樂」(Regina caeli)；「救主至高母親」(Alma Redemptoris Mater)；「萬福諸天母后」(Ave Regina Caelorum)；或跟禮儀季節的更換來念：「萬福海星」(Ave maris stella)；「榮光之母」(O gloria Domina)；聖母自己的

- 「讚主頌」(Magnificat)；
- 7) 為敬聖母，自習或教人唱聖母歌；
 - 8) 向聖母多次跪拜或鞠躬；早上念六十遍或一百遍「萬福瑪利亞，大忠者貞女」(Ave Maria, Virgo Fidelis)；為經由聖母，向天主求獲整天忠於天主的恩寵；晚上念「萬福瑪利亞，仁慈之母」(Ave Maria, Mater misericordiae)，為能因聖母的轉禱，求天主寬赦一天所犯的罪過；
 - 9) 照管瑪利亞善會，裝飾聖母祭台，給聖母像加冕；
 - 10) 遊行時，抬聖母像，或找人抬聖母像，自己也佩戴一個小聖母像，作為對抗魔鬼的武器；
 - 11) 懸掛聖母像；請人畫聖母像或寫聖母聖名，把它們安置在聖堂裡、家裡、城門上、堂門或家門上；
 - 12) 以特別隆重的方式把自己獻給聖母。
- 117 聖神啟示給聖潔靈魂的真誠敬禮聖母方式⁶³，還有許多，都很能使人成聖。



儘可參考耶穌會神父巴利(Barry)所著的「開放的樂園：給願敬禮聖母的人一百種容易實踐的方式」(*Il Paradiso aperto a Filagia*)。這書裡收集了好多敬禮，都經聖母的敬禮者實行過⁶⁴。

實行得正確，它們都能聖化人靈。意即：

- 1) 有純正的意向：為中悅天主，與我們的終向（耶穌基督）結合，並為建樹他人；
- 2) 專心，不故意分心；
- 3) 有熱忱，不性急，不草率；
- 4) 有節度：外表使人起敬、又可教化人。

63. 楚二(LG66)也說：「依據不同的時代和地區，以及信友不同的傳統，教會批准過若干不同的聖母敬禮方式。」

64. "Il Paradiso aperto a Filagia da cento pratiche di devozione alla Madre di Dio, facile a praticarsi" 出版於1636年。Pascal對它大加評議，說它太容易允許人升天，並太著重外在的敬禮。聖蒙福在本書第97節上半段曾引用Pascal的話，回應他的保守和謹慎，並在本節裡，寫出四個敬禮的條件。

(二) 完善的敬禮方式

118 現在，我要鄭重聲明：我幾乎看過一切討論敬禮聖母的書⁶⁵，也和當代大聖賢談過⁶⁶，只是還沒發現一種聖母敬禮，像我教的一樣。沒一個敬禮，要求信友為天主作更多的犧牲；沒一個更能解除他們的自愛；沒一個更能保持他們在聖寵中、也保持聖寵在他們內；沒有一個使人更容易、更完美的與耶穌基督合一；沒有一個更能光榮天主；沒有一個更能聖化基督徒；也沒一個更為近人有益的。

65.聖蒙福在 S. Sulpizio 修院的時候，圖書館藏書很多，只目錄就有五大本(現收存在巴黎 Nazarine 圖書館內)。他特別對神修和聖母畫籍有興趣。在他的筆記簿裡，曾節錄二十多本著名的聖母畫。此外，他還讀過別的聖傳書，只是不曾引用。如 Boudon 和 Jobert。

66.這些大聖賢中，有 Louis Tronson(+1700)，禪修書著者，Sulpizio 總會長。在本書 244 節裡，提到有一位神職訪問他，這人正是蒙福。(參閱 J. B. Blain : *Abrége de la vie de Louis - Maria Grignion de Mont fort*, 羅馬，蒙福國際中心，1973，第 50 頁。)



119 這種敬禮的本質在於內修，不是所有的人都能同樣懂得。許多人只顧外表，不再進修。少數人進入內涵，卻只到第一級。誰要升到第二級呢？有誰到第三級？更有誰留在第三級？只有那些得到基督聖神啟示給這秘密的人：因為只有聖神能引領忠心的基督徒進入這秘密，使他德上加德、恩上加恩、光上加光，繼續上進，直到他成為基督的化身，在世上表現基督的圓滿，在天上達其榮耀⁶⁷（參閱弗四13；和本書33節）。

67.聖蒙福教的聖母敬禮是一種進修，是一個前進的途徑。因聖神的光照，它使人一天比一天更深切活躍的親近聖母，並偕同聖母日趨完善成熟，在基督內成為新人。

四、完全奉獻與耶穌基督⁶⁸

四、1 奉獻的本質

120 我們的整個完善在於像似耶穌基督、與祂契合、奉獻給祂⁶⁹。因此，毫無疑義：最完善的敬禮，就是那最能使我們像似耶穌基督、最能使我們與祂契合、又最能將我們奉獻給祂的敬禮。瑪利亞既是受造物中最像耶穌的，故此，敬禮基督之母聖瑪利亞，最能使我們像似耶穌，並最能把我們獻給祂。我們越把自己獻給聖母，也越能把自己獻給耶穌基督。

完全奉獻給耶穌基督不是別的，只是純然的整個的奉獻給瑪利亞，換言之：就是完善的新發領洗聖願。這就是我教的敬禮⁷⁰。

68. 聖人手稿中以大字寫的標題。

69. 聖人於此重新提出61-62節所講的基本真理：
聖母敬禮以耶穌作中心和終向。並指出辨認
真敬禮的標準—最能使人像似耶穌、與祂
結合、和奉獻於祂。既然瑪利亞最像耶穌。
梵二(LG56)也說：「聖婢女完全把自己獻給
聖子和祂的功業，為在祂以下、同祂一起，
以全能天主的恩寵來為救世工程服務。」



一個完善的和包羅一切的奉獻

121 因此，這敬禮在於將自己全部獻給瑪利亞，並經由瑪利亞全部屬於耶穌。應獻給瑪利亞的是：

- 1) 我們全身，及其官能和一切肢體；
- 2) 我們的靈魂和它一切的能力；
- 3) 我們物質的財產，不拘是現有的或將來的；
- 4) 我們內在的和精神的財富：我們過去、現在和將來的功績、德行和善功⁷¹。

70.聖蒙福深切的直覺到奉獻給瑪利亞和重發聖洗誓願的連繫。在聖洗中，信徒作初次的基本奉獻。他把 Berulle 的提示加以擴展，寫在他練習簿上(第 302 頁)，把真正的聖母敬禮，以重發聖洗誓願表達出來。或可說：使聖洗誓願成長，結出生命之果。現教宗若望保祿二世也曾說過：「要活出聖洗誓願，能不默觀聖母？…基督把她給我們當母親，也叫她當教會的母親…。每一個教友都應向聖母託付其祈禱，更好藉著聖母，把自己完全獻給天主。」(1. 6. 1980)

71.這一系列禮品，只表示奉獻的徹底與全然性。用現在的說法，就是將我們一切所是所有，完全獻給基督和祂的神國。聖蒙福邀我們把自身全交給聖母，把我們的功德、代禱和補贖的價值交出，全由聖母來支配。

總之：我們應把一切都獻給瑪利亞；我們現今在自然界和恩寵界所有的一切，連我們將來在自然界和恩寵界和榮耀中或許將有的一切，也已完全獻上，一點也不能保留：不留一分一毫，一毛一髮，不留最細微的善功，一永遠如此！

為我們的奉獻和服事，不得希求任何其他報酬：只希冀有幸經由瑪利亞和在瑪利亞內能屬於基督，一即或這可愛的主母不是受造物中最大方和最知恩的。當然，她是一直最大方、最知恩的！

122 我們作的善功裡，有兩件事要注意：補贖和功勞。更好說：贖罪求恩的價值，和積德立功的價值。一個善功的贖罪求恩價值是一個善行，用以補贖罪過應受的罰、或用以邀得一個新恩寵。積功德的價值是一個善行，用以掙得聖寵和永遠的榮樂。現在，由我們向至聖童貞的獻禮中，我們將一切善功的贖罪、求恩和積德的價值，全部送給瑪利亞；具體的說：我們將



一切善功、補贖和功勞全送給她。送給她我們的功勞、恩寵和德行，不為轉讓給別人（嚴格的說：它們不可以轉讓；只有耶穌基督在聖父前作我們的中保，才可以把祂的功勞讓給我們），只為送給瑪利亞替我們保存，使它們增長和美化。這一點，我以後還另加詮釋(VD146-149)。我們也把我們的補贖送給她，由她發放給最需要的人，「為天主更大的光榮⁷²」。

123 由此可見：

1) 藉著這奉獻，把自己以最完善的方式全交給耶穌基督：經過瑪利亞的聖手，把所能給的一切都給祂；比在任何其他的奉獻中給的更多。在別的敬禮中，我們只獻出一部分的時間，或一部分的自身善功，或

72. 在聖教會內，由於諸聖相通功，一切功德都是共有的，不是私人財產。祈禱是為大家祈禱：『因為天主願意所有的人都得救』(弟前二4)。祈禱或獻祭的特別的意向，也全隨天主聖意。聖蒙福並不說我們不得為固定的私人祈禱，只要我們把自己的意願，置於聖母的意願以下，為光榮聖子(124 節)。

一部分的補贖和刻苦。這裡卻把一切都獻上，連我們每天以善功掙來的內在財寶和補贖的處置權也交出來。這比在修會裡作的還多。在修會裡，以神責願，把身外的財產獻給天主；以貞潔願獻給祂肉身的物質；以聽命願獻出自身的意志；有時候還以隱修願獻上身體行動的自由。可是用這些聖願，人們沒有獻出自由處置善功價值的權利，沒有剝奪基督徒最珍視、最愛護的：功勞和補贖。

124 2) 如已志願把自己藉著瑪利亞奉獻給耶穌基督，以作犧牲，就不能再處置自己善功的價值。他受的一切苦、想的一切善意、說的一切好話、和行為的一切善功都屬於瑪利亞；全由聖母按聖子的意願、為聖子的更大光榮來處理。

如此，隸屬於瑪利亞，並不損傷一個人現在或將來職位上的責任。比如說：一位神父，由於職務或其他理由，作彌撒時，有責任把它的補贖和求恩價值獻給



走的一個人。因為我們奉獻，全按天主的命令和各人的職務。

125 3) 這敬禮使人同時將自己獻給聖母和耶穌基督。獻給聖母：因為她是耶穌選的最完善的媒介，以與我們合一，並使我們與耶穌合一；也是我們獻身於吾主（我們終向）的媒介；因為我們的所是所有，都是祂賞給的，因為祂是我們的救主，我們的天主⁷³。

完善 的重發聖洗誓願

126 這種奉獻很可叫作完善的重發聖洗誓願。因為每一個信徒在受洗前，都是魔鬼的奴隸；領洗時，由他親自、或由代父代母鄭重聲明：棄絕魔鬼和他的誘惑與事功，奉耶

73.自由和完全奉獻的終向，只能是天主聖三中的一位。故此，聖蒙福一再的重說，基督是我們的終向、是我們救主、是我們的天主。如此，他肯定天主高於一切，有權接受我們的全燔祭。同時，我們獻與聖母，因為她是天主選的中保，以施行救恩。她既是母親，又是善表。她領我們接近耶穌：我們的終向。

耶穌基督為師和至高主宰；以愛情奴隸的身份只屬於基督。這正是人們在這奉獻中所作的：照奉獻詞⁷⁴的說法，棄絕魔鬼、世俗、罪惡和自身，並藉著瑪利亞完全把自己獻給耶穌基督。不錯，猶有過之：領洗時，通常是別人代言，藉代父代母的口宣誓，經人代表將自己獻給耶穌基督。在重發領洗聖願時，卻由自己出面，明知故意的去作。

領洗時，我們把自己獻給耶穌基督，不經過聖母的手，至少不如此明言；也沒把我們善功的價值交給耶穌。因此，領洗以後我們還可以隨便處置善功的價值：願意給誰、或留給自己。可是一經奉獻，便已明言將自己藉著聖母的雙手全獻給基督，連我們一切善功的價值也獻給祂。

74. 聖蒙福的奉獻詞沒流傳下來，因為他的手稿被發現時，少了最前和最後幾頁(230, 231, 236)。本書附上的奉獻詞，是由他另一部書《耶穌永遠上智的愛》裡採取的。這借睡的奉獻詞裡也說棄絕魔鬼，藉著瑪利亞獻給耶穌(218頁)。



127 聖多瑪斯說過：「人在聖洗中發誓：棄絕魔鬼及其誘惑⁷⁵」。聖奧斯定說：「這個誓願是最大、最不可或缺的⁷⁶」。教律也同樣說：最重要的誓願，是聖洗誓願。可是，有誰遵守這聖洗誓願呢？誰會忠於這聖洗誓願？不是幾乎所有的教友都背過信、都違犯過向耶穌基督所誓許的忠誠嗎？這種普遍的背信犯紀是從那裡來的？不是因為忘了聖洗的誓願和本分嗎？不是因為已幾乎沒有人自己出面、將代父代母替他跟天主訂的盟約⁷⁷，再親自重宣和加以批准？

128 這不能再對了。法國桑斯會議，經好路易(Louis de Debonnaire)在829年召開，為補救當時基督徒的大混亂和沒紀律，特別斷定：道德敗壞的主要原因，是忘記了或

75. Summa Theologica II, II, q. 88, a. 2.

76. Ep. 149 ad Paulinum n.16(PL33,637)。

77. 聖蒙福在結束他民間傳教時，常讓人簽一紙與天主聯盟的契約(領洗誓願)。至今還保存得完好的，只剩四張。

不認識聖洗誓願——人們卻正生活在這種健忘和無知中！——會議想不出來更好的方法來補救這樣大的災禍，遂督促教友重發聖洗誓願⁷⁸。

129 脫里騰公會議教理問答，是它忠實的發言人和註註。它勸本堂神父們也同樣作：來帶領老百姓記住和相信：他們已屬於吾主耶穌，並曾將自己獻給祂，作他們救主的奴隸。問答上是這樣寫的：「本堂神父應勸信眾，使他們明瞭：把自己當奴隸獻給和祝聖給我們的救主，是理所當然的」(I, 3, 12)。

130 既然公會議、教父和經驗都指示我們：要補救教友生活的糜爛，沒有更好的方法：只須讓教友們記起他們在領洗時所

78. 教宗克萊孟第十一(Pp. Clemens XI 1649-1721)
1700年11月當選教宗，曾親自委任聖蒙福為民間傳教士，要他特別注重聖洗誓願。當今教宗若望保祿二世也說過：「我們曾宣誓與永恆的上智結盟…，並以聖父聖子聖神之名，發過聖洗誓願。」(I, 6, 1980)。



接受的職責，要他們重發聖洗誓願。行這禮時，用最完善的方式才合理：用藉著瑪利亞獻身於耶穌的方法。我說要用最完善的方式，是因為我們把自己獻給耶穌基督時，用的是一切媒介中最完善的：童貞聖母瑪利亞。

回答幾個反對論

131 誰也不應反說：這敬禮是新的，可有可無。它不是新的，因為公議會、教父們，和一些古今作家都說：這種向吾主的奉獻和重發聖洗誓願，古代已經通行；他們都向教友推薦這善功。它也不是可有可無的：因為教友們腐敗和將受永罰的主要原因，是由於忘卻或不顧這種奉獻。

132 或有人說：舉行這奉獻時，我們藉著瑪利亞的手，將自己一切善功、祈禱和刻苦施捨的價值全交給耶穌，就使我們不能再幫助父母、親友和恩人的靈魂。我如此回答他們：

1) 首先，不應當相信；因為我們無所保留

的獻身為吾主和聖母服務，我們的父
母、親友和恩人都遭受損失。這種想
法，簡直是得罪耶穌和瑪利亞的大能及
善良。他們很知道，如何扶助我們的
親、朋友和恩人：用我們些微的神修功
夫，或用其他方法。

2)其次，這奉獻並不阻止我們為別人祈禱。
為生者和亡者，雖然我們善功的使用，全
隨聖童貞的意願。正相反：這使人祈禱更
有信心，正像一個富人，為光榮國君，將
自己一切所有都貢獻給他；以後，他求國
君施捨一個託他求情的朋友時，一定有信
心。給國君個機會來表示他的知恩心（對
脫光衣服給他穿的那個人知恩），應能使
國君快樂。對於吾主和聖童貞也應如此
說：他們知恩報德絕不讓人勝過。

133 或另有人說：如果我把善功所有的價
值全交給瑪利亞，由她隨意分給誰，我可
能在煉獄裡受很久的痛苦⁷⁹。

79. 參閱註 72(諸聖相通功)。



這個出於自私和無知的論調，不攻自破：它不知道天主和聖母的慷慨。一個熱心大方的靈魂，只顧天主的利益，忘卻私利，把自己所有的一切都給天主，一無所留，直到他真的一無所有、一無所能；他所求的，只是藉著聖母來光榮耶穌、促其神國來臨；只願為達到這目的而完全自我犧牲……，我說：這個慷慨大方的靈魂，正因為他生前比別人慷慨，死後就應受罰嗎？不會的，對這個靈魂，吾主與聖母將極其慷慨，——在現世與永世，在自然界和恩寵榮光界。我們將在下面看到。

四、2 經由瑪利亞向耶穌基督奉獻的動機

134 現在我們應儘量簡短的討論：我們推崇這敬禮的動機；這敬禮在忠誠靈魂上所生的奇效，和實行這敬禮的方式。

第一個動機：服事天主

135 世間再也想不出一種比事奉天主更高尚的職務。最卑小的天主僕婢，也比一切

君王和統治者更富有、更有權力、更尊貴，除非他們也是天主的僕人。僕婢完全忠於天主、將自身全部獻出來盡力服事他，他們的財富、權力和尊位有多麼高大啊！這也適用於每一個以忠誠和愛心服事耶穌的人，每一個經過聖母把自己完全獻出來為萬王之王服役的人，他為自己一無所留，世間所有的黃金和天上一切神妙都不足以報酬他⁸⁰。

136 其他為敬禮耶穌基督的聖母而成立的團體，在教會內作這麼多好事，卻不要求人獻出一切，無所保留。它們固然給會員們訂下一定的工作和實習，教他們各盡其職；卻在其他行動和剩餘時間中讓他們自由。

這個敬禮卻要求人，絕無後顧的向耶穌和聖母奉獻一切思、言、行為和痛苦，連他生命的每一瞬間：不拘睡著或醒著，無論是飲或食、作重要的或次要的事情，簡直可以說他所作的一切，即便他當時還

80.「服事基督，就是為王」(梵二 LG36)。



有想到，也都因著這個奉獻，全歸屬於耶穌和瑪利亞：除非他明言收回這奉獻。這是多麼快慰人心啊！

137 此外，我已經說過：也沒有其他任何敬禮，可使人更容易擺脫這佔有慾。它很會不知不覺的潛進我們最好的善功中。如果我們經過聖母的手，將我們一切善功的價值全交付耶穌，祂就會賜給我們這個恩寵，以酬報我們英勇的事蹟。為愛耶穌而捨棄自己物質和暫時財產的人，在現世已得耶穌百倍的酬報（瑪十九 29）；誰若連內心的精神財寶也全給祂，耶穌將給他怎樣的「百倍報酬」呢？

138 耶穌、我們的良友，將自己毫無保留的、連祂的身體和靈魂、甚至祂的德行恩寵和功勳都送給我們。聖伯爾納說過：「祂給我整個的祂，來換取整個的我。」⁸¹ 公義和知恩心不要求我們，也把我們能給

⁸¹ 拉丁原文多簡明！*Sc toto totum me comparavit.*
直譯：「祂用整個的自己買了整個的我。」

的全送給祂嗎？祂先對我們大方，讓我們也對祂大方吧！我們將在生死和永遠中體會祂的大方。「對大方的人，你也大方」⁸²。

第二個動機：效法基督

139 第二個動機指示給我們：用這敬禮把自己完全奉獻給至聖童貞，以能更完善的獻給耶穌基督，在自身已很正當，對信徒而且還有益處。我們的良師、耶穌基督，不怕屈就自己，囚在瑪利亞身內，像個愛情的奴隸；並且三十年之久，在她的權下、聽她的命。這裡我重說一遍：人的理解力，若慎重思考降生為人的上智（基督）的作風，必然失敗。基督雖然能夠、卻不願意將自身直接送給人們，一定願藉著瑪利亞。上智也不願當一個成年人降來世間，不受人管；反而要當一個可憐的小嬰兒，全靠聖母的照顧和撫養。永久的上智，極其渴望能光榮祂的聖父、能救人靈。為能儘快的達到這目標。

82.也是聖伯爾納的名言：Cum liberali liberalis eris. ■
兩節中引用聖伯爾納的名言，俱見諸 PL183 ■



祂尋不到一個更完美的媒介，遂把自己在一切事上，都置於瑪利亞權下。如此不只八年、十年，或像別的孩子們一樣以其一生的前十五年，而是三十年！降生為人的上智，用這三十年來聽從和附屬於聖母，給祂聖父的光榮，遠超過祂用三十年在世上各處顯靈蹟、講道理和歸化眾人。¹⁴⁰不然，祂一定會這樣作。我們如能效法耶穌來服從瑪利亞，能多麼光榮天主啊！

在眼前既有這麼明顯的好榜樣，莫非我們還會糊塗到一自信能找出一個、比照耶穌的作法來服從瑪利亞、還更完善的媒介，來領我們快去光榮天主嗎？

140 為認清：我為何應在瑪利亞權下生活，可記起我上面說過的（14-19節）聖父、聖子、聖神所立的服從瑪利亞的榜樣。以前和現在，聖父將聖子送給我們，只經過瑪利亞。祂也只經過瑪利亞，招收我們為祂的義子義女；只經她的手分施恩寵。天主聖子只藉著瑪利亞為整個人類成

形：並且每天仍藉著她和聖神成形於世間；分施其功德，聖子也只藉用瑪利亞。

聖神形成耶穌基督，只藉著瑪利亞。祂形成基督奧身的肢體，也只藉著她；分施祂的七恩和聖寵，也只藉著瑪利亞。

既然天主聖三給我們這樣強制的樣樣，越過瑪利亞，不是太盲目了嗎？為要達天主，把我們獻給祂，難道我們還能不把自己獻給瑪利亞，全屬於她嗎？

141 現在我選用教父的一些明言，來印證我的想法。

聖文德和奧利振(Origenes)曾說：「瑪利亞有兩個兒子：一個是天主而人，另一個是純人。為第一個，瑪利亞是生身之母；為另一個，瑪利亞是精神上的母親。」(spec. III, 1)。聖伯爾納說⁸³：「天主的要意，是要我們經由瑪利亞接獲一切。因此

83. "Haec est voluntas Dei: totum voluit nos habere per Mariam; ac proinde, si quid spei, si quid gratiae, si quid salutis ab ea noverimus redundare." (Sermon in nativ. BMV, Pl. 183, 100.)

我們應當知道：我們所有的希望、我們一切的恩寵和救援，全來自瑪利亞⁸⁴」（聖母聖誕道理PL183）。聖伯爾納定說：「聖神的七恩和一切德能與聖寵，都由瑪利亞分施：分給誰、何時分、如何分、和分多少，全照瑪利亞的意願」（聖母聖誕道理I, 8：參閱25節，註15）。

聖伯爾納定又說：「你以前不配接受天主的恩寵。故此，天主把它們都給瑪利亞，讓你不拘要接受什麼，都從她接受」（PL183）。

142 因為天主見我們不配直接由祂手中領受祂的恩寵，便把它們都交給瑪利亞，使我們由她接受天主要給我們的一切。聖伯爾納如此說過：「天主由瑪利亞手中，接受我欠祂的對其恩寵的感戴、光榮、敬畏和愛情，自以為榮。」故此，我們理應效法天主的這種作風，像聖伯爾納說的：

84. "Omnia dona, virtutes et gratiae ipsius Spiritus, Sancti, quibus vult, quando vult, quomodo vult et quantum vult, per ipsius manus administrantur."

（聖母聖誕道理C.8）

好叫恩寵由那一條路來到我們這裡，也由同一條路回到它們的根源去」（論水道 8）。在我們的敬禮中正是如此。我們向聖母奉獻我們的所是所有，好使吾主耶穌基督，經過她接受我們欠祂的光榮和感謝。我們自認，不配也不會直接親近天主的無限尊威，因此要瑪利亞轉達。

143 此外，這敬禮也是修練謙德：德行中天主最愛的一個。誰抬舉自己，就是貶低天主；誰貶低自己，就是抬舉天主：『祂拒絕驕傲的人，卻賞賜恩寵與謙遜人』（雅四 6）。如果你貶低自己，認為你不配出現在祂台前、親近祂，天主便降尊就卑到你身邊，取悅於你、抬舉你；雖然你根本不曾願意受抬舉。反之，你如唐突地、不經中間人、冒然去親近天主，祂會躲開你，令你找不到。天主多麼喜愛心靈的謙遜啊！這個聖母敬禮，正好引我們謙遜。因為這敬禮教導我們：基督雖溫良慈善，也絕不可自己去親近祂。願意出現在天主



前、跟祂會談、與祂接近、向祂有所奉獻，或要與祂結合，都應時常先尋求瑪利亞來轉達。

第三個動機：慈母瑪利亞的助佑

144 至聖童貞瑪利亞是「甘飴之母，仁慈之母」。她總不讓人在愛德和慷慨上勝過她。她見有人把自己完全獻給她，以光榮和服事她，捨掉自身的至愛來裝飾她，就把自己以不可言喻的方式，整個送給他。她把這人沈浸在恩寵的深淵裡，以自己的功德修飾他，以自己的大能支持他，以其真光照耀他，以其愛火點燃他，給他自己的聖德：她的謙德、她的信德、她的貞潔……等；並替他作中保，補他的缺陷，在耶穌前作他的至愛和萬有。

如果這自獻的人全屬於瑪利亞，同樣，瑪利亞也全屬於他；聖若望宗徒論自己說的：『那門徒把她接到自己家裡⁸⁵』（若十九27），很可以用在瑪利亞的忠僕和孝子身上。

145 這人如果忠誠，這種態度就在他內健成刻己的精神；同時也喚起一個很大的依靠心，和一個深切的對他好主母瑪利亞的奉獻慾望。他不再仗恃自己的能力和善意、自己的功德和善行。因為他已藉著這位好母親，將那一切全獻給耶穌基督，故此，他還只有一個寶庫。他的財寶全存在那裡，不在自己身內。這寶庫就是瑪利亞！

故此，他可親近基督，不必像奴隸一樣畏懼和猜疑，反而滿懷依恃之心向祂祈求。這使他能分享羅伯特院長神父的情操。羅神父從雅各伯戰勝天神的史事（創卅二4），聯想到聖母說的很妙：「我的母后，天主聖母瑪利亞！天主亦人的無玷聖母！不用我的、而用妳的功勞武裝起來，我切望與85.聖蒙福說：「那門徒把她收在自己的財寶中」。按 Braun(de la Poterie, Mollar, Serra) 最近的考據應譯作「那門徒收她在自己的財寶中」。意即：在他所接受和保管的恩寵中：諸如聖體、聖言、信德、聖神……等。這些都是耶穌留給愛徒的遺產。聖蒙福也以為應當以此取代常用的譯文「把她接到自己家裡」。—若望何以為家？

這個『人』，與天主聖言角鬥。」⁸⁶

在耶穌身邊，以可敬天主聖母的功勞及其轉禱武裝起來，我們多麼堅強有力啊！如聖奧斯定說的：「她以愛征服了天主」(PL39)。

146 我們用這敬禮、經聖母的手，將自己的一切善功獻給耶穌，好主母就把它們洗淨，加以修飾，使其聖子悅納。

1) 瑪利亞洗淨善功上任何自愛的污點—任何不易覺察的對世物的留戀—它會偷偷的混進我們最好的功行中。我們不拘給瑪利亞什麼，東西一到她貞潔和大能的手上，所有的一切腐朽和缺點即被清除。她的聖手，從來不曾無能和閒散過。它們碰到什麼，就把它洗淨，也把我們獻禮上的污跡和缺點去掉。

147 2) 瑪利亞以自己的功勞修飾我們的善行，使它們更美。好比一個農夫，想博得

86.Rupertus: In Cantica Cant. De Incarn. Domini 序文(PL 168 837)。

國王的友誼和寵幸，去找王后，獻上他所有的一切：一個蘋果，求她轉呈聖上。王后收納窮農夫的薄禮以後，把蘋果放在一個漂亮的大金盤裡，替農夫把它呈獻給國王。照說：蘋果本身不配當貢品來呈獻的，可是看在盛它的大金盤子，尤其看在進貢的王后面上，蘋果就成了相稱的貢品，以饗聖上。

148 3) 聖母將這些善功呈獻給耶穌基督：她不以自己為奉獻的最終目標。人給她的，她一點也不保留，全部忠實的轉給耶穌。若要獻給聖母，就必須獻給耶穌。我們讚頌光榮她，她立即讚頌光榮耶穌。昔日，聖婦依撒伯爾稱頌她時，瑪利亞就唱：『我的靈魂頌揚上主』（路一46）。我們若頌揚她，她也會同樣唱。

149 聖母使耶穌接受善功：不拘這禮品對聖中之聖和萬王之王，是多麼輕微卑陋。若是我們憑仗自身的努力和能耐、直接向耶穌有所奉獻，耶穌就要檢查這禮品；且往往因



為它有私愛的污點，耶穌便拒絕它；和從前拒受猶太人充滿私心的祭獻一樣。

如果我們經過祂慈母貞潔而純淨的手有所奉獻，就觸到了耶穌的弱點；祂不看我們獻的禮品大小貴賤，只看轉呈禮品的聖母；祂不看禮品是那裡來的，只看是經誰的手轉來的。

聖母瑪利亞從未遭她聖子拒絕過，反而常受優待。呈獻給耶穌的一切，不論大小，聖母總能令聖子欣然接納，只要是她呈獻的，便足使耶穌收納和欣賞。聖伯爾納經常給他領導進修的人們一個好主意：「你什麼時候要獻點小東西給天主，若不願遭受拒絕，千萬注意要經過瑪利亞的手」（論水道）。

150 在自然界，小人物對大人物的態度總是如此。為什麼聖寵不應當促使我們對天主也如此呢？祂比我們高超無限倍，我們跟祂相比還不如原子！幸好，我們有一位中保；她如此有權威，致使她永不會遭受

拒絕。她如此聰明：知道一切可贏得天主愛心的秘訣。她善良仁愛，使她永不拒絕任何人：不拘這人多麼卑微、有多少罪。

第四個動機：為天主更大的光榮

151 忠心實踐這敬禮是一個絕妙的方法，使我們一切善功的價值，全用為天主更大的光榮。雖然每一個人都有這職責，卻幾乎沒有一個人為這高尚的目標而行動。有些人不知道何處去尋求天主的更大光榮；另一些人不願意天主更大的光榮。人們將自己善功的價值和功勳託給聖母，她很知道在那裡可找到天主更大的光榮。她作一切，都只為這個目的。

故此，瑪利亞的完善僕婢，既已將自身整個的獻給聖母，只要他不收回他的奉獻，就可大膽的說：他的一切功行、思想和言語的價值，都是為天主更大的光榮。為那些以純潔和不自私的心來敬愛天主的人們，為那些把天主的光榮和利益看在自己的以上的人們，還能有更大的安慰嗎？



第五個動機：與基督合一

152 為能與基督合一，這敬禮是一條容易走的、較短的、完美的和安全的路。教友的完善，就是與基督合一。

一條容易走的路

這是耶穌基督降臨人間時所開闢的路。為到耶穌那裡去，這路上沒有任何障礙。真的：我們可由其他途徑與耶穌合一，卻需看到更多的十字架和離奇的死亡，應克服更多的不易克服的困難，挨過黑夜、經過苦戰和生死的掙扎，越高山、過尖刺和可怕的荒野……。可是，在聖母的路上，就可容易安全的前進。

當然，這裡也得經過苦戰，克服困難。可是，這位好主母如此接近她的忠僕，好在黑暗中照耀他們，在疑難中開啟他們，在畏懼中鼓勵他們，在苦戰與困難中支助他們。為去找耶穌⁸⁷，這條處女路與其他的路

⁸⁷ 聖蒙福借用聖十字若望的神修學：「登上加爾默羅山」和「暗夜」。(俱見其全集，Roma 1963)。

比起來，真是一條玫瑰和流蜜的路。

曾有幾個聖人（可惜不多！），如聖弗肋（Ephrem）、聖若望連瑪色、聖伯爾納、聖伯爾納定、聖文德、聖方濟撒肋等，都走過這條流蜜的路，去找耶穌。因為聖神、聖母的忠信新郎，曾經以特別的恩寵，給他們指出這條路。其他更多的聖賢，即使都敬禮過聖母，卻沒踏上這條路，或只走了一小段。因此受過更凶、更危險的折磨。

153 如果有一些瑪利亞的忠僕要問：這位慈母的忠僕應多受苦，比少敬聖母的人覺得還多；這應當如何解釋呢？他們遭受磨難，被人誣告，受人反對，為人所不容，甚至還受內心的黑暗，走過滴水不見的荒漠。假使如此敬禮瑪利亞真是一條到耶穌那裡去容易走的路，為何卻該這些人背更重的十字架呢？

154 我的回答是：對啊，至聖童貞忠誠的僕人，因為是她最愛的寵兒，確實得到聖



母天 上最可觀的恩寵和優待：十字架！同樣對的是：正是這些人，背十字架時覺得比較輕，也更有功勞和光榮。能使別人千百次停步或跌倒的，連一次也不能使他們停頓，反更讓他們前進。因為這個良母、這位滿被聖寵與聖神慰佑的好母親⁸⁸，將以其慈母的善良和純愛把給他們準備的苦架，變成甜的。

我深信：凡願意在耶穌基督內熱心生活，又願意為此遭受折磨⁸⁹，天天背自己十字架的人，絕不能背重大的十字架，愉快的奔到終點：除非他有內在的瑪利亞敬禮。因為瑪利亞會使苦架變甜。正像一個人吃不下（至少不能常吃）青澀的核桃一樣：除非先把它加糖煮熟。

88.又提到聖神。聖經把在教會中支持信友的任務交給聖神(若十四16，26)。聖神也使他們在迫害中高舉(迦五22；格後二4；得前一6)。

滿被聖神的瑪利亞也分擔聖神的這個任務。

89.弟後三12：『凡願意在耶穌基督內熱心生活的人，都要遭受迫害』。

一條較短的路

155 為去找耶穌，這種敬禮是一條較短的路。在道路上，既不會迷失，走起來也更愉快、更容易；因此也前進得更快。誰能置身於聖母權下，只依靠她，在短期內所作的進步，遠超過自持自恃的人多年的進展。因為服從瑪利亞、獻身於瑪利亞的人，將能報告很可觀的克敵勝利。敵人固然仍要設法阻止他前進、使他後退或跌倒，他卻在瑪利亞的輔導下，將能大步快跑、奔向耶穌；不後顧、不停留，經過瑪利亞，在短時間內就能快步奔向我們的同一路，奔向耶穌。

156 耶穌基督在世上活的時間為何這麼短促？又為何幾乎在祂一生所有的歲月，將自己置於瑪利亞權下、依附她呢？只因為祂在短期內成為完人，又滿享長壽（智四13），比亞當還長壽。祂是為彌補亞當的過失而來的。亞當雖活到九百多歲，耶穌卻比他活得更久：因為耶穌只為聽天主聖父的



命、並服從瑪利亞，與聖母合一而生活。

- 1) 因為聖神說過：『孝敬母親的人，就如積蓄財富的人』（德三 5）。誰敬祂的母親瑪利亞，肯作她的屬下，在一切事上都聽從她，在短時間內就極富有：因為祂以點金石的秘方每天積蓄珍寶。
- 2) 因為聖神說過：『我的老年，在母胎的慈愛中』（老通俗本詠九一 15）。瑪利亞的母胎曾孕育生產過一個「完人」，容納過宇宙不能容納的那位（救主）；在瑪利亞胎內，青年人變作成年人；老成於見識、聖德、經驗和智慧，不多幾年，便『成為成年人，達到基督圓滿的年齡』（弗四 13; VD33）。

一條完美的路

157 這種瑪利亞敬禮是一條完美的路，為跟耶穌相遇、和祂結合為一。因為瑪利亞是受造物中最完美、最聖潔的；耶穌基督以最完美的方式降來我們人間，沒選另一條路，來完成祂偉大、神妙的旅程。至尊

至妙、高不可攀的自有者，就願意來我們
蟲蟻之間：我們！真是虛無的我們之間！
祂是怎麼作到的呢？

至高的天主，藉著謙卑的瑪利亞，以
最完美、最神妙的方式降我人間，無損於
祂的天主性和聖善。同樣，我們卑微的
人，也應藉著瑪利亞，以完美和神妙的方
式，升到至高的天主那裡，一無所懼。

玄妙莫名的天主，讓小瑪利亞完全把
祂懷抱和容納，無損於祂的無限；我們也
應當讓小瑪利亞容納和扶導，無所保留。

不可接近的天主，來得跟我們很近；
並藉著瑪利亞，親自與我們的人性完美密
切的結合，毫不要失祂的尊嚴。我們也應
藉著瑪利亞接近天主、與祂的尊威完美密
切的結合，不怕被祂拒絕。

那自有者，竟願降到虛無者中，使虛
無者化為天主和自有者。祂能完美的作到
這事，因為祂曾把自己完全交給童貞瑪利
亞，全屬她管，仍能在現世不停的作永恆



的自有者。同樣，我們雖是虛無，也能藉瑪利亞由恩寵和榮耀像似天主，不怕受騙：只要我們把自己如此完美、如此整體的奉獻給聖母，而使我們在自身內變作虛無，在聖母內成為一切。

158 即便有人給我修一條去耶穌那裡的新路，即便這條路是用聖人的一切功勳點綴的，即便有天神的一切亮麗給它照明，甚或一切神聖都來帶領、保護和扶持走這路的人，說實在的，是的，我實在大膽的說：我還是情願走瑪利亞的無玷淨路，不走這完美的新路。瑪利亞是一條完全沒有污點和缺陷、沒有任何罪過—沒有原罪和任何本罪、連罪惡的陰影也沒有一的淨路。我可愛的耶穌在祂榮顯中第二次降來的時候（祂一定要來！），來建立祂統治的時候，一定不選另一條路，仍只選瑪利亞：因為她是救主第一次降臨時如此安穩、妥善地走過的路。分別只在於：第一次來臨是隱瞞的、秘密的，第二次來臨是

公開的、閃耀光榮的。兩次來臨都很完善，因為兩次都經過瑪利亞。在這不可領悟的奧蹟前，我人只能緘口。

一條安全的路

159 這種聖母敬禮，是去耶穌那裡、去跟祂完全合一的最安全的路。因為（下接 164 節）：首先，因為我們教的這種敬禮並不是新的⁹⁰。最近在聖德聲譽中逝世的蒲東神父⁹¹，在他所著的一本敬禮聖母的書中說過：這敬禮如此古老，竟使人沒法確定

⁹⁰ 聖蒙福這敬禮不是新的：它出於教會的老傳統。從第七世紀，已有好多人自稱為瑪利亞的奴隸。其中應特別提出的耶路撒冷的聖叟夫尼(Sofronius +733)，聖若望達瑪色(Joh. Damascenus +749)，教宗若望第七(+707)，尤其是 Toledo 的聖依爾德方(Ildefonso +667)。後者強調服事聖母：「讓我們屬與天主也屬於祢，好能事奉祢的聖母也事奉祢……我是你的奴隸，因為你的聖子是我的上主；你是我的主母，因為你是上主的婢女；我是主之婢女的奴隸，因為你是我的主母，是我造物主的母親」(論聖母永久童貞第 12 篇；PL96...)。



創始的年月。能確定的是：七百多年前，在教會裡已有它的跡象⁹²。

克肋尼(Cluny)會院的院長奧狄倫⁹³(Odilone)，活在1040年前後；他傳記上說：他是法國公開實行聖母敬禮的人中之一。

根據聖伯鐸達彌央(Petrus Damianus)樞機的記載，他兄弟真福瑪利諾(Marino)，於1079年，在院長面前⁹⁴，以非常有建樹性的方式，把自己獻給至聖童貞作奴隸。他頸上拴一條繩子，打苦鞭，到祭台上獻一筆錢，表示他對聖童貞的敬

91.H. M. Boudon(1624-1702), Evereux總執事，著有「唯一的天主—可敬天主之母的奴役」一書(Paris 1668年出版)。聖蒙福在巴黎修院看過這本書，並在本書中一再引用(71, 122, 124, 136, 137, 151, 159-163各節)。

92.熱心的國王Dagobert II(第七世紀)已把自己獻給聖母，作她的奴隸。教宗良第七(701-707)也如此作過(S. A. X, 627)。

93.S. Odilone(962-1048)編過一段經，內中說：「我志願把自己獻出來為你服務，永遠作你的奴隸」(PL142)。

94.S. Petrus Damianus(1007-1072)：Opusculum 13 (PL145)。聖蒙福誤寫的1076年應改作1072年。

愛和自獻。終其一生，這敬禮一直甜蜜的延續下去。在他死的時候，蒙好主母親身眷顧和安慰，由她口中聽到她預許的天堂，作他一生服役的酬報。

波郎道(Caesar.Bollandus)講過一位出名的騎士俾爾巴(Vautier de Birbak)、魯汶公爵的父親。在 1300 年前後，他把自己獻給至聖童貞⁹⁵。還有不少人私自也實行過這敬禮，直到十七世紀；以後便公開了。

160 聖三贖奴會的羅哈斯神父(S. de Rojas)⁹⁶，是國王斐利伯三世的宣道師。他推行這敬禮，走遍整個西班牙和德國⁹⁷。經國王斐利伯三世的請求，教宗額俄略第十五頒發大赦給實行這敬禮的。

聖奧斯定會會士利奧斯神父(De los Rios)⁹⁸，跟其聖友羅哈斯神父通力合作，

95.Caesarius Beilandus (+1210?)也叫Caes. d'Heiterbach。
「大學蹟和歷史事年鑑」科倫，1599 年出版。
第 517 頁。1300 年或應改作 1200 年？

96.Simone de Rojas(1552-1624)，西班牙贖奴會士，建立童貞聖母奴隸兄弟會。

97.Ferdinand 國王與其朝臣在 1640 年行過奉獻禮。



以其著述和宣講，在西班牙和德國，努力擴展這敬禮。特為此著一巨冊，書名：《瑪利亞的聖統制》(Hierarchia Mariana)，是一部富有熱誠和教育性的論著：論這敬禮的悠久、高超和真實。

在十七世紀德亞定會(Theatini)的神父們，在義大利、西班牙和薩瓦亞確立這敬禮。

161 耶穌會的法拉濟神父(Stanislaus Phalacius)⁹⁸在波蘭很迅速的推廣這敬禮。在上面提過的著作中，利奧斯神父列舉一些王子和公主、主教和樞機的名字，他們曾在不同的國家，採取這敬禮。

98.Bartolomes de los Rios (1580-1652)，在1641年出版*Hierarchia Mariana*巨著；共六冊。其中特別講瑪利亞的王權，和我們對她應有的奴役任務。他特別在比利時確立聖母敬禮，以魯汶和默色令以及布呂賽為活動中心。

99.Stanislaus Phanicius SJ (或寫作 Stan. Fenicki) (1592-1652)，著有*Mariae Mancipatus*一書，1663年出版。波蘭國王Vladislaw IV，在魯汶行過聖母敬禮後，請法拉濟神父去波蘭各處宣揚這敬禮(S. A. XI, 124)。

德學兼優的拉匹德神父 (Cornelius A Lapide)¹⁰⁰，受幾位主教和神學家的委託，審查這個敬禮。他細心審查後，不出所料的熱心頌揚它。好多位大人物也師法他的榜樣。

耶穌會的神父們，一直熱心為至聖聖母服務。他們以科倫修院的名義，出版一本小書：論聖母敬禮¹⁰¹，把它獻給巴瓦利亞的公爵裴地南；當時的科倫總主教。他當即批准付印，勸教區的本堂神父們，和會士都盡力傳佈這個可靠的敬禮。

162 法國各處都念念不忘的伯呂爾樞機 (de Berulle)¹⁰²，是在法國傳揚這敬禮最熱心的人士之一，雖有許多批評家和自由份子為此對他橫加誣告和迫害。他們指控他標新立異；出版一本書反對他，破壞他的名譽。他們（更好說是魔鬼利用他們）千方百

100.Cornelius A Lapide, 亦作Cornelius van den Stein (1567-1673) : Comment. in Eccl. c. 6, v. 60.

101.書名 Mariae creaturarum Dominae Mancipium
科倫，1634年出版。



計的來阻礙樞機在法國推行這敬禮。

然而，這個聖而又偉大的人，不理他們的誣告，只出版了一本小冊子，以反駁他們書中的異論，有效的駁倒他們。他給反對派證明：這個敬禮是根據耶穌的芳表，根據我們對耶穌的義務，也根據聖洗聖體。特別用這個最後的理由，樞機封住了他們的嘴；使他們認清：如此敬禮至聖至貞，並藉著她來敬禮耶穌，無非是重發聖洗聖體。樞機對這敬禮的名言妙論，都可在他的著作中讀到。

163 在蒲東神父的書中，可以看到一些教宗的名字。他們都批准過這個敬禮。也可

102.Pierre de Bérulle (1575-1629) 在西班牙傳教時，曾講過作瑪利亞愛情的奴隸，並以訪客的身份，教加爾默羅會修女們發這奴隸願。為此他遭到各方面的反對和批評，竟使 Lessio 和 Bellarmino 樞機不批准他的奉獻詞。伯呂爾遂著兩本書反駁。書名：Narre' (1621 年出版) 和 Discours sur l'etal des grandeurs de Jesus(1623 年出版)。他願用以說明：奴隸是重發聖洗聖體。聖蒙福同意這種說法(120, 126, 130)。

讀到審查過這敬禮的神學家們的名字，以及因人反對這敬禮所受的教難。此外，還有成千上萬的實行這敬禮的人。

沒有一個教宗排斥過這敬禮¹⁰³。因為要排斥它，就不能不推翻基督信仰的基礎。現在可以確切的說：這敬禮不是新的。如果它還不普遍，只是因為它太貴，不是大眾所能品嚐和實踐的¹⁰⁴。

164 這種聖母敬禮是去耶穌那裡最安全的路。二來：因為聖母固有的使命，是引導我們安全的到耶穌基督那裡去。正如耶穌的使命，是引導我們安全的到聖父那裡。神修生活上已有長進的人，不應因此誤認：瑪利亞

103. 聖蒙福在他練習簿第302頁上明認：羅馬會公告禁止用小鐵鍊，禁止加入提倡小鐵鍊的兄弟會。不過，他解釋說：這公告願杜絕濫用瑪利亞的奴役，禁止一種暴虐性的強制奴役，以免違犯人身和基督徒的自由。自由的、出於孝愛的、子女般的服役，不受公告禁止。

104. Boudon所著的*Saint Esclavage*一書中卻說：法國公教徒在第十七世紀特別喜愛這敬禮。



為他們是個障礙、防止他們與天主合一。

瑪利亞為一般眾人、特別為個人，在天主前求得聖寵，反而正是她來阻礙靈魂得享與天主合一的恩寵嗎？這不可能吧？她滿被聖寵、與天主如此合一、和天主酷似，竟使天主願在她身內成人；莫非這個聖母能阻礙一個靈魂完全與天主合一？

窺視其他受造物，即使它們是神聖的，也有時會延誤與天主的合一。這卻不附合瑪利亞。我已如此說過，並且還要不停的重說：只有這麼少的人，真達到基督圓滿的年齡、變得跟耶穌一樣，原因之一是：瑪利亞雖然一直是耶穌基督的母親、和聖神的多產淨配，在人心內，卻還不夠成形。誰要收像樣的熟果子，應先有生產這果子的樹；誰想摘到永生的果實耶穌基督，應先有生命之樹瑪利亞。誰願意在自己身內體會到聖神的效能，應在自己心裡先有聖神的忠誠和不可分離的淨配瑪利亞；瑪利亞使聖神能生育，這在上面已經

講過（本書 20-21 節）。

165 你應說服自己：在你的祈禱和默想、工作和苦痛中，越瞻仰瑪利亞（即便不能固定清晰的看到，至少籠統的看個大概），便越能完善的找到耶穌。祂一直跟瑪利亞在一起：至大至聖、至能至妙，在瑪利亞身內，尤過於在天上、或在宇宙中任何一受造物。瑪利亞完全消逝在天主內。如果以為瑪利亞能阻礙熱心善士與天主合一，真是大錯特錯！正相反。對的是：至今不曾有過一個受造物，將來也永遠不會有一個、比聖母更有力幫我們完成這偉業的：她特別為此分施給我們恩寵（君士坦丁堡的聖日爾曼說過：「不藉著瑪利亞，誰也不能充滿天主的思想。」¹⁰⁵）況且她也特別保護我們：保護我們不受魔鬼的迷惑和欺騙。

166 那裡有瑪利亞，就沒有惡魔。有一個絕不會錯的記號，說明一個人是受善神導

105. St. Germanus Constantopolitanus: Sermo 2, 10
Dormit. Deiparae (PG98 350).



導：如果他虔敬瑪利亞，多次想她，多次談她。君士坦丁堡的聖日爾曼繼續說：「呼吸證明肉身還沒有死。同樣，多次想瑪利亞、一再熱情的呼求她，也完全證明靈魂還沒死於罪惡」(P. G. 98, 378-379)。

167 教會和引導她的聖神一同說：瑪利亞一人消除所有的異端。不論評議者如何嘮叨，一個衷心敬瑪利亞的人，絕不、至少不明知故意的，陷於異端邪說。固然，他可能也會犯無心之過、以假為真、以惡神為善神，可是總比別人更不容易上當。遲早他會認明他無心的迷妄和錯誤，以後不再固執的相信和堅持他一時誤認為真的。

168 誰願意不怕幻想（愛祈禱的人不時就有幻想），在全德的道路上前進，並以安全和完美的方式尋獲耶穌基督，就應放寬心懷、爽快的將這種瑪利亞敬禮據為己有。——他可能還不認識這敬禮。他應走上這條還不熟悉的高超道路：我要指給他的這條路。『把一個更高超的路指給你們。』

(格前十二3)。

這條路是降生為人的上智和我們唯一的元首耶穌基督所開闢的。他的肢體如果順著這條路走，便不會迷路。

這是一條容易走的路，充滿天主聖神的恩寵和安慰，使走這路的人不會疲倦，也不回首。這是一條較短的路：在短時間內，便領我們到達耶穌基督。這是一條完美的路：上面沒有泥濘、沒有灰塵，也沒有一丁點的罪污。這是一條安全的路：一直領人安全的奔向耶穌和永生，不必左顧右盼。我們來踏上這條路吧！白日黑夜都留在這條路上，「達到基督圓滿年齡的程度」(弗四13)。

第六個動機：天主子女的自由

169 這敬禮給忠誠實行它的人很大的內心自由：天主子女的自由¹⁰⁶ (羅八21)。誰把自己完全獻給耶穌基督，絕不變心，耶穌就用三種恩寵酬報他：



- 1) 消除一切能限制、束縛或擾亂心靈的多
疑、和奴隸性的畏懼；
- 2) 以對天主堅絕的信賴、擴大他的胸懷，
使他以天主為慈父；
- 3) 灌輸給他內心的孝愛¹⁰⁷。

170 為證實這真理，我不停下來再多理論，
只提出一個我在耶穌依搦斯姆姆(Agnes de Jesus)
¹⁰⁸傳記上讀到的史事，這為我已足夠了。

她是道明會阿凡尼亞省(Alvenia)蘭撒克(Langeac)會院的修女，逝於 1634 年，聖德非凡。她才七歲，已受到很大的精神苦惱。那時，她聽到一個聲音說：「妳如果

106.當今教宗1979年訪波蘭時，將祖國獻給聖母無玷聖心時曾說：「愛使人完全自由，也使人歸屬而不得自由。這是愛的本質。愛情中的不由並非奴役，而是自由的鑑定和圓滿。」

107.孝愛天主，是聖蒙福的聖母敬禮特徵性的發端。連Boudon的著作中，也沒類似的思想。聖蒙福以對聖母的孝愛，清除了對天主的畏懼，灌輸給人對天主的信賴、自由和孝愛使人認識：『天主是愛』(若前四 8 · 16)。

108.Agnese di Langeac (1602-1634)，道明修女會院長。她的生平，由M. de Lantages編寫，於1655年出版。

想解脫掉你所有的苦惱，保護你不受一切敵人的傷害，應馬上把你變作耶穌和瑪利亞的奴隸！」她回家後，立即把自己完全獻給耶穌和瑪利亞，作他們的奴隸，雖然她以前並不知道有這種敬禮。她找到一根鐵鍊，束在腰裡，一直戴到死。奉獻以後，她的一切痛苦和疑難立即消逝，心裡非常平安。

她遂即從事教人行這敬禮，他們也進步很多。這些人中，有奧里神父(L' Olier)：聖蘇爾俾士修院的創始人；還有好多位同院的神父和修士……。

有一天，聖靈真發顯給她，把一條金項鍊掛在她頸上，表示聖母很中意她作了聖子和聖母的奴隸。陪伴聖母來的聖則濟利亞對她說：天朝母后忠實的奴隸們是幸福的，因為他們將享受真正的自由：「事奉你，就是自由」¹⁰⁹。

第七個動機：愛近人

171 此外，促使我們採取這敬禮的另一個

109.Tibi servire libertas !



動機是：這敬禮為我們的近人所產生的重大利益。因為藉著這個敬禮，我們以高超的方式實踐愛人的德行：我們藉著瑪利亞的手，將一切最珍貴的都給近人：我們一切善功的贖罪和轉禱價值，連最小的善念和最輕的痛苦也不例外。我們同意把已有和一直到死將有的一切贖罪的功勞，按照瑪利亞的聖意，全用來為歸化罪人或救助煉靈。

這不是完善的愛近人嗎？不是真基督徒的本質嗎？辨認基督徒的記號是愛！這不是歸化罪人和拯救煉靈最好的方法嗎？以此，我們既不必把自己置於驕矜的危險中，也不須另作別的，只須完成每天的職務。

172 要認清這動機的意義多麼高超，應先明瞭使一個罪人回頭，或拯救一個煉靈，有多大的價值：它們使人靈佔有天主、價值無限，大過創造天地的宏偉工程。如果藉著這敬禮，一生只能拯救一個煉靈，歸化一個罪人，為每一個真有愛德的人，不是已有足夠的動機來接受這敬禮嗎？

不過，還得注意：我們的善功，一經聖母的手，就更純潔，因此也贏得更高的贖罪和轉禱價值。因此，它們將能更有效的減輕煉靈的痛苦，或使罪人悔改¹¹⁰，這比不經聖母貞潔和施捨的聖手有效。我們不自愛、不自私的，經由瑪利亞所作的些微貢獻，真能很有效的平息天主的義怒！博取祂的仁慈。

一個忠心實行這敬禮的，死的時候，

¹¹⁰除了可達到自己神修的目標，這敬禮還能給人啓示天主救人的計畫：使人真能從事兄弟之愛，藉別愛急難中的兄弟姐妹；罪人和煉靈。在這些可憐的人中，才真能遇到耶穌本人(瑪廿五34-45)。聖經上描繪的聖母形態，也顯示她眼含苦大深的共融。比如：在加納婚宴中，她先發覺缺酒窘態。她的博愛，使她積極同意和負起救人的責任(路一38)。她宣佈天主特愛貧苦人，救助挨餓的人(路一52-53)。

前教宗保祿六世曾在「瑪利亞敬禮」(Mariology Cultus)中說：「納匝肋的瑪利亞，不是一個膽怯退縮的女人，也不是熱心得讓人心驚三倍。她能大膽的宣稱：『天主驅散那些心高意傲的人，祂從高位上推下有權勢者，卻舉揚了卑微貧賤的』(路一51-52)。奉獻自身給瑪利亞就是從事完整的救人工作。」



可能發現他救出了很多煉靈，歸化過很多罪人，雖然他只盡了他職位上的普通任務。審判時，他多麼高興！永恆裡，他多麼光耀！

第八個動機：恆心行善

173 最能說服人實行這敬禮的動機是：敬禮聖母真是恆於德和忠於信的妙方！為什麼大多數的罪人歸化不持久？為什麼他們這樣容易重陷於罪惡？為什麼竟有這麼多善人不努力德上加德、不多得聖寵，反而喪失他們原有的少許德行和聖寵？

上面已經說過：這種不幸出於人性敗壞、軟弱與無恆；且又自負自恃，誤以為只靠本身的力量，就能保持自己的恩寵、德行和功勳的寶藏。

人們以這種敬禮，將自己所有全託給忠誠的童貞，以聖母為自己本性和超性所有的財富保管人。我們信賴她的忠誠，依仗她的扶持，基於她的憐憫和慈愛，要她保持並增長我們的德行和功勞，不拘處

鬼、世俗和肉情多麼努力想把它們搶去。
像一個孝順的孩子對他母親、像一個忠僕
對他主母一般，我們儘可能向聖母說：
『保管所受的寄託』（弟前六 20）！

我的好母親！我的主母！我承認：因
妳的轉求，直到現在，我由天主獲得的恩
寵，比我應得的多。痛苦的經驗使我知道：
我把這些珍寶放在一個易碎的容器中，我太
軟弱、太可憐，不能把它們留在身邊。

『我年紀幼小，被人輕看』（詠——九 141）。

求妳拿去，收藏我所有的一切，以妳
的忠實和權能代我保管！有妳看守，我萬無
一失；有妳扶持，不會跌倒；有妳庇護，我
面對敵人也很安全。

174 聖伯爾納，為領我們行這敬禮，也曾如
此說過：「有聖母支持你不會跌倒；有她保
護，你不用怕；有她引導，你不會疲乏；
她垂憐，你就可到達救恩的港岸¹¹¹。」

聖文德說得更清楚：「聖童貞不只單



存在聖人們的完善中，她也保留聖人們在完善中，不讓它減退。她防止他們的德行消失，防止他們丟掉功勞，防止他們的聖寵外流，防止魔鬼危害他們，也防止聖子罰罪人¹¹²。」

175 瑪利亞忠誠。她以其對天主的忠誠，補償了厄娃由於不忠所失掉的一切，並為信賴她的人，求得對天主的忠誠和恆心。為此，聖若望達瑪色把聖母比作一個結實可靠的鐵錨。它拉緊託付給它的人，防止他們在現世的怒海波濤中遭受翻船的厄運。許多人沒頂溺斃，只因為他們未把自己牢牢的繫在這鐵錨上。聖人是如此說的：「妳是我們的希望。我們把靈魂緊緊的繫在妳身上，像繫在一個可靠的鐵錨上。」（第一篇論聖母聖死的道理）。

111.“ Ilsa tenente, non corruis : ipsa protegente, non metuis; ipsa duce, non fatigaris : ipsa propitia, pervenis.” (Sermo super Missus) PL 183, 71A.

112.聖文德：Speculum B. M. V. lect. 7, n. 6

現已獲救的聖人們，都曾特別拉緊瑪利亞，也曾把別人繫繩的繫在她身上，使他們堅定於功德。

故此，把自己忠誠的完全繫於瑪利亞的教友們，像繫在一個可靠的鐵錨上一樣。我們說他們真有福氣！現世的風波打不倒他們，搶不了他們天上的珍寶。誰躲到聖母懷裡、像在諾厄方舟中一樣，也有福氣！覆滅世人罪惡的洪水，危害不到他們。瑪利亞與天主上智一同說過：『因我而行事的，不會犯罪。』（德廿四 30）。

厄娃固然不幸，然而她不幸的子孫，若能抱緊忠誠的童貞聖母，就能幸福！她永久忠誠，『不會否認自己』（弟後二 13）。『她愛那些愛她的人。』（箴八 17），不以情感的愛，而以事實的愛。一切愛她的人，她都用大量的恩寵，防止他們在德行上減退，或在中途跌倒，喪失聖子對他們的寵愛。

176 由於純愛，這位慈母接受人們託付給她的一切。她以保管人的身分收下以後：



就會照寄託的條約，依法依理的有義務替我們保管。正如我把一千元存在某人處，他就有責任替我保管。如果因為他疏忽，把這一千元丟了，就得負責償還。瑪利亞卻不同：她極忠實，絕不容許託給她的東西因疏忽而遺失。天地可以消逝，瑪利亞卻絕不會對依靠她的人疏忽或失信。

177 瑪利亞的可憐孩子們！你們也非常軟弱無恆，生性向惡。你們也是亞當厄娃的子孫，和別人是一樣的料；卻不必為此失勇喪志。安慰你們！高興起來！這裡有我教你們的秘密：一般教友、連最熱心的也還不認識的秘密。

178 別把你們愛德的黃金和貞操的白銀，你們寵愛的天露和功德的佳釀盛在一個有漏洞的袋子裡，或裝在一個已腐朽的木櫃裡，或倒在一個像你們一樣既髒又破的容器裡。否則，你們將被日夜潛伏，伺機而動的魔鬼小偷洗竊一空；否則，你們將被自大、自滿和自恃的惡臭爛壞，連天賦的

純潔，（也將失其芬芳）。

把你們的一切財寶、聖寵和功德，全投進或傾入瑪利亞懷中，放在她心裡吧！她是神妙之器，貴重之杯，聖潔之爵。自從天主把自己與其一切完善都封在這只聖爵裡以後，它便成為完全神聖的，成了最聖的靈魂的神聖寓所。她可崇敬，是最天上君王的榮座。它精於奉獻，成為在謙和、恩寵和聖德上特別出色的人的寓所。它終於富如黃金之殿，固如達味敵樓，淨如象牙寶塔。

179 將一切送給瑪利亞，一切都託給她，並使自身完全消失在聖母內的人，多有福啊！他全是瑪利亞的，瑪利亞也全是他。他可大膽的跟達味王一同向自己說：『這女人是為我而生的』（詠——九 56）。或跟宗徒若望一同說：『我已收留了她為我的一切』（若十九 27）。或跟耶穌基督一樣說：『我的一切都是你的；你的一切都是我的』（若十七 10）。

180 若有個評論家讀了這一段，以為我說



得太過，把這敬禮推進得太遠，唉！他沒有懂我說的。或者因為他是血肉之軀，不能體會精神的事物；或者因為他是世俗之子，不能領受天主聖神；或者太過矜持，又好批評；他不懂的，都加以批判和輕視。然而，那些『不是由血氣、不是由肉慾、也不是由男慾，而是由天主』（若一13）和瑪利亞生的人們，都能明白我，也能領會。我是寫給他們看的。

181 瑪利亞在一切受造物中是最忠信大方的。她不讓人在愛情和慷慨上勝過她。為一只雞蛋，她還一頭牛（法文：為一只 *oeuf*，她給一頭 *boeuf*）。我們給她一點小東西，她就把由天主所接受的，分給我們好多。誰毫無保留的將自己給她，聖母也同樣無所保留的將自己給他：只要這個人完全依靠聖母、不自恃、也不忘努力修德、壓制偏情¹¹³。

113. 聖蒙福這幾句話是要告訴人：「奉獻給聖母，不是消極的放棄；聖母不頂替任何人，只幫人繼續歸化，以成完人。每人仍須積極的努力修德，壓制偏情。」

182 聖母瑪利亞的忠僕，儘可跟聖若望達瑪色一同大膽的說：「天主聖母！我依靠妳，就可得救；有妳防守，我就不怕；以妳的助佑和庇護，我要和敵人們戰鬥，將他們趕散；因為敬禮妳，正是天主給祂想要拯救的人的武器：得救的武器」。

183 -211節中，聖人詮釋古經上厄撒烏和雅各伯的故事。他們倆是依撒各和黎貝加的兒子（創廿五 - 廿七）。聖蒙福從這故事中看出天主的作為：祂寧取次子雅各伯，不要長子厄撒烏。同時，聖蒙福也由這故事中提出瑪利亞在救恩史中的作為，也預定了教友心靈上對她應有的態度。這種「瑪利亞態度」，據他說，應是：(1) 依瑪利亞的榜樣，愛隱退和祈禱；(2) 赤心、傾慕、真誠的孝敬瑪利亞；(3) 依耶穌的芳表，歸屬和依附瑪利亞；(4) 不折不扣的信賴瑪利亞的善良和權威；(5) 效法瑪利亞和她的德表。

瑪利亞酬報人對她的敬愛：她求天主降福她的兒女。他們為肉身和靈魂所需的



一切聖母都供給。她依聖子的意願，帶領指導他們；保護他們不受惡魔的攻擊；在聖子前為他們祈禱；使他們與聖子合一，並保持他們在這合一中。以後聖蒙福總結的說：（下接 212 節）。

183 論至聖童貞、論其子女和僕婢，我至今所寫的一切真理，都借鏡於聖神在舊約上給我們寫的雅各伯故事。雅各伯藉著他母親黎伯加的精心設計得到父親依撒名的降福¹¹⁴。先聽聖神怎樣敘述，以後我才加以解釋。

雅各伯的故事

184 厄撒烏將長子的名分賣給了雅各伯。數年後，他們的母親黎貝加既然特別愛

¹¹⁴ 參閱創廿四1-45；拉一1-3；羅九13；希十20：十二16。聖蒙福要藉用聖經中的黎貝加來象徵瑪利亞與信友的關聯。當然，這個對比模稜兩可，多少也有點問題。從人倫和道義立場上，當然不能說母愛勝過父愛；從神修方面，也應記住：這故事雖也稱讚小雅各伯的聰明，卻也隱約的不贊成黎貝加的計謀。暗中，一切都是天主的安排。祂自由挑選雅各伯，唾棄厄撒烏。

護雅各伯，就用一個既神聖又充滿奧秘的技巧，給他保住了長子的特權。依撒各發覺自己已很老了，要在死以前給兒子們祝福。他把特別疼愛的厄撒烏叫到面前，命他出去打獵，弄點吃的來，以後好降福他。黎貝加馬上告訴雅各伯出了什麼事，命他去羊群裡捉兩隻小山羊來。他拿給母親以後，黎貝加就照依撒各的口味煮了，把她保管的厄撒烏的衣服給雅各伯穿上，用小羊皮裹上他的雙手和脖子。盲目的父親聽的是雅各伯的聲音，摸到手上有毛時，會相信是厄撒烏。果然，依撒格聽出來是雅各伯的聲音，不勝驚奇，叫他再走近一些，摸到他手上有毛，遂就說：『聲音真是雅各伯的，手卻是厄撒烏的。』（創廿七22）。吃了以後，依撒格親吻雅各伯時，聞到他衣服的香味，就降福了他；祝他『有天上的甘露，土地的肥沃。』（創廿七28），立他為一切財產的主人，以下面的話結束他的降福：『凡詛咒你的，必受誣



咒：凡祝福你的，必受祝福』（創廿七29）。

依撒各剛說完這些話，厄撒烏就進來，把打來的野味，拿給他吃，好得父親的降福。這聖祖才發覺出了什麼事，大吃一驚。他不但沒有撤回他所作的，反而更把它確認。因為他看得太清楚：這事件裡有天主的手指在。聖經上記述：厄撒烏放聲大哭，控訴弟弟欺騙他，並問父親，莫非他只有一個祝福。教父們在這裡看出來：厄撒烏很清楚的象徵那些願意天主能跟世俗妥協的人：他們既要享受上天的祝福，同時又願享世福。

依撒各聽了厄撒烏的號哭，大受感動，終於也降福了他。不過只是一個現世的祝福，並使他屬弟弟管。厄撒烏如此毒恨雅各伯，不等父親死，就想把弟弟殺掉。假如沒有母親黎貝加的技巧和善謀來保護他，假如他沒有聽母親的，真是難逃死亡的厄運。

詮釋雅各伯的故事

185 在解釋這個美妙的故事以前，先要主意：按照教父們和聖經註釋家的意見¹¹⁵，雅各伯是耶穌基督的象徵，也代表被天主預選的人。厄撒烏代表被棄絕的人。我們只須審查二人的動作和行徑，就能同意。

(一) 厄撒烏代表被天主棄絕的人

- 1) 長子厄撒烏堅強有力，善於拉弓射箭，狩獲許多野味。
- 2) 他幾乎從不待在家裡，只憑自身的氣力和技能，在外面活動。
- 3) 不設法使母親黎貝加歡喜，不為她作一點事。
- 4) 口餓得很：因為貪吃一碗豆羹，出賣長子身分。
- 5) 像加音一樣，對弟弟雅各伯既恨又妒，過份迫害。

115. 聖安博：De Jacob et vita beata (論雅各伯和耶胡生活)(PL14，648)；聖伯納的第28篇道禱(PL183)；聖安多尼神學大綱第四卷第十章題；Richard of St. Lorenz的De laudibus B. M. V.



186 被天主棄絕的人每日的行徑如下：

1) 只依仗他們的氣力和勤勞，來處理現世的事物。為地上的事物，他們極其有力、能幹、得法；對於天上的事物，卻極其軟弱和無知。正如大聖額我略所說：「強於世物、弱於天寶」(Moralium 132, c22)。因此：

187 2) 他們很少在自己家裡，竟或全不在家；不在內心。內心才是天主給每人的精神內室：全照天主的榜樣，因為天主永遠在自己內。被祂棄絕的人不愛隱退，也不喜神修，不熱心。一切內斂、避世只重內心的工作，和那些不求外表的人，他們都識為心地窄狹、迷信又野蠻的人。

188 3) 被天主棄絕的人，對敬禮瑪利亞漠不關心。她正是被天主預簡者的母親！他們固然不明白的恨她，有時也稱頌她，還說是喜愛她，甚至還行一些敬禮來光榮她。可是，如果有人溫柔的敬愛她，他們就覺得受不了。因為他們沒有雅各伯的柔情，見聖母的好兒女和忠僕的實行聖母敬

禮，對她忠誠，以博得其歡心，他們就加以反對和譏笑。他們不相信：這個敬禮為救靈魂是必要的。只是不明明地恨聖童貞，不公開地輕看這敬禮，為他們已經費了。況且，他們自以為已獲得聖童貞的寵愛，已是她的僕婢；因為他們也念幾句光榮聖母的經（念時卻對她沒有一點柔愛，對自己沒有一點悔改的意念）。

189 4) 這些被棄絕的人，只為了一碗粥，為了一點現世的歡樂就出賣長子的名分，出賣天堂的永福。他們歡笑、吃喝、玩樂、賭博、跳舞……像厄撒烏一樣；不想把自己變得堪受天主的降福。簡言之：他們想的，無非是現世，愛的只是現世，談的只是現世，工作也只為現世：為現世的歡樂。只為了片刻的快樂、為了一抹虛偽的輕煙、為了一小塊金銀，便把聖洗的真寵，把他們潔白的衣衫和天上的遺產出賣淨光。

190 5) 最後，被棄絕的人時常公開的或暗



她的痛恨和迫害受預簡的人。既不能容忍他們，就輕看、批評、反對、侮辱、搶竊、欺騙、剝削和趕散他們，把他們看作灰塵。同時，他們自己卻過得很好，發財致富，氣高志揚，生活得很舒服。

(二) 雅各伯代表被天主預簡的人

191 1) 雅各伯是小弟。他體弱、可愛而溫和。通常只待在家裡，討母親黎貝加的歡欣。他熱愛母親，很少外出。早晚出門，也不自願、不靠自己的能力，只遵從母親的差遣。

192 2) 他愛慕敬重母親，為此留在家裡，依偎著她。沒有比看到母親更使他心滿意足的。凡是能讓母親不樂意的，他都避免；只作使她高興的事。如此，使黎貝加更愛他。

193 3) 在一切事上，他完全聽母親的，立即從命：不拘何時何事，絕不延誤，不抱怨，只為了愛母親。她若有一點點表示，小雅各伯就跑去作。母親不拘說什麼，他

都相信，絕不發問。比如說：母親叫他去捉兩隻山羊，煮了好給他父親依撒各吃。雅各伯沒有說：一隻小羊也夠一個人一頭吃的。他不理論，只照母親囑咐的去作。

194 4) 他非常信賴母親，絕不依恃自己的能力，只靠母親的照料和庇護。一有急難，就求她救助；一有疑惑，就討她的主意；比如說：他問母親，如果得不到降福，反被父親咒罵時怎麼辦。母親說：開鷗歸與她，雅各伯也相信，由她去作（創廿七12-13）。

195 5) 最後，雅各伯盡力仿效他在母親身上看到的德行。好像這正是他靜坐生活的原因之一：為效法這麼有聖德的母親，遠離傷風敗俗的壞朋友。為此，他堪當獲得父親雙重的降福。

196 且看預簡者每日的生活行徑。

1) 他們跟母親在家靜坐！換言之：他們著重隱退和內修生活，致力祈禱。他們一直伴著至聖童貞，他們的母親及其芳表；她



的光榮全在內心，終其一生，極愛深居祈禱。當然，他們有時候也出現在世間，只為按照天主和他們可愛的母親的旨意，盡他們職位上的任務。

不拘在外面顯然有多少成就，他們仍更看重自己身內的工程：在聖童貞的陪伴中、心內所作的工程。因為是在內心，他們才能完成聖德的偉功；跟這些相比，其他工程無非是兒戲¹¹⁶。

別的兄弟姊妹，在外面工作，盡心盡力，很有成效，博得世人的讚揚稱頌。他們卻因聖神光照、知道跟其典範耶穌基督一起隱退、完全附屬好母親瑪利亞，比在世間、像這麼多厄撒烏和被棄絕的人們一

¹¹⁶聖蒙福受的是 S. Sulpicio 修院的教育，特別著重培植有學養也有深刻神修生活的司鐸。他重視基督信仰的內在價值。在 186-189 節中，他特別說出努力實踐和傳教工作的重要。梵二把福傳工作稱「分擔教會的救靈任務」(LG33)。事實上，聖蒙福深切的體會到傳教的心火，也真的終其一生為人服務，以革新教友的基督精神。他把傳教工作看成最高聖德的表現。

樣，作出自然界或恩寵界的豐功偉業，更
有光榮、更有益、更有趣。因為『他家中
必有權勢財產』（詠一一二3）。天主的光
榮和世人的財富都在瑪利亞家裡。

主！耶穌！『你的居所是多麼可
愛！……麻雀找到了住所，燕子也找到了
安置幼雛的窩巢。』（詠八四2-3）。住在瑪
利亞家裡的人，多麼有福啊！它是你選的第一個寓所！在這預簡者的家中，可以從
你手裡得到援助，在心內尋到各種聖德的
上升階梯，好在這涕泣之谷中提拔自己。
至於完善。『你的居所是多麼可愛！』⁴

197 2) 他們真的熱愛和虔敬至聖童貞，以
她為自己的好母親和主母，不只口頭上愛
她，事實上也如此。他們不只表面上敬
她，也從心底，像雅各伯一樣：凡是能使
母親不樂意的，他們都避免；他們認為會
使她喜歡的，都熱心去作。他們已不像雅
各伯那樣，給黎貝加兩隻小山羊，反將自
身和其所有全拿來獻給她。雅各伯的兩隻



小羊，只是它的象徵。他們將一切全獻給她，為的是：（1）讓聖母接納他們，收為己有。（2）由她宰割，使他們死於罪惡和自身；剝除他們自愛的皮毛，以中悅她的聖子，因為耶穌只選死於自我的人，作祂的門徒和朋友。（3）讓她來照天父的口味烹調，為天主更大的光榮。在這件事上，聖母比誰都精明。（4）為藉著她的照顧和代禱，使這個身靈徹底的洗滌一切污點，徹底的死去，徹底的剝除一切，煮成美昧，堪當天父之口，也堪受其祝福。

這不正是預簡人所作的嗎？為給耶穌和瑪利亞證實他們熱切和勇毅的愛，他們依我教的方式、領略和實踐藉著瑪利亞的聖手，向耶穌基督的完美奉獻。被棄絕的人也曾經大聲的說：他們愛耶穌，也敬愛瑪利亞。他們卻不以他們的財物（箴三9）去愛，也愛不到犧牲自身及其五官、犧牲靈魂及其六慾的程度。不像預簡者一樣。

198 3) 預簡的人們，當聖童貞的屬下，服

從她、像好母親一般；師法耶穌基督。祂在世只三十三年，卻用三十年來完全屈居於聖母權下，以光榮天主聖父。他們服從瑪利亞，完全按母親的主意行事，像小雅各伯聽從黎貝加一樣。黎貝加曾勸幼子說：『我兒！現在要聽從我吩咐你的话。』（創廿七8）。或像加納婚宴上的人聽聖童貞說的：『祂無論吩咐你們作什麼，你們就作什麼。』（若二5）。因為雅各伯聽了母親的話，才奇蹟似的得到降福；他本來不應得到降福。加納婚宴上的人，因為遵從聖童貞的吩咐，才有幸目睹耶穌基督第一個奇蹟：因聖母的轉求變水為酒。同樣，在世界末日將受天父降福、和榮見天主妙能的人，必需先完全服從瑪利亞，以後才能獲得這些恩寵。反之，厄撒烏和他的同夥，正因為不依附母親，才丟了給自己的祝福。

199 4) 被預簡的人，對他們母親至聖童貞瑪利亞的大慈大能，都非常信賴，不斷的呼求她的助佑，定睛看她如看北極星，以



能安抵海港。他們把自己的痛苦和困難，都很坦誠的向她揭示；他們投奔她的慈懷，求她轉禱，以得罪赦，或為在痛苦不愉快中品嘗母親的甘飴。他們以奇特的方式，把自己投入、把自己隱藏和消失在她貞潔的愛懷裡，為能點燃心中的純真火燭，為能煉淨最小的污點，找到心內的耶穌。耶穌在那裡為王，好似在最尊榮的寶座上。喚！多麼有福氣啊！格里克(Gueric)院長說過：

「不要想：在亞巴郎懷裡居留，比在瑪利亞懷裡更幸福；因為上主自己曾在瑪利亞懷裡安置祂的寶座」（聖母升天道理第四號）。

被棄絕的人們正相反：他們只靠自身，像浪子一樣只吃豬食；像蛙類一樣以污泥自養；他們只愛外界可見的世物，像些世俗之子，嘗不到瑪利亞聖懷的甘飴。他們感覺不到預商者在其慈母至聖童貞懷中所感受的扶助和支持。正如大聖額我略所說的：「他們可憐地愛其外界饑渴」（證

道第 36 號）。因為他們不願嘗試他們內心，以及耶穌和瑪利亞內備有的甘飴。

200 5) 最後，被預簡者遵循他們母親瑪利亞的路線：就是說，效法她，因此成為真有福氣的熱心人，佩戴預簡者不能錯的記號。正如他們的好母親說的：『遵循我道路的人，是有福的』（箴八 32）。就是說：依天主聖寵的助佑、跟我學修德、踏在我足跡上的人，真是有福！他們在今生今世有福，因為我由滿溢中給他們的聖寵和甘飴，遠超過給那些不就近效法我的；他們死的時候也有福，他們死得安詳，通常我自己侍立一旁，領他們進入永遠的安樂；最後，他們在永恆中也有福：因為還沒有一個在生時效法我德表的忠僕走向喪亡的。

被棄絕的卻正相反：他們生時不幸福，死的時候和在永恆中也不幸福，因為他們沒有效法至聖童貞的懿表；偶爾加入善會，念幾句經來恭敬她，或作另一種善功，認為已經夠了。



至聖貞、我們的慈母！他們多有福啊！我極其歡樂的重說一次：他們多有福啊！他們不讓自己受一個假敬禮的迷惑，忠誠的遵循你的路線、你的主意、你的命令。另方面，妄用對你的敬禮，不遵從你聖子的誠命的人，多麼不幸！多可詛咒！『背棄你誠命的，是可詛咒的。』（詠十九21）。

（三）聖童貞以愛為忠僕服務

201 現在且看聖童貞慈愛的服務。她是世間最好的母親。她的忠僕依我所說的方式，並照雅伯的榜樣獻身於她，她就盡心為他們服務：

一) 她愛他們：

『我愛那愛我的人。』（箴八17）。聖童貞愛他們：

(1) 因為她真是他們的母親。一個母親愛自己的兒子；她的胎兒。(2) 她以愛還愛，因為他們真的把她當慈母來愛。(3) 因為天主愛他們—祂預簡的人們：『我愛了雅各伯，而恨了厄撒烏。』（羅九13）。

(4) 因為他們獻身於她，已是她的產業；
『你要在以色列中建立產業』(德廿四13)。

202 聖母愛他們，溫柔異常，超過世間所有的母親加在一起。你如果能夠，試著把整個世界上一切母親對其子女所有的全部本性愛加在一起，放在一個母親心裡，要她去愛一個獨生子，她一定愛得無量。不拘如何，瑪利亞疼愛她的子女，遠勝過這個母親愛她的獨生子。

瑪利亞不只以情感來愛他們，而且以效率。她對他們的愛是主動的，有效力的，像黎貝加對雅各伯的愛，並且還超過它。黎貝加只是她的預像，且看這位慈母有多少作為，來給孩子們爭取天父的降福啊！

203 1)她像黎貝加一樣，偵伺良機，為孩子們造福，使他們發財致富。她在天主內，明辨一切善惡、好運和惡運、天主的降福和咒罵。如此，她預先佈置好一切，使她的忠僕們避免一切凶惡，獲得各種降福。因此，如果一個人，因為忠於職守，



可以在天主內得到特惠，瑪利亞一定設法要她的好子女贏得它。同時，她也恩佑他們忠心到底。一位聖人說過：「她為我們的事務操勞」¹¹⁷。

204 2) 像黎貝加給雅各伯一樣，聖母也給他們出好主意：『我兒！你安心遵照我的計劃吧！』（創廿七8）。一個好主意是：啟示他們拿兩隻小山羊來，就是說：拿他們的肉身和靈魂來，讓她煮成天主愛吃的食品。她啟示他們，要遵從她聖子以言以行所教導的一切。如果她不親自出這個主意，就差遣天神。天神們都以聽從她的命令、來到世間救助她的忠僕、為最高的榮譽和快樂。

205 3) 如果一個人毫不保留的將自己身心和其一切所有全託給好母親、全獻給她，她要作什麼呢？跟黎貝加昔日處理雅各伯牽來的兩隻小羊相同：（1）把牠們宰殺；使他們死於舊亞當的生命；（2）剝牠們的

¹¹⁷. Raimondo Giordans : Piae lectiones de B. M. in proemium.

本性的皮；解除壞傾向、自大、自娛和對世物的留戀；（3）清洗牠們的污點和罪惡的穢垢；（4）使牠們適合天父的口味、及其最大的光榮。當然，也只有她才會準備的使我們的肉身和靈魂適合這無限高的口味、和極其隱蔽的最大光榮。

206 4) 這位好母親，接到我們依上面所說的敬禮所作的全番奉獻：奉獻我們自身、奉獻我們的功勞和補贖，就剝除我們的舊習慣，使我們堪當出現在天父面前。（1）給我們穿上整潔、肅重、噴香的新衣，長子厄撒烏的、或更好說是聖子耶穌的新衣：祂的衣衫都由聖母保管；她是寶庫的總監、和耶穌基督一切功德的分施者：她隨意給誰、給多少、如何給和何時給。這在上面已經說過（VD 24-25）。

（2）以剝下來並已清洗過的小羊皮，裹住她忠僕們的手和頸部，並以她自己的功勞和善行的價值點綴他們。她確實殺死並清除所有的污垢和缺點，同時卻保留

護在她內促成的財寶，一點也不讓它失敗。她不但保持它，還使它增長，以裝飾和加強他們的手和頸，或者說：使他們堅強，好背救主的重輶，好作偉大的事業，以光榮天主，救他們可憐的弟兄。

(3) 最後，她給那些衣衫和飾物一種新的芬芳，和一種新的聖寵：把自己的衣服給他們穿，就是說：把她死的時候在遺囑裡留下的功勞和聖德傳給他們，正如瑪利亞達格肋大(Maria D'Agreda)修女得聖母啟示後說的。這位修女活在前世紀(1602-1665)，死在聖德的芬芳中。聖母的家人和忠僕都穿著雙層的衣服：她的、和她聖子耶穌的衣服：『全家上下都穿著雙料衣裳』(箴卅一21)，在潔白的耶穌前，也不怕冷峻。被棄絕的人都赤身露體：剝除了耶穌基督和至聖童貞的功勞，一分一秒也受不了這冷峻。

207 5) 最後，聖母使他們獲得天父的降福，雖然他們這些次子和義子們本來沒有權利

得它。穿上這些新而貴重的衣服，散放著極其悅人的馨香，身心都準備妥當，穿著整齊，放心的走近天父的臥榻。他聽出來他們的聲音是罪人的聲音，摸著他們用羔羊皮裹著的手，聞到他們衣服的芬香，很高興的吃下他們的好母親瑪利亞所煮的美味，在他們身上發覺到聖子和聖母的功勞及其馨香，就（1）給他們雙重的祝福：福天降甘露（創廿七28）：亦即聖寵的潤澤、榮光的種子。『祂在基督內，以各種靈神的祝福、祝福了我們。』（弗一3）；再加上祝福世上的富饒：『願天主賜你土地的肥沃』（創廿七28）。亦即：這位慈父給他們每日用糧，和豐盛的今世財寶。（2）把他們立為其他弟兄們的主宰：主宰被棄絕的人們。這個長子的名分，在一瞬即逝的世界上，不甚明顯：在現世，被棄絕的人屢作主：『罪人洋洋得意，要到何時？歹徒沾沾自喜，要到何時？』（詠九四34）『我曾見過惡人橫極一時，像茂盛的綠樹。



義不息。《詠卅七 35》。可是這長子的名分是確實的：在另一世界，善人將永遠發號施令、統治各族各邦，正如聖神說的：『他們要統治萬民。』（智三 8）。（3）永遠的聖父降福了他們本人及其財寶，還以為不足：又另外祝福那些祝福他們的人，咒罵那些咒罵他們的人（創廿七 29）。

二) 她養育他們

208 聖童貞為她的忠僕們盡的第二個愛的服務是：供應他們身體所需的一切。她為他們準備夾衣（在上面已講過）（VD 206）；從天主餐桌上給他們拿最精美的食品：她所生的『生命之糧』：『飽食我的果實吧！』（德廿四 6）。她跟上智一同說：可愛的孩子們！以我所生產的生命之果耶穌來充飢！她在另一處也重說：『你們來吃我的食糧（耶穌），飲我配製的酒（聖愛的佳釀）。』（箴九 5）。瑪利亞既然負責保管和分發天主的恩寵，當然把大部分、把最好的拿出來養育和維持她的子女和僕婢。他們以活糧加強體

力，以『培育貞女的』美酒痛飲（匝九17）。他們被瑪利亞抱在懷裡：『將被抱在懷中』（依六六12）。他們背耶穌基督的重輶，這麼輕鬆，好似感覺不到重量：因為這個敬禮的油脂，滑潤了它，使它腐掉。『他們的輶沾上油就腐朽了』（依十27）。

三) 聖母領導他們

209 聖童貞為她的忠僕們準備的第三個好處是：按聖子的意願領導和指引他們。黎貝加指導小雅各伯，不時給他出好主意，一方面使他獲得父親的祝福，另方面，使他躲過他哥哥厄撒烏的仇恨和迫害。瑪利亞這顆海星，引領她一切的忠僕進入良港；教他們永生之道，使他們躲過險境，用手牽著他們『踏上正義的坦途』（詠廿三3）。他們要跌倒，她就扶住；他們已跌倒，就拉起來；他們走失了，她就像好母親一般把他們叫回來；有時卻也慈祥的責罰他們。如果一個好孩子聽從這麼一個母親、跟隨開明的嚮導瑪利亞，難道會在水



生的道路上迷失？聖伯爾納說：「跟著她，絕不會迷失」。不必怕！一個真孝愛瑪利亞的孩子，永不會上惡神的當，不會跌入正式的異端。那裡有瑪利亞作導師，那裡就不會有惡神和他的騙局；那裡也不會有異端者和其狡計。「有她支持你，你不會跌倒」(VD 174)。

四) 她守衛他們，保護他們

210 聖童貞給她子女和忠僕的第四個恩惠是：防禦他們、庇護他們，抵抗仇敵。黎貝加以其愛護和才智把雅各伯，從他所處的危險中拯救出來，特別救他免於一死；厄撒烏由於嫉恨，一直想殺弟弟，正如昔日加音對弟弟亞伯爾所作的一樣。瑪利亞是預圖者的好母親，她把他們藏在自己庇護的翅膀下面，『有如母雞把自己的幼雛聚集在翅膀底下』(瑪廿三 37)。她跟他們談話，俯視他們，遷就他們的軟弱，保護他們不怕鷹爪抓。她加入他們的陣線，像一支嚴陣以待的大軍一樣圍住他們，隨時

準備作戰：『莊嚴如齊整的軍旅。』（歌六10）。一個人，若有十萬雄師維護，還怕什麼敵人？瑪利亞的一個忠僕，在她的庇護下、有她母后的軍旅保衛，更沒什麼可怕的。這位慈母、這位天朝之后，一定會派遣百萬天神，去救援她的一個忠僕，不讓人說：有一個依靠她的忠僕敗於罪惡，敗在敵軍的數目和兵力下。

五) 為他們轉禱

211 最後，慈母瑪利亞、為她的忠僕謀取的第五個和最大的一個利益是：她在聖子前為他們代禱，以她的祈求平息祂的義怒，使他們密切與耶穌合一，而且也保持他們合一。

黎貝加讓雅各伯走到父親床前，好老人撫摸他以後，高興的抱他、吻他，很滿意他奉上的佳餚，很快活的聞到兒子衣服上醉人的馨香，就喊著說：『看！我兒子的香氣，像上主祝福的肥田的香氣。』（創廿七27）。這塊以其香氣使父親心醉的肥田，不是別的，正是瑪利亞和她功德的芬芳；一塊



滿被聖寵的肥田，天主聖父在此田內播種，為預簡者撒下一粒小麥：祂的唯一聖子。

一個孩子，散發著瑪利亞的芬芳，是多麼容易被耶穌基督、永遠之父（依九6）收納呀！前面我們已經詳盡的說明了（VD 152-168）。

212 瑪利亞對她的子女和忠僕恩上加恩，使他們獲得天父的降福，並使他們與耶穌基督結合以後，便保持他們在耶穌內，也保持耶穌在他們內。她保護他們，並時時刻刻看顧他們，免得他們喪失天主的聖寵，落在敵人圈套中（聖文德語：VD 174）。

她保持聖人在完善中，使他們持之以恆，直到末日。這一點，我們已講過（VD 173-185）。這是被預簡者和被棄絕的兩個象徵的解釋：如此不為人知！如此玄妙¹¹⁸！

118.201-212 節裡含有美妙的和諧：一方面是信賴天主的赤子之道，另方面是對童貞瑪利亞的孝愛。兩個看似不同的敬禮方式中，並沒什麼矛盾，也都不抵觸基督生活的本質：作愛情的奴隸，確能表現對聖母的孝愛。聖母只願我們能中悅天主。信賴天主給我們的聖母，就是信賴和光榮天主。

四、3 奉獻的美妙效果

213 親愛的兄弟姊妹！你若忠心實踐我下面要講的¹¹⁹，對聖母的內在和外在敬禮，就可在你心靈內嘗到它們美妙的效果：

(一) 認識自我

在天主聖神藉著祂的淨配瑪利亞賜給你的真光裡，你可認清你是個罪人，傾向罪惡，無能行善：除非本性和超性的根源、天主自己動手使你行善。

如此，你既已認識自己，就會輕看自己，一想自己就怕。你把自己看作一隻蠅牛，它以其流涎，敗壞一切；或看作癩蠅蟆，它以其劇毒沾染一切；或看作一條毒蛇，它只會欺騙。

謙卑的童貞瑪利亞，要把你吸引到她極深的謙德裡，使你看低自己，不輕看任何人，反愛被人輕看¹²⁰。

(二) 分享瑪利亞的信德

214 瑪利亞也使你分享她的信德。她的信

¹¹⁹. 本書 226-265 頁。



德舉世無雙，比眾聖祖、先知、宗徒及諸聖的信德都大¹²¹。

現今她在天上為母后，不再需要這信德：因為她在榮光照耀中、在天主內看清楚一切。可是她經天主同意，進入天堂的榮耀時，沒有失掉信德，反而把它保存著，來分給戰鬥的教會中的忠僕¹²²。

120.聖蒙福再回溯他已在79節講過的人性的負面：軟弱、無恆、無能、不能自救、又自私。聖母教人以天主為救世主；救我們於罪惡與其奴役。她也教人採取榮主、謝主的心態。(瑪利亞讚主頌：路一46-55)

121.聖婦依撒伯爾稱讚瑪利亞是有福的，因為她相信了天主的話(路一45)。她是第一個基督徒，因為她在懷孕基督以前，已經先以信德把他接到心裡(路一38)。聖母不憑藉肉體生活，只憑信德。信德使她完全信賴天主大能，不拘她為此須受多少磨難。梵二也說：「真福童貞也如此在信德的道路上前進，忠心保持著她跟聖子的契合，直到十字架下」(LG58)。

122.聖蒙福說聖母在天堂的榮耀中仍保存著她的信德。當然，這不能按字義懂。因為直觀天主(面對面見天主)，排除信德(格前十三8-13)；堅持信德(希四14：十一-33；哥一23)、貫徹的信德(斐一15-19)、勇毅的信德(若前五4-5)、和照明的信德(路一79)。

你越能贏得這位至忠貞女的歡心，便越能在生活的方式上，表現出真正的信德：一個純潔的信德，使你不特別顧慮有形的和不平常的世物；一個活潑的信德，受愛德的發動，使你只由純愛行動；一個堅定的信德，像磐石一樣，令你在生命的風浪中屹立不動；一個主動的信德，使你深入，看到事物的背面，像一把神妙的鑰匙，啟發耶穌基督的一切奧秘、和我們生命的歸宿，甚至可以開啟天主的心門；這是一個勇毅的信德，使你為榮主救靈作出偉大的事業，毫不猶豫；最後，這信德將成為你光耀的火炬、你神道的生活、你的天主上智的秘庫、你萬能的武器。你用這信德，光照坐在黑暗和死影中的人，炎熱冷淡和需要愛火的人，復活那些死在罪惡中的人，以你溫柔而有權威的話感化鐵石心腸的，去推倒黎巴嫩高松，並抵抗惡魔和一切救恩的仇敵。



（三）以純愛解除疑惑

215 這位『純愛的母親』（德廿四24），解除你一切的疑慮、和奴隸性的畏懼。她開啟並擴大你的心胸，使你能以天主子女的神聖自由、在聖子誠命的道路上躍進。聖母將由她愛情的寶庫中取出純愛，以充滿你的心。以後你對「愛的天主」的態度不再跟從前一樣，只由畏懼來決定，反而以愛來領導。你拿天主當慈父看待，時常設法中悅祂，並以赤子之信賴跟祂交談。你若不幸得罪了祂，將立刻在祂面前下跪求饒，謙誠的求祂寬恕；平易的向祂伸出雙手。以後你可親切的站起來，不亂不懼的繼續前進，勇敢的奔向耶穌。

（四）全心依賴耶穌和瑪利亞

216 瑪利亞將使你全心依賴天主和她自身：(1)因為你不再獨自去親近耶穌基督，而時常經過這位慈母；(2)因你已將自身的功勞、恩寵與補贖全送給她，由她隨意處置，她便把自己的聖德分給你，以自己的

功德點綴你¹²³，使你滿懷信賴的對天主說：『看！上主的婢女。願照你的話成就於我』(路一38)；(3)因你既已將你的靈魂肉身全獻給她，她又對慷慨的更慷慨，比任何人都大方，就以一種神妙而真實的方式把她自己送給你，使你可以大膽的對她說：『至聖童貞！我全屬於你，求你救援我！』(詠一一九4)「我依賴你來行動，什麼也不怕；因為你是我的力量，是我在主內的頌歌。我全是你，我的一切都是你的」¹²⁴。另一處說：『光榮的童貞！在

123.摘要：你將一切功德送給瑪利亞(SM29-31)，她就把她的功德也分給你(本書34, 37, 144, 206, 211各節)，以其功德點綴你(本書144和206節)。

124.聖文德聖詠集“Ecce Domina Salvatrix mea fiducialiter agam, et non timebo, quia fortitudo mea et laus mea in Domino es tu... TUUS TOTUS egasum, et omnia mea tua sunt, o Virgo gloria, super omnia benedicta; ponam te ut signaculum super collum meum, quia fortis est ut mors dilectio tua.”當今教宗曾云：讀這本書，是我生命中有決定性的轉向點。這本真誠聖母敬禮是不可或缺的。我的座右銘Totus Tuus也是從這裡取的。



萬有之上爾為讚美！我要把你像印璽一樣放在我的心上。」（歌八6），因為你的愛情猛如死亡或者可像聖詠上說：「上主！我的心靈不知驕傲蠻橫，我的眼目不知高視逞能；偉大驚人的事，我不想幹；超過能力的事，我不想辦。我只願我的心靈，得享平靜與安寧；就像斷乳的嬰兒，在他母親的懷抱中，我願我的心靈在我內，與那嬰兒相同。」（詠一三一1-2）。（4）你對瑪利亞的信賴還要增長：因為你已將所有的寶物交給她保管，任她分施或保留。因此，你更不信任自己，更信任她：你的寶庫。誰能對自己說：天主用以收藏其至珍至貴的寶庫——也是我的寶庫，他就可多麼放心、多麼自慰啊！

（五）和瑪利亞的心靈相通融

217 假如你忠實的完成這敬禮，瑪利亞就使她的心靈與你相通，以光榮上主。她的心靈將取代你心靈的位置好能在天主她的救主內歡躍。聖安博說得好¹²⁵：「希望在

每人中都有瑪利亞的心靈，以稱頌上主；希望在每人中都有瑪利亞的精神，好能在天主內雀躍」。這幸福的時代什麼時候才來呀？現代有一位賢士¹²⁵，他已完全沈浸在瑪利亞內，曾經說過：「哪一天這幸福的時代才來，讓瑪利亞榮任我們心靈的主母與皇后、使眾人都屈服在她偉大的和獨一的聖子耶穌權下？哪一天這樣一個時代才來，讓靈魂呼吸瑪利亞，像肉身呼吸空氣一樣啊？」

到那時候，這可憐的地球上將發生奇事。天主聖神看到祂淨配重現在人靈中，就帶著祂滿溢的七恩、尤其祂上智之恩，降臨他們心中，以顯聖寵的靈蹟。這幸福的時代哪一天才來啊？瑪利亞的世紀呢？

125.聖安博：Expos. In Lucam II, n. 26：“Sit in singulis anima Mariae ut magnificent Dominum, sit in singulis spiritus Mariae ut exsultet in Deo.”

126.應當是耶穌會的 P. Rigoleuc(+1658)，是 Lallermant 的高足。



那時候將有不少被天主預選的、經瑪利亞預選和準備好的靈魂，沈浸在她心底，成為聖母的活肖像，來愛慕和光榮耶穌基督。在人們認識並實踐我教的這種敬禮以前，這個聖母的時代不會來。要使「爾國臨格」，瑪利亞之國應先來臨！

(六) 按耶穌的肖像，在瑪利亞內轉變
218 生命之樹瑪利亞，若能藉著忠心實踐這敬禮，在我們心田裡種植得當，就會按時結果實：她的胎兒耶穌基督。

我見過很多熱心的人去找耶穌，走這條路或那條路、用這種敬禮或另一種敬禮去找；經過整夜的勤勞，還得承認：『我們整夜勞苦，毫無所獲』（路五5）。別人也對他們說：『你們播種的多，收割的卻少』（蓋一6）。耶穌基督在你們內，還很弱小！然而，你們若經過瑪利亞的淨路、依我教的神聖敬禮，就只在白天工作，工作也少費力。在瑪利亞內沒有罪惡，故此也沒有黑夜，連一點陰影也沒有。瑪利亞

是一塊聖地，是至聖所，在她內培植塑造聖人。

219 請注意：我故意說在瑪利亞內「塑造」聖人。因為一鎚一刀的由石塊雕出一個有深淺凸凹的態像，或用模型塑一個像，分別很大。雕刻家用第一種方式工作，費力費時；用第二種方式塑像，用的氣力和時間都少。聖奧斯定稱聖母為「天主的模型」以塑造小天主。誰投身於這個天主的模型中，當即形成耶穌基督，因為他被投進的是同一個形成天主的模型。

220 我以為：那些神師與熱心人，想用其他方式，不用這裡所講的敬禮，在自己和別人心內形成耶穌基督，很可比作雕刻家。他們靠自己的手藝、努力和技巧，千鎚萬鑿的雕一塊石頭或糙木，使其成為耶穌基督的雕像，有時卻不成功，未能將耶穌基督逼真的刻劃出來：因為他們缺乏對耶穌本人的認識和體驗，或因打錯了一鎚，全功盡廢。



誰用我陳述的恩寵秘訣，就可比作鑄塑家。他發現以自然方式和天功形成耶穌的好模型瑪利亞，就不再靠自身的技巧，只靠模型的優良，把自身傾注熔化藏在瑪利亞內，成為酷似耶穌基督的肖像。

221 這比喻多美！多真切！誰要領會它呀？我親愛的兄弟！希望你能明瞭它！

可是要記住：若願傾注到模型裡，先得化成流質。換言之：你應先把身內的舊亞當搗碎加以熔化，才能在瑪利亞內形成新亞當。

（七）耶穌基督的更大光榮

222 你若忠心奉行這敬禮，一個月內，你給耶穌基督的光榮、比用其他更難的方式在好多年內給的還多。理由是：(1)遵從這敬禮的教訓、藉著瑪利亞來完成你的功行，就會把自己、即或是聖善和已知的意向與行為丟棄，使你消逝在她、竟或是你還不知的意念中。如此，你就分沾她意向的高超。她的意向是如此純潔，致使其最

細微的工作、如紡織縫補，都比聖老楞佐受炮烙致命、比眾聖人以其英勇的事蹟更能光榮天主。

如此，瑪利亞一生中，在世上積的恩寵和功德不可數量：數天上的星辰、海洋的水滴和岸上的沙粒，都比數她的功德容易。她給天主的光榮，比一切天神聖人已給和將給的還多。瑪利亞！妳是多大的奇蹟！在那些願意完全消逝在妳內的靈魂上，妳不能不顯恩寵的奇蹟！

223 (2) 實踐這敬禮的靈魂，都認為自己所思所行不值一文，只靠瑪利亞，樂意由她安排。他如此作，比那些獨自行動、不知不覺的聽憑自己的意願、反而自滿自足的人們，謙遜得多。故此，他更能光榮天主。因為只有卑微心謙的人，才能完善的光榮天主。

224 (3) 瑪利亞受其大愛的驅使，樂意用她貞潔的雙手，接受我們行為的贈禮，使它們美妙異常、光耀奪目，才親自把它們獻



給耶穌。當然，這比我們用罪污的手獻上去更能光榮基督。

225 (4) 最後，你每一次想瑪利亞，她便為你想天主。你稱頌敬仰她，她就跟你一同稱頌敬仰天主。瑪利亞完全與天主聯繫，我將稱她為「天主的純潔聯繫」。如果不跟天主聯繫，就沒有天主的聯繫。或稱她為「天主的回聲」。這回聲不說別的，只說了又說天主，天主。你若說聲瑪利亞，她就說天主。聖婦依撒伯爾稱讚瑪利亞有福，因為她信了，這忠誠的天主回聲瑪利亞便回答說：『我的靈魂頌揚上主』(路一46)。瑪利亞昔日往往見時所作的，她還時常在作。如果有人讚揚她、愛慕她、敬仰她、或贈送她什麼，是天主受讚揚、天主受愛慕、天主受敬仰、是天主由瑪利亞和在瑪利亞內接受我們的贈禮。

四、4 敬禮的特殊方式

(一) 外表的敬禮

226 雖然聖母敬禮的本質在於內心，但也

不應忽略相關的外在儀式。『這些固然該作，那些也不可放過』（瑪廿三 23）。一方面，因為如果作好外在的儀式，很有助與內在的實踐¹²⁷；另一方面，因為人常隨五官行動。外表的善功，讓他記起來已作過什麼和還有什麼應當去作。為看到我們外表善功的親人也有所建樹。純內在的實踐就不能如此作。

世俗之子或者要以為：真正的熱心只在內心，應避免外表，可能有虛榮心潛入其中，應將一己的熱心藏起來……。我要用我師傅的話反駁他們：『使人看見你們的善功，光榮你們在天之父』（瑪五 16）！聖額我略說過¹²⁸：人不可只為中悅他人、受他們稱譽而行動，只作些外在的善功：這算是虛榮心。但是也得有時在人面前作這些善功，為中悅天主、光榮天主，不管人們輕看或稱譽。

127.Grenier 名言。也請參考聖方濟撒肋的
Trattenimenti Spirituali, 1 =

128.St. Gregorius Magnus : Hom. II in Ev. n. 1 (PL76
1115) =



現在我簡短的介紹幾種外表的善功。我這樣叫它們「外表的」，並非因為沒有內心也可實行它們，而是因為它們有外在的因素，與純內心的功夫不同。

(1) 先準備，後奉獻

227 誰願意採取這敬禮、把它據為己有，一可惜至今還沒人為此成立善會¹²⁹！—應當至少用十二天，來清除自身反基督精神的世俗精神，像我在「為基督王國作準備」第一章裡說的一樣¹³⁰。人們儘可遵循下列程序¹³¹。

228 在第一星期內，應獻上一切祈禱與善

129.聖蒙福的願望，終能在1889年實現於加拿大的奧大瓦。第二年三月二十五日，Duhamel總主教創立「瑪利亞眾心之後」善會。羅馬原來稱它「在俗善會」。1913年四月二十八日，聖教宗碧岳第十，成立其總會院於羅馬，於1955年七月十六日，教廷批准其司鐸支會。三十分會已遍佈世界各處，如美國、加拿大、海地、南美、歐洲、亞洲和非洲。會員數十萬人。

130.《為基督王國作準備》一書失傳(註62和74)。

功，以求認識自己、痛悔罪過。這一切都應以謙卑的精神去作。如果願意，可為此默想上面關於向惡的傾向所說的一切。在六天內，把自己看作蝸牛、爬蟲、蝦蟆、蠹豬、毒蛇和不潔的動物；或可反覆思想聖伯爾納的三句話：「想想看，你以前是什麼；你現在是什麼；馬桶；你將來是什麼；蛆蟲的食料¹³²。」

你應祈求救主耶穌基督和聖神光照他們：『主啊！叫我看見！』（路十八41）或者說：「教我認識自己！」，或念「伏求聖神降臨」。每天應念聖神禱文，應當投奔聖母、求她庇護，求她賜給這個認識自

131. 聖依納爵(S. Ignatius Loyola)的「神操」的影響和感召，提議用一個月的時間，來作奉獻的準備。依納爵也說以十二天好好的使被選人靈成熟，再用第一星期來深刻的認識自己；用第二星期細察聖母在救恩史上扮演的角色；用第三星期完全皈依救主。聖蒙羅在227-230各節裡另加發揮，以適應時宜。

132. St. Bernardus : " Cogita quid fueris, semel putridum ; quid sis , vas stercorum ; quid futurus sis. esca vermium." (Meditationes piissimae de cognit. human. condit. c. 3, n. 8)



己的殊恩：為此應每天念「萬福海星」和聖母禱文。

229 在第二星期內，於每天的祈禱和工作中，應盡力認識至聖童貞，求聖神賞給這個認識，並應閱讀和默想上面講的有關聖母的一切，也像上星期一樣。為此每天念聖神禱文和「萬福海星」；並特別按這個意向每天念十五端玫瑰經，或至少五端。

230 用第三個星期來設法認識耶穌基督。閱讀和默想上面有關於祂的章節，念聖奧斯定的經文（上卷），一再反覆的說：「主啊！使我認識祢」！或者說：「主啊！使我看見祢！」並像前兩個星期一樣念聖神禱文和「萬福海星」，每天再加念耶穌聖名禱文。

231 在這三星期末了，要去告解和領聖體，好能藉著瑪利亞的聖手、把自己完全獻給耶穌基督，作祂的愛情奴隸¹³³。領聖體後，念奉獻頌。如果沒有印好的，應親

¹³³聖多祿表示：奉獻的禮應與禮儀連合。比如說在復活節前夕、在教友們重發聖洗誓願前後。

手或託人抄寫這奉獻頌，並於奉獻的當天，在上面簽名¹³⁴。

232 這一天，最好能向耶穌和祂的聖母奉上點獻儀，以補過去對聖洗誓願的不忠，並為表示自己隸屬與耶穌和瑪利亞。獻儀應合乎每人熱心的程度和財力，比如：守大齋、作刻苦、行哀矜、或獻一支蠟。雖只是一點小意思，卻出自內心。耶穌只看人的內心，也心滿意足了。

233 至少每年一次，在周年上，應重新舉行這奉獻禮。事前，同樣作三個星期的準備工作。他們也可以每個月或每一天，用較短的方式重新奉獻：「可愛的耶穌！經由你的聖母瑪利亞，我已全是你；我所有的一切也都是你的¹³⁵」。

下面，聖蒙福講聖母小冠經（見下文）

134. 聖人的奉獻詞失傳。可採取其另一著作《對永恆上智的愛》末尾附的奉獻詞，或可自己寫一段經，將自己獻給聖母與耶穌。（218頁）

135. 「全是你的」名句，已請見聖文德全集2216（參閱註124）。



234)：請戴鐵鍊，為表示自己屬於耶穌和瑪利亞。

(2) 念聖母小冠經

234 他們可以終其一生，如果不太困難，每天念聖母小冠經。它由三遍天主經和十二遍聖母經組成，為光榮聖母的十二殊恩和尊榮。這個敬禮已經很老，源於聖經：聖若望曾看到『一個女人，身披太陽，腳踏月亮，頭戴十二顆星的榮冠』(默十二1)。依解釋聖經專家的說法，這女人就是至聖童貞瑪利亞¹³⁶。

235 要念好小冠經¹³⁷，有多種方法。一個個的來講，太費時間。天主聖神自會教導最忠心行這敬禮的人如何去念好。不過，簡單的說：我們應先念「聖童貞堪受讚揚，請賜與攻爾仇敵之能」，以後念宗徒信經，念

136. 可能若望聖史已認瑪利亞為新厄娃，為「西雍的女子」，因為她生了默西亞(耶路撒冷聖經註釋)。

137. 取自 Poire 的「至聖童貞三層王冠」。

一遍天主經、四遍聖母經，和一遍聖三聖
榮頌；下剩的依此照念。結束時，念「天
主聖母，切我罪人，託居蔭庇之下……」。

(3) 戴小鐵鍊

236 既已把自己在瑪利亞內當了耶穌的奴
隸，應戴上一條特別祝聖過的小鐵鍊，作愛
情奴隸的標記¹³⁸。如此作，是一件極其光
榮、極可稱讚、極有益的事。當然，這些外
面的標誌不關本質，行過這奉獻的人滿可以
不戴¹³⁹。不過，我不能不讚佩那些戴鐵鍊
的人。他們解除了原罪和本罪給他們縛上的
可恥的奴役鐵鍊後，自願投入耶穌基督光榮
的奴役中，像聖保祿一樣，為基督戴鐵鍊，
還以為榮（費一9）。鏈子雖是鐵的，卻比
皇帝的一切金項鍊更光榮珍貴千萬倍。

138. 蒙福會士已經用「瑪利亞聖心之後」襟
章來代替鐵鍊。

139. 滿可以不帶外面的標誌：很可以任選其他
方式來表明自己已獻身於耶穌和瑪利亞：
聖牌、胸章…等，都好(註138)。



237 以前，世上沒有比十字架更不名譽的；現在，這塊朽木卻是基督信仰中最光榮的。關於奴役的鐵鍊，我們也可同樣說：古人眼中，沒有比它更可恥的，可是在教友眼中，沒有比基督的鏈索更榮耀的，因為它解脫我們、保護我們不受罪惡和魔鬼的束縛，使我們自由，把我們繫在耶穌和瑪利亞身上；不像划船的囚犯須要強迫，而像好孩子一般出於仁心和愛情。天主曾藉先知的口說：『我用仁慈的鏈索、愛情的帶子牽著他們』（歐十一4）。這些愛索像死亡一樣堅強，甚至可以說：為那些忠心戴這榮耀鐵鍊至死不渝的人們，愛鏈比死亡更堅強；因為死亡雖能腐爛他們的身軀，使它毀滅，卻不能破壞他們奴役的鐵鍊。它們是鐵的，不容易腐蝕。或許在肉身復活的那天，在公審判時，這些鐵鍊還纏在他們的骨頭上，成為他們一部分的光榮，變為閃耀華麗的鏈子。耶穌超凡的奴隸，戴鐵鍊直到墳墓。

裡去，真是有福！千百倍有福！

238 下面是戴小鐵鍊的理由：1) 讓教友記住聖洗誓願；記起他曾以這奉獻重發過誓願；記住他有嚴格的責任遵守這誓願。人們的行徑，多由感官決定，不太由純信德。人很會忘記對天主的職責，除非有什麼小東西來提醒他。這些小鐵鍊，為讓教友記起他罪惡的鏈索和魔鬼的奴役，非常有用；也使他們記住自己已屬與耶穌；~~當~~在受洗時如此向祂發誓，又在重發聖洗誓願時，將它批准。為什麼有這樣多教友不想想他們的聖洗誓願，反而生活放肆，好似他們不比外教人許給天主的多？原因之一是：他們不戴任何外面的標記，來提醒他們曾發過願。

239 2) 為表示我們不以作耶穌基督的僕人和奴隸為恥；表示我們棄絕世俗、罪惡和魔鬼的奴役。

3) 為讓它們保護我們不受罪惡和魔鬼的鎖鏈束縛，因為我們每人都須戴一條鍊



子：罪人的鍊子，或仁愛和救恩的鍊子。

240 親愛的弟兄！讓我們把罪人和罪惡的鍊子、把驕傲和他黨羽的鍊子斬斷，把他們壓迫人的重轄拋得離我們遠遠的。『來！我們掙斷他們的綑綁，擺脫他們的轄繩』（詠二3）。用聖神的話來說：『把上智的腳鐐扣在你的腳上，將祂的鎖枷套在你的頸上』（德六25）。「要放低你的肩膀，肩起她來，不要因她的束縛而煩惱」（德六26）。你可要注意：聖神在說這些話以前，先為此把一個靈魂準備好，免得他拒受聖神重要的忠告。且看聖神怎麼說：『我兒！你當聽取和接受我的智謀，不要拒絕我的忠告』（德六24）！

241 因此，我極親愛的朋友！你可能願意：我跟天主聖神一起給你的忠告、和祂給你的一樣：『祂的桎梏是有益的束縛』（德六31）。耶穌基督在十字架上吸引一切人向上，不拘他們願意或不願意。同樣：祂也用他們罪惡的鐵鍊拉住被棄絕的人，

把他們像划船的囚犯和魔鬼一樣綁起來，拉下去受祂永遠的義怒和正義的報復。然而，祂特別要在末期、以仁愛的鎖鍊牽引受預簡的：『我要吸引眾人來歸向我』（若十二32）。『我用仁慈的繩索、愛德的帶子牽著他們。』（歐十一4）。

242 耶穌基督的這些愛的奴隸、這些『耶穌基督的囚犯』（弗三1），可以把鐵鍊戴在腳上、或戴在手臂上，圍在腰裡、或套在頭上。加拉法神父（P. Vincent Caraffa，耶穌會的第七任總會長，在聖德聲譽中逝於1643年¹⁴⁰），經常在腳上戴一鐵鐐作為奴隸的記號。他說他唯一的遺憾是：不能公開的拖一條鐵鍊。我們前面（在170節）提過的耶穌依搦斯姆姆，經常在腰裡纏一條鐵鍊。有些人在頸上戴條鐵鍊，代替他們以前在世間掛的珠項鍊，來作補贖。另有些人把它戴在手臂上，好在勞苦中、提醒

140. Vineenzo Curaffa (1585-1649) 曾為耶穌會第七任總會長，逝於1946？1949？作者的1643一定不對。



自己是耶穌基督的奴隸。

(4) 特別敬禮聖言成人的奧蹟

243 經瑪利亞的手獻身於耶穌基督的人們特別敬禮天主聖言成人的偉大奧蹟。三月二十五日的聖母領報瞻禮，是聖教會特別為此過的瞻禮。這正是本敬禮固有的奧蹟。天主聖神把它啟示給我們，一為使我們崇敬和效法天主聖子：祂為光榮聖父，並為救贖世人，樂意附屬聖母瑪利亞。這種附屬尤其在這奧蹟中特別明顯：在降生成人的奧蹟中，耶穌基督作聖母胎中囚徒和奴隸，完全附屬瑪利亞。二為感謝天主給瑪利亞無可比擬的恩寵，特別因為天主選瑪利亞為祂可敬的母親。這個選擇也是在降生奧蹟中完成的。這就是耶穌在瑪利亞內作奴隸的兩大目標。

244 我求你注意：通常我說在瑪利亞內獻給耶穌。有些人已說過，我實在也可以說奉獻給瑪利亞。我卻以為：更好說是在瑪利亞內獻身於耶穌¹⁴¹。

蘇爾比士總會長神父特倫松 (Tronson)，德學兼優，有一神職人員在這問題上向他請教時，也如此說。理由是：

245 我們生活在一個自作聰明的時代；我們四周充斥著自吹自擂的學者，和自負的批評家。他們對久已奉行的敬禮、和極可羨的熱心功夫，多加反對。我們最好不再給他們批評的機會。故此：與其說我們是瑪利亞的奴隸，不如說是在瑪利亞內作耶穌的奴隸。

如此，這敬禮由其終向得名，不由達此目標的媒介瑪利亞。然而，像我一樣，誰都可以任擇一種說法。

比如說：一個人從奧爾良(Orleans)，經阿母波阿(Ambois)去土路斯(Tours)，很可以說他去阿母波阿，也可說他去土路斯。說他是去阿母波阿的旅客，或去土路斯的旅客。分別只在乎：阿母波阿只是他去土路斯必經之道，土路斯才是他的終點。

141. Boudon 神父也如此說(159 頁)。



246 我們既藉這奉獻特別慶祝和恭敬降生成人的奧蹟，只可在瑪利亞懷裡看到耶穌。說在瑪利亞內獻身與耶穌就更合乎情理；說耶穌在瑪利亞內為王，正像一個很美的經文說的：「好耶穌！祢生活在瑪利亞內，來活在祢的奴婢中！以祢聖善的心神、以祢功力的豐滿、以祢聖德的真理、以祢道路的完美、以祢奧蹟的流通在我內為王，以祢的神力控制敵人的勢力，為光榮天主聖父。阿們¹⁴²」。

247 說在瑪利亞內奉獻於耶穌基督，更能表示耶穌和瑪利亞的聯繫深切，致使他們中間一人完全在另一人中：耶穌全在瑪利亞內，瑪利亞也全在耶穌內。或更好說：瑪利亞不再生存，而是耶穌生存在瑪利亞內。把太陽與其光分離，比把耶穌和瑪利亞分離容易得多。我們講吾主時，可稱祂

142.Sulpicio修院裡常念這段經，據說是Olier編的，他卻說是P. de Condren寫給他的。Olier把它出版在自己的書裡(Zournee Chretienne, Paris 1655, pag. 211)。

為瑪利亞的耶穌；講聖母時，可叫她耶穌的瑪利亞。

248 耶穌在瑪利亞內生活、在瑪利亞內為王。關於這奧蹟的高超與偉大，時間不容我詳細講解。我只用幾句話，對這降生成人的奧蹟略加說明。降生成人的奧蹟是耶穌的第一奧蹟：最隱秘，最高超，也最不為人知！

在這奧蹟中，耶穌經由瑪利亞的同意及合作，在她胎中選了祂的預簡者。聖人們稱瑪利亞為聖胎，為天主最神祕的聖殿¹⁴³。在這奧蹟中，耶穌完成了祂以後所有的一切奧蹟：因為在祂成人的瞬間，祂已經這樣同意了：『基督一進入世界便說：「天主！我來為承行祢的旨意」』（希十7）。所以這奧蹟包括耶穌一生的奧蹟，因為它包括耶穌同意這些奧蹟，也包括這些奧蹟的恩寵。

143. 聖安博：*De instit. Virg. et S. Mariae virginis perpetua, ad Eusebium c. 7, n. 50*(PL16, 333)



這奧蹟是天主仁慈、大方和光榮的寶座；為我們，它是天主仁慈的寶座，因為在這奧蹟中，若要接近耶穌，不能不經過聖母瑪利亞；若想見耶穌，和祂交談，不能不經祂母親的轉達。耶穌常聽祂好母親的，常由這寶座上賞給可憐的罪人們祂的恩寵和祂的慈愛。「我們抱著信心走到恩寵的寶座前去吧！」（希六16）。

為瑪利亞，這奧蹟是天主大方的寶座。在祂降生成人時，耶穌、這位新亞當，安居在瑪利亞懷中，真像在樂園裡、秘密的進行不是神人能瞭解的奇蹟。故此，聖賢們稱瑪利亞為「天主的榮耀」(VD 6)，好似說：只在瑪利亞內才有天主的榮耀；『榮耀的上主將在那裡作我們巨川大河』（依卅三21）。

它也是天主光榮的寶座！耶穌給聖父的光榮的寶座。因此，在瑪利亞內，耶穌把聖父對人的義怒完全平息，完全恢復了天父被罪惡奪去的光榮。因此，耶穌藉著祂犧牲

自由意志和自身，給聖父的光榮，比古教的一切祭獻所能給的還多。畢竟，祂給聖父的光榮是無限的，是祂由世人不曾接受過的。

(5) 聖母經和玫瑰經

249 經過瑪利亞獻身與耶穌的，都應當很虔誠的念天神的問候：「萬福瑪利亞」。它的價值、功能、超拔和必要性，很少被人賞識。為指出的它的神修價值，聖母須多次顯現給聖而賢明的聖道明、聖若望加俾斯特朗(J. Capistraus)、真福亞郎(Alan de la Rocke)等人。他們寫過整本的書講聖母經的美妙，和它歸化罪人的功能；也公開的以宣講來證明：世界得救始於聖母經，個人得救也離不了這經文。聖母經使這個乾旱不毛的土地長出生命之果。如果念得好，它也讓天主聖言在我們內萌芽生長、結生命之果：耶穌基督。聖母經是天降的甘露，以滋潤大地（人靈），使它準時結果實。不受這天露潤澤，就不會結果實，只生『荊棘蒺藜，必要受天



主咒罵」(希六8)。

250 請聽真福亞郎在他「論玫瑰經的尊貴」一書中所記載的聖母啟示：「我兒！你應知道、也應讓其他人知道：天神的問候（聖母經）革新了世界。厭惡、冷待或忽略念這經文，是個可能的和即將受永罰的記號」。

這些話既可怕又可安慰人心，我們可能覺得很難相信，若不是那位真福給我們保證，在他以前還有聖道明，在他以後還有許多偉人，也如此作證。此外我們也有好多個世紀的經驗，來為此作證。

人們時常觀察到：那些挑撥的、不信的、高傲的世俗之子，都嫉恨或輕視聖母經和玫瑰經。背教的人還學天主經，卻不學聖母經和玫瑰經。他們看見這兩段經就怕：他們寧願身上綁一條毒蛇，也不願戴玫瑰念珠。高傲的人，雖是公教信徒，也跟他們的師祖路濟弗爾有同樣的傾向：只會輕看和忽視聖母經；把玫瑰經看作老太婆的熱心功夫，只好繪無知和不認字的人

誦念。經驗卻教訓人：那些已有被預簡標誌的人們，都愛聖母經，也珍視並高興念它。他們越跟天主聯繫，越愛這經文。

251 我雖不知其然也不知其所以然，然而事實如此：為辨別一個人是否屬天主，我不知道一個更好的秘訣：我只考驗他是否喜歡念聖母經和玫瑰經。我說「喜歡」念，因為可能有人因本性或超性的理由，不能念這些經，但仍喜歡它們，也鼓勵別人喜歡它們。

252 被天主預選了在瑪利亞內作耶穌的奴隸的靈魂們呀！請你們堅信：天主經以後，聖母經是最美妙的經文！它是你們能獻給瑪利亞的最好頌詞：因為它是至尊者讓一位總領天神向瑪利亞轉致的問候，以贏獲聖母的心。

這頌詞充滿一種神愛的沖激，在瑪利亞心靈上如此有力，竟使很很謙遜的她同意天主聖言受孕。你們若虔誠的念聖母經，也可贏到瑪利亞的心。

253 聖賢們說：如果好好的念聖母經，就



是說：虔誠、端正和謙遜的念聖母經，就可戰勝和驅除魔鬼。它像一把鐵鎗，可擊碎魔鬼；它是靈魂的聖化，是天神的歡躍。它是預簡者的妙歌，新約的讚頌，瑪利亞的欣喜，至聖聖三的光榮。聖母經是用以滋潤人靈並使其多產的天露，是我們給瑪利亞的親吻，既聖潔又柔情，是我們給她的紅玫瑰，是我們奉上的珍珠，是我們獻給她的杯爵、滿盛金汁玉漿。這些比喻都出自聖人之口。

254 我以在耶穌和瑪利亞內對你們的愛懇切地求你們：不要以為念小冠經就夠了。還要念玫瑰經！有時間的話，每天要念十五端。等你們死的時候，你們將祝福信從了我的那一天、那一個鐘頭。你們既已這麼多次讚美了耶穌和瑪利亞，你們自己也要在天堂永受讚美！聖經上說：『大量播種的，也要大量收穫¹⁴⁴』（格後九6）。

144. 聖蒙福特別著重玫瑰經的意義和重要，為此曾著《神聖玫瑰經的奧蘊》一書。

(6) 聖母讚主頌(Magnificat)

255 藉著瑪利亞獻身與耶穌的人，為感謝天主給聖母瑪利亞的恩寵，應師法真福奧尼(Maria Ognies¹⁴⁵)和其他聖人們，勤念聖母讚主頌。

這篇頌詞，是瑪利亞編的唯一經文、是她唯一的作品；或更好說：是耶穌在至聖童貞內作的，因為是耶穌藉她的口說話。這是天主在新約裡所得的最大讚頌。一方面它是歌中最謙遜最知恩的，另方面，它是最高超、最美妙的。在這歌裡蘊藏著連天神也不懂的既大又深的奧蹟。

熱而松(Gerson)¹⁴⁶是一個既熱心又聰明的博士，用他大半生的時間、編寫充滿熱誠和富有教育性的論著，研討極高深的問題。直到晚年，他才戰戰兢兢的註釋聖母讚主頌，寫成他一生著作的冠冕。在他

145.Maria d'Oignies(1177-1212)一生隱修祈禱。

146.Jean de Charlier de Gerson(1363-1429)，出名的神學家，曾任巴黎大學校長。著有：*Tractatus XII super Magnificat* 和其他書。

四開本的巨著裡，他寫出許多驚人的詞句。其中有：聖母真自己也常念這段經，尤其在領聖體以後作她的謝恩經。

博學的盧狄利奧(Benzonius Rutilio¹⁴⁷)在詮釋聖母讚主頌時曾說：因這頌詞的力量，顯過好多奇蹟；魔鬼聽到下面的話，就戰慄逃避——「他伸出了手臂施展大能，驅散那些心高氣傲的人」(路一51)¹⁴⁸。

(7) 棘絕世俗

256 經由瑪利亞獻身與耶穌的人，都應盡力輕視、厭惡¹、躲避這無神的世界；並應著實奉行我別處所講的(LEW 194-202)¹⁴⁹。

147.Rutilis Benzonio(+1613)，Loreto 的主教著有 *Dissertationes et Commentaria in cant. magnificat libri V.* 1606, 威尼斯。

148.聖母讚主頌，最近竟成了解放神學的歌詞。據說，它很合乎他們的計劃：在社會不正義和壓迫剝削前，不應低頭，應起來反抗，直到完成天主的計劃：救出貧苦與受壓迫的人。

149.本書 227 節，作者又提到他另一部流失的書，和其中有關世俗惡劣的言論。

(二)內在的敬禮方式

257 上面所講的外表的敬禮，只要每天的環境和生活條件許可，不得因疏忽或輕視而不去作。此外，還有一些內在的敬禮方式，可使那些蒙天主聖神徵召、要更趨完善的人們成聖。簡言之：內在的敬禮只在：藉著瑪利亞、偕同瑪利亞、在瑪利亞內、為瑪利亞去作一切；好能更完善的藉著耶穌、偕同耶穌、在耶穌內、為耶穌去作一切。

(1) 藉著瑪利亞

258 我們的一切，都應藉著瑪利亞去作：在一切事上，都聽從她，一切事上，都由她的精神領導。她的精神就是天主聖神。『因為凡受天主聖神領導的，都是天主的子女。』（羅八 14）。同樣：凡受瑪利亞的精神領導的，都是瑪利亞的子女；由此，也都是天主的子女。這在上面已經講過（29-30）。敬聖母的人很多，他們中間，只有那些受她精神領導的，才真正忠誠的敬禮她。

我說瑪利亞的精神就是天主聖神：因為她從不曾讓她本人的精神來領導自己，反而時常受天主聖神領導、任祂在身內完全作主，竟成為瑪利亞的聖神。故此聖安博敢說：「願瑪利亞的靈魂居留在我們每人心中，以頌揚天主；願瑪利亞的精神居留在我們每人心中，為能在天主內雀躍」(D 217)。一個人如能完全被瑪利亞領導和佔有，應是多麼有福啊！瑪利亞精神既溫和又剛強、熱烈又明達、謙遜又勇毅、貞潔又多產。

259 我們真需要讓瑪利亞精神來領導我們：

1) 在一切行動以前：比如說在念經默想以前，在作彌撒或望彌撒以前，在領聖體以前……，我們應當棄絕我們自身的精神、我們自身的見解和我們自身的意願。因為我們精神的黑暗、我們意願與行動的惡劣（看上去可能還不壞），只要我們隨從它們，定能阻礙瑪利亞聖潔的精神。

2) 我們應當把自己託付給瑪利亞照顧，按她的意願行動，受她領導。我們應當把自

己完全交付到她貞潔的手裡，像師傅手中的工具，像好樂師手中的琴。我們應當把自己完全沈潛和消滅在瑪利亞內，像石沈大海。這很容易作，也很便捷：在一瞬間只消聖神一瞥、意願一轉就成了。或只用一句話說：「我可愛的母親！我棄絕自己，把我全送給你。」即便我們在這精神的會合中沒有什麼特別的感觸，事實上真已會合。正像我們如果忠心的說—當然，天主應使我們永遠不會這樣說—：「我把自己交給魔鬼」。說時即使沒有什麼感覺，我們也已屬與魔鬼。

3)我們應當不時在工作前後，重作奉獻和合一的功行。作得越勤，我們越能快成聖成賢，越能快與耶穌結合。這常在我們與瑪利亞契合以後才來，因為瑪利亞精神是耶穌精神。

(2)偕同瑪利亞

260 我們應當偕同瑪利亞來作一切。就是說：我們應當把瑪利亞看作一個一切聖德和完善的好模範¹⁵⁰：天主聖神在一個純受



造物中形成的模範，竭盡我們弱小的能力來效法她。每有行動時都應自問：「如果瑪利亞在我的處境中，她曾怎樣作或將怎樣作¹⁵¹。」故此，我們應仰觀她一生修成的偉大聖德，其中最出色的是：

- 1) 她活潑的信德：她相信天神的話，毫不猶豫；她忠於信德，直到十字架下面。
- 2) 她極深的謙德：她情願隱退、緘默、聽命和居末位，不要別的。
- 3) 她天賜的潔德：天下沒有過可以跟她相比的，將來也不會有。此外還有其他德行。我再重說一次：不要忘記，瑪利亞是天主唯一和最大的模型¹⁵²，能便宜而快捷地形成天主的活肖像。誰找到這模型、並把自身投進去，很快就形同耶穌基督，跟祂一模一樣。

150. 參看路一38；若十九25；LG65：瑪利亞是聖德的模範。

151. Pius Pp X : Enc. Ad diem illum(2. 2. 1904)續稱：「天主給我們另一個模範，以適應我們人性的軟弱……這模範就是瑪利亞。」

152. VD 219-221 =

(3) 在瑪利亞內

261 我們應當在瑪利亞內來作一切。為明瞭這個功行，應先知道：

童貞瑪利亞是新亞當的真樂園。老樂園只是它的預像。在這新樂園裡，有不可妙喻的富饒和艷麗、無價的珍寶和逸樂，都是新亞當耶穌基督留下來的。祂在這樂園裡尋到了祂的歡樂：九個月之久，完成了祂眾多的奇蹟；以祂天主的榮耀、展示了祂的富貴。這塊聖地是只由無玷的處女地形成的。聖神安居於此，以此淨土造成純潔無玷的新亞當，把他養育在這淨土上。在這樂園裡，長著真的生命之樹，結過生命之果耶穌基督。還有知善惡的樹，來光耀世界。

在這神聖的地方，有天主親手種植且以其敷油澆灌的果樹。它們曾經結出合乎天主口味的果實，現在還照樣每天結。那裡有花園，滿是各種華麗的聖德鮮花，散發著可使天神沈醉的濃香。那裡有望德的

綠茵；有攻不破的堅固敵樓，和誘人的信賴宮室。只有聖神可以使我們理解這些喻像背面的真理。在這聖地上空氣清新，人性聖善，只有永晝，沒有黑夜。天主性的光耀太陽照射一切，沒有陰影。愛德的爐火不停的燃燒，把黑鐵投進去，它就化掉，變成黃金。謙德的涼泉發源於此聖地，分成四個支流（四樞德），灌溉這塊迷人的地區。

262 聖神藉著教父們的口舌，給瑪利亞選起過別的名字：

- 1)她是東門：大司祭耶穌基督入世出世都經過這個東門。祂第一次降臨世間，是經由瑪利亞來的，祂第二次降臨時，也經過她。
- 2)聖神也叫她天主的聖所、聖三的安宅、天主的寶座、天主的聖城、天主的祭台、天主的聖殿、天主的世界。

所有這些不同的稱謂都很真切，都與至高天主在瑪利亞內所行的各種奇蹟和所賦的各種恩寵相符。可以住到瑪利亞內是多麼

富裕、多麼榮耀、多麼興奮、多麼幸福啊！
至高的天主已把祂榮耀的寶座安置其中。

263 可是，像我們這樣的罪人，要獲得進入這等高尚地區的許可、能力和光明，是多麼難呀！老樂園當時只有一位革魯賓天神看守，新樂園卻由聖神親自看管，作它專有的主人。聖神說過：『我的姊妹，我的新娘，是關閉的花園，是一個封鎖的泉源。』（歌四 12）。瑪利亞是關起來、封起來的。

亞當和厄娃的可憐子孫被逐出樂園，若不先掙得天主聖神的特別恩准，就不能進這新樂園。

264 誰能以忠誠獲得這項特恩，就應快活的住在瑪利亞的榮耀內室裡，安樂的在其中休息，以信賴在其中尋求支助，放心的把自己隱藏在那裡，完全沈潛在內。然後，這個靈魂即可在聖童貞懷裡：1) 受瑪利亞以其恩寵和母愛的奶汁哺養；2) 解脫掉迷惑、畏懼和疑心；3) 在一切敵人前感

到安全：魔鬼、世俗和罪惡都永不能侵入。故此瑪利亞說：『因我而行事的，不會犯罪』（瑪廿四 30）。意即：誰以心神住在瑪利亞內，不會犯任何重罪；4) 最後，這靈魂將在耶穌基督內形成，耶穌基督也在他內形成。因為，正如教父們說的：瑪利亞的聖懷是天主的奧秘聖宮，耶穌及其一切預簡者都在此形成。『人人都是在她那裡出生』（詠八七 5）。

(4) 為瑪利亞

265 最後，我們應當為瑪利亞來作一切。我們既已完全獻身為她服役，就應像一個奴隸給他女主人工作一樣，一切都為瑪利亞去作。並不是說：應把瑪利亞當作我們服役的固有終向一只有耶穌才是固有的終向。我們服事瑪利亞，把她當作近目標，當作走向耶穌的神秘媒介和捷徑。

作好奴僕，不可偷懶閒散。在她庇蔭下，我們應能為這位母后作些大事：有人爭奪她的特權，就出來防守；有人侵佔她

的光榮，就出來保護；竭力爭取最多的人來服事她，實行這個真正有益的瑪利亞敬禮。若有人妄用瑪利亞敬禮來得罪她的聖子，我們應大聲疾呼、出來反抗。同時，也應拓展這敬禮，為此效勞。我們不求別的酬報，只以能屬與這樣可愛的母后為榮，以能藉著她與其聖子耶穌親密結合為樂：今世與永遠，絕不分離！

光榮歸於瑪利亞內的耶穌！

光榮歸於耶穌內的瑪利亞！

光榮歸於唯一的天主！

(5) 領聖體時敬禮瑪利亞的方式¹⁵³

甲、領聖體前

- 266 1) 在天主前，儘量低聲下氣；
2) 放棄你敗壞的內心和傾向，不管你的自愛把它們染得多美；

153. 聖蒙福以領聖體為日常生活敬禮聖母的一種方式。當時，領聖體還算私人行為，不算整體敬禮的一部份。他建議的方式，雖有神修價值，卻不易在大眾的彌撒中實行。



③重讀你的奉獻詞：「可愛的主母！我完全
是你的，我的一切所有，也都是你的」；
④懇求慈母將她的心借給你，好以她同樣
的心情，領受她的聖子。你要向她說明：
把她的聖子放到一個像你的心一樣污穢和
無恆的心裡，抵觸祂的光榮；不減少它，
就毀滅它。但是，如果她願意跟你同住，
來接待她的聖子——這點她作得到，因為她
有權統治人心——，她的聖子就接受她的招
待；沒沾污、沒被虐待或被忽視的危險。
『天主定居其中，此城絕不動搖』（詠四六
6）。你儘可信賴的告訴她：你由你的財寶
中所給她的一切，都不足以光榮她；然
而，藉著領聖體，你希望能將聖父給她的
同樣禮品獻給她，來光榮她；這比你以普
世一切財寶給她的光榮更多。

最後，也告訴她：耶穌特殊無比的愛
聖母，仍希冀在她內快樂安息，甚至也在
你內、在你比馬棚更污穢不堪的心靈裡。
祂毫不猶豫的降生在馬棚裡，只因為瑪利

亞在那裡。求她把她的心借給你：「瑪利亞！我收你為我的一切，把你的心給我！」

乙、領聖體時

267 在念完天主經以後，正在要領聖體以前，你念三遍：「主！我當不起禱到我心裡來……」。第一遍念給聖父，告訴祂你當不起領祂的獨子，因為你思想腐敗，又對祂不知恩；然而祂應當看祂婢女瑪利亞：『看！上主的婢女』（路一38）！她替你工作，她給你對天主尊威的信賴和希望。『主啊！只有禱可安置我在希望中』（詠四9）。

268 第二遍你念給聖子：「主！我當不起……」。告訴祂：你當不起領祂，因為你閒言污語，服事祂又不忠心。不過，你仍求祂憐憫，因為你就要把祂帶到祂母親家裡，也帶到你家裡。你不會放開祂，除非祂跟聖母共處：『我拉住祂，不再放祂走；領祂到我母親家中，到懷孕我者的內室』（歌三4）。你請祂起身，到祂安息的地方來：到祂的結約之櫃中：『上主！請



你和你威嚴的約櫃，起來驚臨到安息的住處。（詠一三二8）。你給祂說：你不像厄撒烏一樣，你全不依恃自己的功勞，也不仗恃你的力量和準備，只靠你的慈母瑪利亞，好像小雅各伯依靠黎貝加一樣。告訴祂：你是像厄撒烏一樣的罪人，只在聖母功德的支持和點綴好以後，才敢走近至聖者耶穌。

269 你要對天主聖神說：「主！我當不起……」告訴祂：你當不起領受祂神愛的傑作（耶穌），因為你行為冷淡邪惡，也因為你抗拒祂的默示；然而你只依賴祂的淨配瑪利亞。你可跟聖伯爾納一同說：「她是我最大的保障，是我希望的根由」(PL 183)。

你甚至可祈求聖神親自降在祂不可分離的淨配心內，告訴祂：聖母的聖懷依舊純潔，她的心靈仍舊熱烈，一如往昔。如果聖神不降到你靈魂上，耶穌和聖母都不能在你心內形成，也不能安居。

丙、領聖體後

270 領聖體後要收斂內心，閉上眼睛，把耶穌送到瑪利亞心裡，把祂交給祂的母親。聖母要親熱的接待祂，把祂恭敬的安撫好，深情的欽崇祂；要把祂緊緊的擁在懷裡，並以神性與忠誠、獻上好多臣服之禮，都是我們在昏暗中不能明瞭的。

271 或者，你在居住在瑪利亞身內的耶穌前，儘量在心裡深切的貶低自己，或像個奴隸一樣端坐在王宮門前。裡面國王與王后正在交談，沒你的事，你即可神往天庭，周遊大地，請一切受造物都替你感謝、欽崇、愛慕耶穌和瑪利亞。『請你們前來，一齊俯地朝拜』（詠九五6）！

272 或者，你跟瑪利亞一起，逕自去求耶穌，使祂的神國、經由祂的聖母臨在世間。你也可乞求天主的上智、天主的聖愛、或求你罪惡的赦免，或求另一個恩寵。然而，總要藉著瑪利亞、在瑪利亞內，對耶穌說：『主啊！請不要看我的罪過！』『願你的眼睛

觀察』（詠十七2）瑪利亞的功德，不要看（我的罪惡）。想起你的罪過，可再加上幾句：『這是仇人作的』（瑪十三28）。或者說：『求祢救我脫離欺詐和邪惡的人。』（詠四三1）。或說：『我的耶穌啊！祢應在我內興盛，我應當式微。』（谷三30）。瑪利亞！你也應在我內興盛，我應比以前更式微。耶穌！瑪利亞！你們應在我內興盛，也應在我外：在別人身內繁殖（創一28）。

273 你如果徹底內歛、行克苦、忠心奉行我教你的這偉大崇高的敬禮，天主聖神就給你無限多的善念，將來也會繼續給。

但是，你應永久記住：你越讓瑪利亞在你領聖體時自行工作，耶穌便愈受光榮。你要讓瑪利亞給耶穌工作，也讓耶穌在瑪利亞內行動。你要自謙自卑、安靜沈默的聽他們說什麼，不要分心去看、去品嘗或去觸摸：因為義人是因信德而生活，尤其在領聖體時。領聖體是一個信德的行為。『我的義人靠信德而生活。』（希十38）。

奉獻詞

降生為人的永恆上智！最可敬愛的耶穌！真天主真人，永遠聖父的獨生子！卒世童貞瑪利亞的獨生子！祢永遠在祢聖父的懷中、在祂的光耀裡，我謙卑的欽崇祢；祢降生成人時也在至尊聖母瑪利亞的貞女懷中，我謙卑的欽崇祢。

我感謝祢，因為祢使自己空虛、取了奴隸的形體，為從魔鬼兇惡的奴役中把我救出來。我讚美光榮祢，因為祢甘願在一切事上服從祢的聖母瑪利亞，好把我藉著她變成祢忠心的奴隸。唉！可憐啊！我一向不忠不信，也不知恩，未能保持我在受洗時向祢隆重許下的誓願：沒有盡到我的責任；不配叫作祢的子女，也不配作祢的奴隸。我身內沒有什麼不應使祢惱怒和厭棄的。我不敢自己一個人到祢至聖至尊面前來，故此，我投奔祢至聖的母親，求她轉達：祢曾把她給我，作祢面前的中保。我只希望：經由聖母，我



可從祢得到痛悔及罪之赦，得以保持智慧。

萬福無玷瑪利亞！天主的活聖龕！永
遠的上智願在其中隱藏、受天神和世人欽
慕。萬福天地的母后！天主以下的一切都在
祢的王權下。罪人的安全避難所！妳的慈悲
普及眾人，俯聽我向天主上智的乞求，也為
此接受我這卑微的人向妳作的贊願和奉獻。

我，○○○，不忠信的罪人，今天在
妳手中，重申和認同聖洗誓願：我永遠棄絕
魔鬼、棄絕他的行為和誘惑；把我完全獻給
降生為人的上智耶穌基督；每天跟祂背十字
架、一直到死；將比過去更忠於祂。今天，
在天朝神聖面前，我選妳為我的母親和王
后，我像一個奴隸一樣，向妳託付和奉獻；
我的肉身和靈魂、我內外所有一切財富、連
我過去現在和將來所行善功的價值；妳有全
權來支配我和我所有的一切，沒有例外；全
隨妳的聖意，為天主更大的光榮，從今世直
到永遠！

仁慈的童貞！求妳接受我這奴隸的微小

獻禮，為光榮和隨從永恆的上智，選你作母親，也服於妳權下的德表；為表揚你們兩個在我這可憐的罪人身上所有的權力；為感謝天主聖三給妳的殊恩。我聲明：今後要作妳的奴隸，要尋求妳的光榮，要在一切事上聽從妳。

可奇的母親！求妳把我當作祂永久的奴隸呈獻給妳可愛的聖子。祂既已經過妳救贖了我，應能經過妳來收留我。仁慈的母親！賜我得到天主真智慧的恩寵，請為此收我在妳所愛所教的人中，受妳領導，受妳哺育，受妳保護，當妳的子女和奴隸。

大忠者貞女！使我在一切事上，作妳降生為人的上智耶穌基督的效門徒、好仿效者和奴隸，好使我因妳的轉禱和善表，在今世能到達祂歲年的圓滿，在天上享見其光榮。阿們。

一九九七基督年耶穌君王節脫稿
真誠孝愛聖母
為耶穌基督王國作準備

附錄：聖母經文

聖母經

文言

萬福瑪利亞，滿被聖寵者，主與爾偕
焉。女中爾為讚美，爾胎子耶穌並為讚美。
天主聖母聖瑪利亞，為我等罪人，今祈天
主，及我等死候。阿們。

語體

萬福瑪利亞，妳充滿恩寵，主與妳同
在。妳在婦女中受讚頌，妳的聖子耶穌同受
讚頌。天主聖母瑪利亞，求妳現在和我們臨
終時，為我們罪人祈求天主。阿們。

又聖母經（文言）

申爾福，天主聖母，仁慈之母，我等
之生命，我等之飴，我等之望；申爾福，旅
茲下土厄娃子孫，悲懸號爾。於此涕泣之
谷，哀漣歎爾。嗚呼，祈我等之主保，聊亦
迴目，憐視我眾，及此竄流期後，與我等見

爾胎，普頌之子耶穌，吁其寬哉，仁哉，甘哉！卒世童貞聖母瑪利亞。天主聖母，為我等祈。以致我等，幸承基利斯督，所許洪錫。阿們。

母后萬福(Salve Regina)(語體)

母后萬福！仁慈的母親，我們的生命，我們的甘飴，我們的希望。厄娃子孫，在此塵世，向您哀呼。在這涕泣之谷，向您嘆息哭求。我們的主保，求您回顧，憐視我們，一旦流亡期滿，使我們得見您的聖子，萬民稱頌的耶穌。童貞瑪利亞，您是寬仁的，慈悲的，甘飴的。天主聖母，請為我們祈求，使我們堪受基督的恩許。

聖母謝主曲(Magnificat)

我的靈魂頌揚上主，
我的心靈歡躍於我的救主、天主。



因為祂眷顧了祂卑微的使女，※
今後萬代的人都要稱我有福。
全能者給我作了奇事，※
祂的名號何其神聖。
祂對敬畏祂的人們，※
廣施慈愛，千秋萬世。
祂運用手臂，大施神威，※
把心高氣傲的人擊潰。
祂從高位上推下權貴，※
卻提拔了弱小卑微。
祂使饑餓者飽餐美味，※
卻使富有者空手而回。
祂扶助了祂的僕人以色列，※
因為祂常念及自己的仁慈。
正如祂曾應許我們的先祖：※
永久眷顧亞巴郎和他的家族。
願光榮歸於父……

萬福海星(Ave Maris Stella)

一、萬福海星，天主聖母，
卒世童貞，天堂福門。
二、天使口中，尊稱萬福，
賜我平安，大地更新。
三、解放囚犯，發贖振聲，
消災免禍，降福賜恩。
四、顯示慈顏，為我轉求，
有求必應，母子情深。
五、溫良慈善，偉大童貞，
除我罪污，復我純真。
六、世途艱險，伴我前進，
與主同在，歡樂無盡。
七、讚美聖父，聖子聖神，
三位一體，萬世同欽。
阿們。



玫瑰經十五端

歡喜五端（星期一、四念）

- 歡喜一端：天神來報聖母瑪利亞。
- 歡喜二端：聖母往見聖婦依撒伯爾。
- 歡喜三端：吾主耶穌基督降誕。
- 歡喜四端：聖母獻耶穌於主堂。
- 歡喜五端：耶穌十二齡講道。

痛苦五端（星期二、五念）

- 痛苦一端：耶穌山園祈禱。
- 痛苦二端：耶穌繫受鞭打。
- 痛苦三端：耶穌受茨冠之苦辱。
- 痛苦四端：耶穌負十字架上山受死。
- 痛苦五端：耶穌被釘十字架上死。

榮福五端（星期三、六、日念）

- 榮福一端：耶穌復活。
- 榮福二端：耶穌升天。
- 榮福三端：聖神降臨。

榮福四端：聖母榮召升天。

榮福五端：天主立聖母為天地之母后
世人之主保。

聖母德敘禱文

領：天主矜憐我等。

答：基督矜憐我等，天主矜憐我等。

領：基督俯聽我等。

答：基督垂允我等。

領：在天天主父者。

答：矜憐我等。

領：贖世天主子者。

答：矜憐我等。

領：聖神天主者。

答：矜憐我等。

領：三位一體天主者。

答：矜憐我等。

領：聖瑪利亞。

答：為我等祈。



領：天主聖母。（答如前）

童身之聖童身者。

基督之母。

天主寵愛之母。

至潔之母。

至貞之母。

無損者母。

無玷者母。

可愛者母。

可奇者母。

善導之母。

造物之母。

救世之母。

極智者貞女。

可敬者貞女。

可頌者貞女。

大能者貞女。

寬仁者貞女。

大忠者貞女。

義德之鏡。
上智之座。
吾樂之緣。
妙神之器。
可崇之器。
聖情大器。
玄義玫瑰。
達味敵樓。
象牙寶塔。
黃金之殿。
結約之櫃。
上天之門。
曉明之星。
病人之痊。
罪人之托。
憂苦之慰。
進教之佑。
諸天神之后。
諸聖祖之后。

諸先知之后。
諸宗徒之后。
諸為義致命之后。
諸精修之后。
諸童貞之后。
諸聖人之后。
無染原罪始胎之后。
蒙召升天之后。
至聖玫瑰之后。
和平之后。
家庭之后。
除免世罪天主羔羊者。
主赦我等。
除免世罪天主羔羊者。
主允我等。
除免世罪天主羔羊者。
主憐我等。
天神來朝聖母瑪利亞。
乃因聖神受孕。

請眾同禱：懇求吾主，以爾聖靈，賦於我等靈魂，俾我凡由天神之報，已知爾子耶穌降孕者，因其苦難，及其十字聖架，幸迨於復生之榮福，亦為是我等主基督。阿們。

天主洪佑永與我等偕焉。阿們。

恃怙聖母誦

至仁哉，童貞瑪利亞，請妳記憶；從未聞奔爾街，呼爾佑，求爾救，而有一惄懾之者。童身之聖童身聖母，我倚此而舒懷，即趨赴爾，歸附爾，哀憐之罪人伏爾台前。天主聖母毋藐我禱，即謙然俯聽，慨然垂允。阿們。

求聖母救急難經

天主聖母，切我罪人托居蔭庇之下，幸勿嫌所求者，凡遇急難，與諸危險之中，救援吾人。卒世童貞哉，至榮哉，極殊福哉。



救主之母

(Alma Redemptoris Mater)

大哉救主之母！您是天國之門，世海
之星。求您扶助行將墮落的人，奮起前進。
您接受佳播天使的問候，超乎自然地生育了
創造您的主宰，畢生保持著童身。求您垂憐
我們罪人。

萬福，天上母后

(Ave Regina Coelorum)

萬福，天上母后！萬福，天使主母！
萬福，慈愛之根！萬福，天國之門！照世真
光從您發出。榮耀貞女，美麗絕倫，請您踴
躍歡欣！萬福，光輝燦爛的貞女，請為我們
轉求基督。

天上母后

(Regina Caeli)

天上母后，歡樂吧！阿肋路亞。
因為您親生的愛子，阿肋路亞。
正如祂所預言，已經復活了，阿肋路亞。
請為我們祈求天主，阿肋路亞。
童貞瑪利亞，歡樂吧！阿肋路亞。
因為主真復活了，阿肋路亞。

奉獻中華於聖母頌

吁！瑪利亞，天主之母，亦為我等之母。今將我等神形，我等能力，我等生命，我等言行，我等所有，並中華全國人民，以孝愛之真情，全獻於爾至甘至愛之聖心。

求爾為眾司鐸，及諸傳教者之母，使之皆以恒心熱愛，廣揚天主聖教。

又求爾為教友之母，使之皆能日進於德，時見增廣。

並求爾為教外者之母，使之皆能出離



暗冥，而得信德之光。

懇求憐祝中國億兆人民，皆爾聖子聖
血所贖，賴爾大功之轉求，賜之同歸耶穌聖
心，以得生命聖德之源，而共成一牧一棧。

進教之佑，為我等祈。瑪利亞聖寵之
母，為我等祈。在天中國之後，為我等祈。

訂閱辦法

聞道叢書，每逢單月出版一書，全年固定六本書，並贈送月曆與聖經記事日曆；此外，並依特殊需要不定期出版專書如：小品散文、靈修信仰及教育等專書。

(一) 自2001年起，調整年度訂費：

國內：全年臺仟元。（N.T. 1000元）

港澳地區：全年港幣參佰零伍元（H.K. 305元）
或以等值美金計算。

其他地區：全年水路美金肆拾伍元（U.S. 45元）
航空美金玖拾元（U.S. 90元）

附記：長期訂戶購買聞道書籍(含專屬特定書籍)
可享七五折特惠優待。

(二) 各地匯款，請註明訂戶姓名，

國內電匯帳號：彰化銀行延平分行
6419013-35849-300

國外TELEX:CCBCTWTP6402-22-62904-900

戶名：聞道出版社
若使用支票寄款時，祈勿指定固定銀行，請
書寫 李蔚青神父 Rev. John W.Ly 收

..... » 訂閱辦法 «

(三) 郵撥帳號：0031875-1

戶名：闇道出版社

電話：(06) 214-4037

傳真：(06) 214-1148

(四) 購訂戶如更改地址，懇請告知舊址與新址，
以便檢查並如期寄上新書。多謝支持，如有
延誤，敬請包含並稍待些。

(五) 懇請批評、指教、介紹，以推廣教會書籍，
收到福傳效果。

國家圖書館出版品預行編目資料

真誠孝愛聖母 / 聖蒙福 著、持示村魯 譯。--第
二版。--臺南市：問道，民90

面： 公分

譯自：Vorbereitung auf das Reich Jesu
christi

ISBN 957-30283-1-X (平裝)

1. 聖母瑪利亞

242-291

90010942

真誠孝愛聖母

作 者 >聖家福

譯 者 >侍示村魯

准 印 者 >台南教區主教 鄭再發

出版總號>第 467 號

出版分號>宗教類第 060 號

發 行 人 >鄭再發

出 版 者 >開道出版社

社 長>費格德

文 字 編 輯>林美珠

地 址>700 台南市開山路一九七號

電 話>(06)214-4037

傳 真>(06)214-1148

E -MAIL > windowp@pchome.com.tw

T E L E X > CCBCTWTP6402-22-62904-900

電匯帳號>彰化銀行延平分行 6419013-35849-300

郵撥帳號>0031875-1

戶 名>開道出版社

本出版社經行政新聞局核准登記發給

出版事業登記局版台業字第伍捌柒號

印 刷 者>華懋實業有限公司

地 址>台北縣中和市立德街 26 號 18 弄 5 號 4 樓

中華民國八十八年一月初版

中華民國九十年十二月二版

版權所有・翻印必究

ISBN 957-30283-1-X (平裝)

特 價>新臺幣壹佰元整 (NT100 元)

請貼3.5
元的郵票

印刷品

TO:700臺南市中區開山路197號
天主教聞道出版社

請沿虛線折妥點貼密些。謝謝！

可以傾心於閱讀，就別輕易讓光陰虛度；
沉浸於福音的書香中，便恩與天主更靠近！



聞道出版社 交心回函卡

謝謝您訂購我們出版的這本書，為使往後出版的書籍能夠製作得更好，並改善到您的服務品質，煩請您開誠本書後的心得率直與我們分享，落實文字傳播工作，讓基督教精神盪漾您的心！

【姓名】_____ 【性別】男 女

【電話】_____ 【生日】__年__月__日

【聯絡地址】_____

【職業】軍警 公教 學生 家管 服務業 傳播業 企管業
資訊業 退休 其他 _____

【教育程度】碩士及以上 大學 專科 高中 國中及以下

【購買方式】郵購 網拍 現金購買 基本訂戶 其他 _____

【喜歡閱讀的類型】（可重複勾選）

聖經、傳記 宗教、福音 思想 靈修 社會 價值
教育、心理 生活、勵志 兒童青年文學 藝術 科學
教史、遊記 商業 其他 _____

【購買本書名】_____

【購買此書的動機】

教科用書 題材適合 內容清楚有深度
資料豐富有利於靈修 價格可以接受 贈送朋友
整本書看起來有質感 其他 _____

【您從何處得知本書出版的消息？】（可重複勾選）

基本訂戶 神父、教友推薦宣傳 報章書刊廣告 其他 _____

【您對本書的評價】（請填代號 1. 非常滿意 2. 滿意 3. 尚可 4. 待評價

書名 ____ 封面設計 ____ 版面編排 ____ 插畫設計 ____ 內容 ____
印刷 ____ 價格 ____ 整體評價 ____ 其他 _____

【填寫日期】__年__月__日

再次感謝您推究填寫的寶貴意見，歡迎使用電子郵件信箱

windowp@pchome.com.tw與我們聯絡，謝謝！

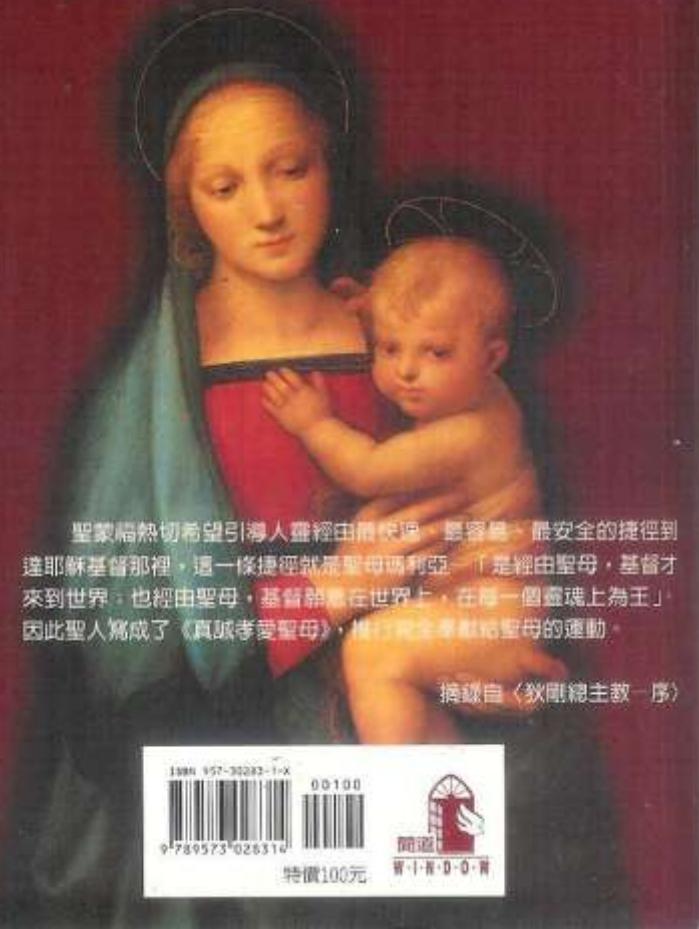
譯者簡介：

筆名「待示村魯」

「待示」：意謂隨時
等待天主指示；應做什
麼，應怎樣做。譯者一
生常努力以奉行主旨為
自己一切行為的最高準
則。

「村魯」：譯者在一
可愛的鄉村服務，謙以
自牧，與村人打成一
片，甚受愛戴，卻願以
村中愚魯者自居。

真誠孝愛聖母



聖蒙福熱切希望引導人靈經由最快捷、最容易、最安全的捷徑到達耶穌基督那裡，這一條捷徑就是聖母瑪利亞。「是經由聖母，基督才來到世界；也是由聖母，基督無處在世界上，在每一個靈魂上為王」，因此聖人寫成了《真誠孝愛聖母》，推行完全孝獻給聖母的運動。

摘錄自〈狄蘭總主教一序〉

